

MANUALE D'USO **SCHEDA MB**  
PER VENTILCONVETTORI CASSETTE

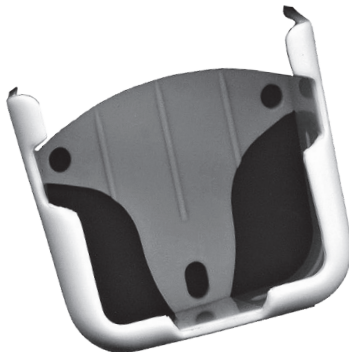
**MB-KORT** FÖR KASSETTFLÄKTKONVEKTORER,  
BRUKSANVISNING

NOTICE D'UTILISATION DE LA **CARTE MB**  
POUR VENTIL-CONVECTEURS CASSETTE

BETRIEBSANLEITUNG  
DER **PLATINE MB**  
FÜR KASSETTEN-KLIMAKONVEKTOREN

MANUAL DE USO  
DE LA **TARJETA MB** PARA  
LOS VENTILADORES CONVECTORES  
CASSETTE

HANDLEIDING **MB KAART**  
VENTILATORS-CONVECTORS  
CASSETTE



E 07/16

G 07/16

Cod. 4050532

<b>INDICE</b>	<b>INNEHÅLL</b>
Scopo	2 Omfattning 2
Scheda elettronica	3 Kretskort 3
Funzione	Hjälpkontakternas funktion 4
dei contatti ausiliari	4 Inställning av DIP-omkopplare för konfiguration 5
Impostazione	5 Tabell över indikeringslampor 5
Dip di configurazione	5 Standardkonfiguration 6
Tabella segnalazione LED	5
Configurazione di default	6 Automatic fläkttfunktion 6
Funzione Autofan	6 Master/slav-drift 7
Funzionamento Master-Slave	7 Anvisning för anslutning med seriell ledare RS485 8
Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485	8 Att tänka på vid installation 8
Note di installazione	8 Jordning av nätverket 10
Messa a terra della rete	8 Tillbehör 11
Accessori	10 Förklaring 12
Legenda	11 Elkretsscheman 13
Schemi di collegamento	12 Driftlogik med elvärmare 15
Logica di funzionamento con resistenza elettrica	13 Montering av mottagare på fäste 18
Montaggio	15 Montering av fäste på kassett 18
del ricevitore sulla plafoniera	15 Batterier 19
Montaggio della plafoniera sul cassetto	18 Allmänna anmärkningar 20
Batterie	19 Inställning av klockan 22
Note generali	19 Inställning av bövrärde 23
Impostazione orologio	20 Inställning av fläktläge 24
Impostazione del set desiderato	22 Driftlägen 25
Impostazione della ventilazione	22 Timerfunktion 26
Modalità di funzionamento	25 T-MB väggmonterad manöverenhet 28
Timer	26
Comando a parete T-MB	28
<b>SCOPO</b>	<b>OMFATTNING</b>

### **ISTRUZIONI ORIGINALI**

**SI RACCOMANDA  
DI LEGGERE ATTENTAMENTE  
QUESTE ISTRUZIONI  
PRIMA DI UTILIZZARE  
IL COMANDO**

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

**LÄS DESSA ANVISNINGAR  
NOGA INNAN MANÖVEREN-  
HETEN ANVÄNDS**

Aggregatet är avsett att användas av kvalificerade eller utbildade användare i butiker, lätt industri eller jordbruk, men kan även användas av icke utbildade användare i kommersiella tillämpningar.

Produkten är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk/mental förmåga eller brist på erfarenhet av och kunskap om produkten, om de inte övervakas eller instrueras av en person med ansvar för deras säkerhet.

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten.

SOMMAIRE	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
But	2 Zweckbestimmung	2 Objetivo	2 Doel
Carte électronique	3 Elektronikplatine	3 Tarjeta electrónica	3 Elektronische fiche
Fonction des contacts auxiliaires	4 Funktion der Hilfskontakte Einstellung der	4 Función de los contactos auxiliares Programación	4 Functie van de hulpcontacten Instelling
Programmation dipswitches	5 Konfigurations-Dip-Switches	5 Dip de configuración	5 configuratieschakelaars
Tableau de signalisation LED	5 LED-Signal-Tabelle	5 Tabla indicación LED	5 Tabel LED signalering
Configuration par défaut	6 Default-Konfiguration	6 Configuración por defecto	6 Defaultconfiguratie
Fonction Autofan	6 Autofan Funktion	6 Función Autofan	6 Functie Autofan
Fonctionnement Maître-Esclave	7 Master-Slave Funktion	7 Funcionamiento Master-Slave	7 Werking Master-Slave
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	8 Operative Anleitungen für den Anschluss mit serieller Leitung RS485	8 Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	8 Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485
Notes d'installation	8 Anmerkungen zur Installation	8 Notas de instalación	8 Opmerkingen bij de installatie
Mise à la terre du réseau	10 Erden des Netzes	10 Puesta a tierra de la red	10 Aarding van het netwerk
Accessoires	11 Zubehör	11 Accesorios	11 Accessoires
Légende	12 Legende	12 Leyenda	12 Legende
Schémas de raccordement	13 Schaltpläne	13 Esquemas de conexión	13 Aansluitschema's
Logique de fonctionnement avec résistance électrique	15 Funktionslogik mit elektrischer Widerstand	15 Lógica de funcionamiento con resistencia eléctrica	15 Functioneringslogica met elektrische weerstand
Montage du récepteur sur le support	18 Montage des Empfangsteils an der Deckenblende	18 Montaje del receptor en el plafón	18 Montageplafondelement op cassette
Montage du support sur la cassette	18 Montage am Kassetten-KlimaKonvektor	18 Montaje del plafón en el cassette	18 Montageontvanger op plafondelement
Piles	19 Batterien	19 Baterías	19 Batterijen
Notes	20 Allgemeine Anmerkungen	20 Notas generales	20 Algemene opmerkingen
Programmation horloge	22 Einstellung der Uhr	22 Programación del reloj	22 Instelling klok
Programmation de la température consigne voulue	23 Einstellung des gewünschten Sollwerts	23 Programación del set deseado	23 Instelling van de gewenste set
Programmation de la ventilation	24 Einstellung der Belüftung	24 Programación de la ventilación	24 Instelling ventilatie
Modes de fonctionnement	25 Betriebsmodus	25 Modalidad de funcionamiento	25 Werkwijze
Timer	26 Timer	26 Temporizador	26 Timer
Commande murale T-MB	28 Wandsteuergerät T-MB	28 Control de pared T-MB	28 Commando aan wand T-MB

## BUT

## ZWECKBESTIMMUNG

## OBJETIVO

## DOEL

**NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA COMMANDE**

**VOR EINSATZ DER BEDIENUNG SOLLTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN**

**LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO**

**HET IS RAADZAAM DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS DE BEDIENING TE GEBRUIKEN**

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

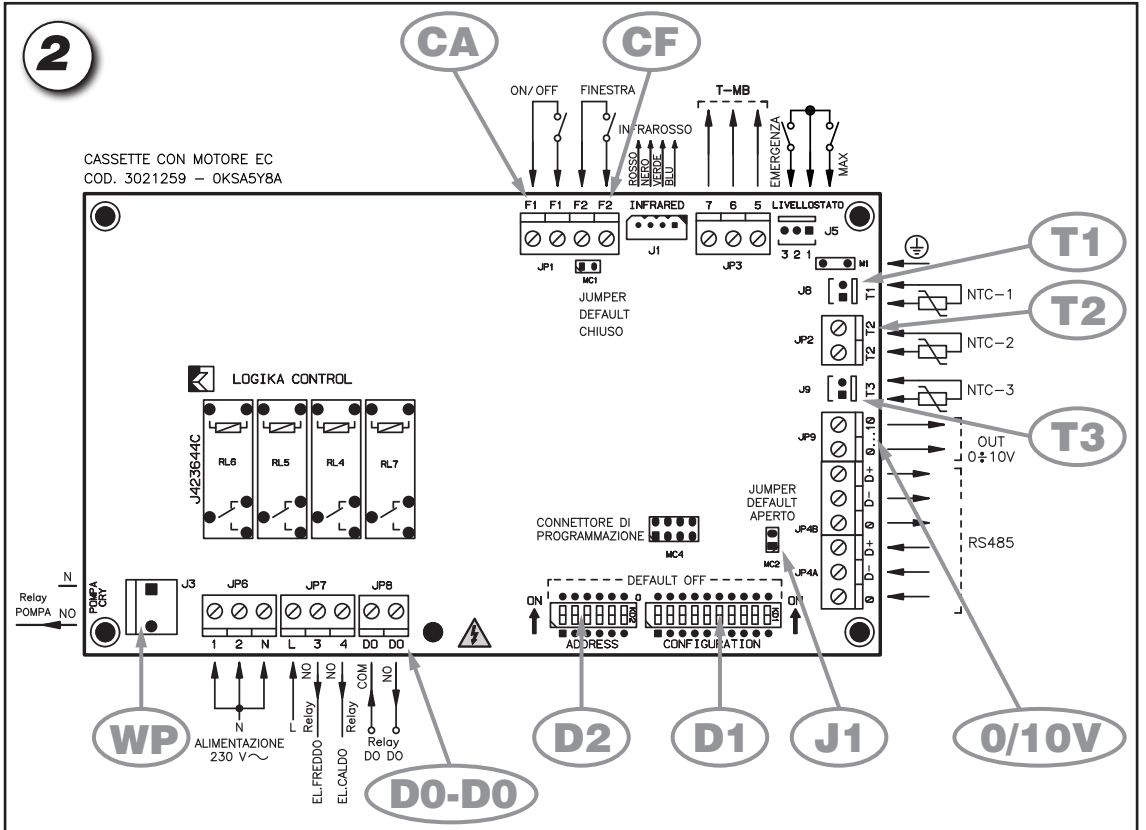
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.





**LÉGENDE:**

**D1** = Dip Switch de configuration  
**D2** = Dip Switch d'adresse  
**J1** = Jumper MC2  
**T1** = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)  
**T2** = Sonde Change-Over (option)  
**T3** = Sonde de température minimale (par défaut pas active)  
**CF** = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence.  
 S'il est ouvert l'unité s'arrête  
**CA** = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)  
**RS485** = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485  
**0/10** = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM)  
**WP** = Pompe d'évacuation des condensats

**LEGENDE:**

**D1** = Konfigurations-Dip-Switch  
**D2** = Adresse-Dip-Switch  
**J1** = Jumper MC2  
**T1** = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)  
**T2** = Change-Over-Fühler (Option)  
**T3** = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)  
**CF** = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus  
**CA** = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)  
**RS485** = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485  
**0/10** = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren)  
**WP** = Kondensatpumpe

**LEYENDA:**

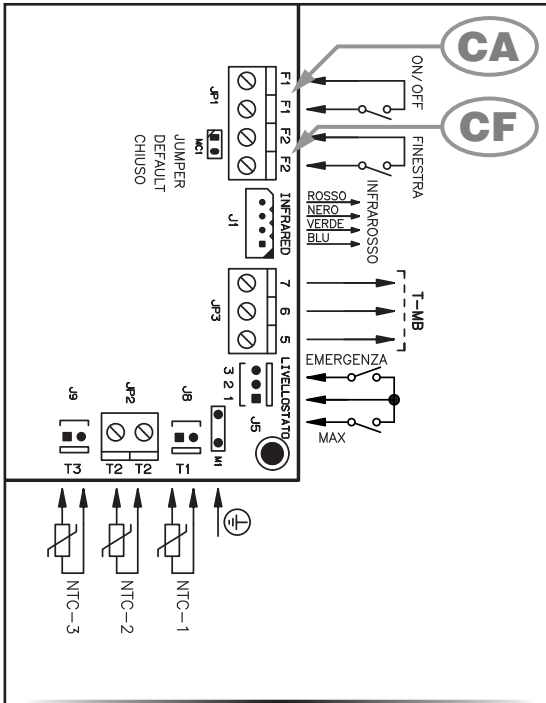
**D1** = Dip Switch de configuración  
**D2** = Dip Switch de dirección  
**J1** = Jumper MC2  
**T1** = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)  
**T2** = Sonda Change-Over (opcional)  
**T3** = Sonda de mínima (por defecto no activa)  
**CF** = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para  
**CA** = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)  
**RS485** = Bornas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485  
**0/10** = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM)  
**WP** = Bomba de evacuación de condensados

**LEGENDE:**

**D1** = Dimschakelaar configuratie  
**D2** = Dimschakelaar bestemming  
**J1** = Jumper MC2  
**T1** = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)  
**T2** = Sonde Change-Over (optie)  
**T3** = Minimumsonde (default niet actief)  
**CF** = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid  
**CA** = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)  
**RS485** = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485  
**0/10** = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren)  
**WP** = Condensatwaterpomp

## FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

## HJÄLPKONTAKTERNAS FUNKTION



### Contatto **CA** [F1-F1]:

ON-OFF remoto oppure Change-Over Estate/Inverno remoto (vedi impostazione DIP 9).

- con DIP N.ro 9 in OFF è configurato come ON/OFF remoto dove:
  - contatto aperto = ON
  - contatto chiuso = OFF
- con DIP N.ro 9 in ON è configurato come Estate/Inverno dove:
  - contatto aperto = Inverno
  - contatto chiuso = Estate

### Contatto **CF** (F2-F2):

- contatto finestra aperta
- sonda presenza persona
- un altro sistema

A contatto chiuso l'apparecchio funziona.

A contatto aperto l'apparecchio si ferma.

Se utilizzato, togliere il Jumper MC1 di chiusura del contatto.

### Kontakt **CA** [F1-F1]:

Fjärrmanövrering TILL/FRÅN eller fjärrmanövrering av växling sommar/vinter (se inställning DIP 9).

- med DIP 9 satt till FRÅN konfigurerad som fjärrmanövrering TILL/FRÅN där:
  - öppen kontakt = TILL
  - sluten kontakt = FRÅN
- med DIP 9 satt till TILL konfigurerad som sommar/vinter där:
  - öppen kontakt = vinter
  - sluten kontakt = sommar

### Kontakt **CF** (F2-F2):

- kontakt fönster öppet
- givare för person närvarande
- övriga system

När kontakten är sluten kan aggregatet arbeta.

När kontakten är öppen stoppas aggregatet.

Om den används, avlägsna bygling MC1 för kontaktslutning.

### Contatto **DO-DO**:

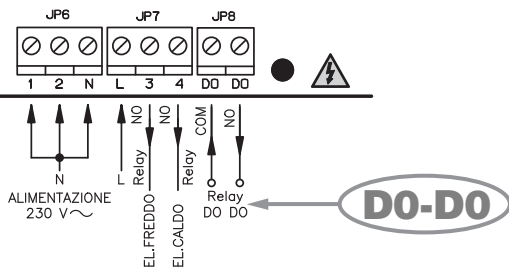
è un contatto pulito normalmente aperto che assume il significato in funzione della posizione del DIP 8.

- con DIP N.ro 8 in OFF il contatto fornisce lo stato della macchina:
  - contatto aperto = stato macchina in OFF
  - contatto chiuso = stato macchina in ON
- con DIP N.ro 8 in ON il contatto fornisce lo stato della pompa di evacuazione consensa:
  - contatto aperto = pompa ok
  - contatto chiuso = allarme pompa attivo

### Kontakt **DO-DO**:

Det är en slutande kontakt som fungerar enligt inställningen för DIP 8.

- med DIP 8 satt till FRÅN styr kontakten aggregatets status:
  - kontakt öppen = aggregatstatus FRÅN
  - kontakt sluten = aggregatstatus TILL
- om DIP 8 är satt till TILL anger kontakten kondensatpumpens status:
  - kontakt öppen = pump OK
  - kontakt sluten = pumplarm utlöst



FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
<p><b>Contact CA [F1-F1]:</b> MARCHE-ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- avec DIP N.ro 9 en ARRÊT est configuré comme MARCHE/ARRÊT à distance quand: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact ouvert = MARCHE</li> <li>• contact fermé = ARRÊT</li> </ul> </li> <li>- avec DIP N.ro 9 en MARCHE est configuré comme été/hiver quand: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact ouvert = Hiver</li> <li>• contact fermé = Été</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Kontakt CA [F1-F1]:</b> Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit DIP Nr. 9 auf OFF ist es konfiguriert wie Fern-ON/OFF wo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt offen = ON</li> <li>• Kontakt geschlossen = OFF</li> </ul> </li> <li>- mit DIP Nr. 9 auf ON ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt offen = Winter</li> <li>• Kontakt geschlossen = Sommer</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Contacto CA [F1-F1]:</b> ON-OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- con DIP N.ro 9 en OFF está configurado como ON/OFF emoto donde: <ul style="list-style-type: none"> <li>• el contacto abierto = ON</li> <li>• el contacto cerrado = OFF</li> </ul> </li> <li>- con DIP N.ro 9 en ON está configurado como Verano/Invierno donde: <ul style="list-style-type: none"> <li>• el contacto abierto = Invierno</li> <li>• el contacto cerrado = Verano</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Contact CA [F1-F1]:</b> ON-OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter (Zie instelling DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- met DIP 9 op OFF geconfigureerd als remote ON/OFF waarbij: <ul style="list-style-type: none"> <li>• rustcontact = ON</li> <li>• maakcontact = OFF</li> </ul> </li> <li>- met DIP 9 op ON geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: <ul style="list-style-type: none"> <li>• rustcontact = Winter</li> <li>• maakcontact = Zomer</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Contact CF (F2-F2):</b> - contact fenêtre ouverte - sonde détection de présence - autre système</p> <p>Contact fermé l'appareil fonctionne.</p> <p>Contact ouvert l'appareil s'arrête.</p> <p>Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact.</p>	<p><b>Kontakt CF (F2-F2):</b> - Kontakt für offenes Fenster - Personalanwesenheitsmelder - anderem System</p> <p>Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät.</p> <p>Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus.</p> <p>Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.</p>	<p><b>Contacto CF (F2-F2):</b> - contacto ventana abierta - sonda presencia persona - otro sistema</p> <p>Con el contacto cerrado el aparato funciona.</p> <p>Con el contacto abierto el aparato se para.</p> <p>Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto.</p>	<p><b>Contact CF (F2-F2):</b> - contact open raam - sonde aanwezigheid persoon - ander systeem</p> <p>Bij gesloten contact werkt het apparaat.</p> <p>Bij open contact stopt het apparaat.</p> <p>Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact.</p>
<p><b>Contact D0-D0:</b> c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- avec DIP N.ro 8 en ARRÊT le contact fournit l'état de la machine: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact ouvert = état machine en ARRÊT</li> <li>• contact fermé = état machine en MARCHE</li> </ul> </li> <li>- avec DIP N.ro 8 en MARCHE le contact fournit l'état de la pompe d'évacuation des condensats: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact ouvert = pompe ok</li> <li>• contact fermé = alarme de la pompe activée</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Kontakt D0-D0:</b> ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit DIP Nr. 8 auf OFF liefert der Kontakt den Maschinenzustand: <ul style="list-style-type: none"> <li>• offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF</li> <li>• geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON</li> </ul> </li> <li>- mit DIP Nr. 8 auf ON liefert der Kontakt den Kondensatpumpezustand: <ul style="list-style-type: none"> <li>• offener Kontakt = pump ok</li> <li>• geschlossener Kontakt = pump alarm aktiviert</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Contacto D0-D0:</b> es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- con DIP N.ro 8 en OFF el contacto proporciona el estado de la máquina: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contacto abierto = estado máquina en OFF</li> <li>• contacto cerrado = estado máquina en ON</li> </ul> </li> <li>- con DIP N.ro 8 en ON el contacto proporciona el estado de la bomba de evacuación de condensados: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contacto abierto = bomba ok</li> <li>• contacto cerrado = alarma de la bomba activado</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Contact D0-D0:</b> dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- met DIP 8 op OFF levert het contact de staat van de machine: <ul style="list-style-type: none"> <li>• rustcontact = staat machine OFF</li> <li>• maakcontact = staat machine ON</li> </ul> </li> <li>- met DIP 8 op OFN levert het contact de staat van de condensatwaterpomp: <ul style="list-style-type: none"> <li>• rustcontact = pomp ok</li> <li>• maakcontact = alarmsignal pomp actief</li> </ul> </li> </ul>

IMPOSTAZIONE  
DIP DI  
CONFIGURAZIONE

INSTÄLLNING AV  
DIP-OMKOPPLARE  
FÖR KONFIGURATION

		Posizione / Position / Position	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
<b>1</b>	<b>OFF</b>	IMPIANTO A 4 TUBI AGGREGAT MED 4 RÖR INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI AGGREGAT MED 2 RÖR INSTALLATION À 2 TUBES
<b>2</b>	<b>OFF</b>	Termostatazione con Fan Termostatreglering av fläkt Termostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Termostatreglering av ventiler Termostatisation avec vannes
<b>3</b>	<b>OFF</b>	T3 abilitata T3 avaktiverad T3 activée	T3 disabilitata T3 avaktiverad T3 désactivée
<b>4</b>	<b>OFF</b>	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 vinter och sommar om aktiverad T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 endast vinter om aktiverad T3 seulement hiver quand activé
<b>5</b>	<b>OFF</b>	Ventilazione contemporanea delle valvole Reglering av ventiler och fläkt Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Reglering av ventiler, kontinuerlig fläkt drift Ventilation continue
<b>6</b>	<b>OFF</b>	Gestione Resistenze Styrning av fläktkonvektor med elvärmare Gestion des résistances	Unità senza resistenza elettrica Aggregat utan elvärmare Unité sans résistance électrique
<b>7</b>	<b>OFF</b>	Gestione Resistenze con T2 Fläktkonvektor med elvärmare med T2 Gestions des résistances avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 som CH växlande (elvärmare fas II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
<b>8</b>	<b>OFF</b>	RL7 (D0-D0) abbinato alla pompa RL7 (D0-D0) enligt pumpstatus RL7 (D0-D0) couplé à la pompe	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) enligt manöverenhets status RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
<b>9</b>	<b>OFF</b>	CA = Estate/Inverno remoto CA = fjärmanövrering av sommar/vinter CA = Eté/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = fjärmanövrering TILL/FRÅN CA = MARCHE/ARRÊT à distance
<b>10</b>	<b>OFF</b>	Slav	Master

TABELLA  
SEGNALAZIONE  
LED

TABELL ÖVER INDI-  
KERINGSLAMPOR

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante  
OK = funzionante  
Ko = non funzionante  
open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 s fast + 2 blinkande  
OK = i drift  
Ko = ej i drift  
open = öppen kontakt

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant  
OK = fonctionnant  
Ko = non fonctionnant  
open = contact ouvert



<b>PROGRAMMATION DIPSWITCHES</b>	<b>EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES</b>	<b>PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN</b>	<b>INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR</b>
--------------------------------------	---	--	--

		<i>Position / Posición / Positie</i>	
<b>DIP</b>	<b>DEFAULT</b>	<b>ON</b>	<b>OFF</b>
<b>1</b>	<b>OFF</b>	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
<b>2</b>	<b>OFF</b>	Thermostastregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtkoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
<b>3</b>	<b>OFF</b>	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
<b>4</b>	<b>OFF</b>	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
<b>5</b>	<b>OFF</b>	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua Continue ventilatie
<b>6</b>	<b>OFF</b>	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	Unità ohne Elektrischer Widerstand Unidad sin eesistencia eléctrica Units zonder elektrische weerstand
<b>7</b>	<b>OFF</b>	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
<b>8</b>	<b>OFF</b>	RL7 (D0-D0) mit der Pumpe RL7 (D0-D0) conectado a la bomba RL7 (D0-D0) gecombineerd met de pomp	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
<b>9</b>	<b>OFF</b>	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
<b>10</b>	<b>OFF</b>	Slave	Master

<b>TABLEAU SIGNALISATION LED</b>	<b>LED-SIGNAL- TABELLE</b>	<b>TABLA INDICACIÓN LED</b>	<b>TABEL LED SIGNALERING</b>
--	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

	<b>LED1</b>			<b>LED2</b>				<b>LED3</b>			
	<b>ON</b>	<b>Blink</b>	<b>OFF</b>	<b>OFF</b>	<b>ON</b>	<b>Blink</b>	<b>4+2</b>	<b>OFF</b>	<b>ON</b>	<b>Blink</b>	<b>4+2</b>
<b>RX485</b>	Ko	OK									
<b>T1</b>			OK	OK		Ko	Ko				
<b>T3</b>			OK	OK	Ko		Ko				
<b>CF</b>								OK		open	open
<b>CA</b>								OK	open		open

**NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend**  
**OK = funktionstüchtig**  
**Ko = nicht funktionstüchtig**  
**open = Kontakt offen**

**NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante**  
**OK = funcionando**  
**Ko = no funcionando**  
**open = contacto abierto**

**NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend**  
**OK = functioneert**  
**Ko = functioneert niet**  
**open = contact open**

**CONFIGURAZIONE  
DI DEFAULT****STANDARDKONFIGU-  
RATION**

- Ventilazione continua.
- Termostatazione (ON/OFF) del-  
le/a valvole/a acqua.
  
- T3 disattivata.

**Nota:** la sonda T3 (di minima tem-  
peratura) è montata; se si vuole  
attivarne il funzionamento, porre  
il Dip 3 in ON.

- Fläkt alltid igång.
- Temperaturreglering (TILL/FRÅN)  
av vattenventil(er).
  
- T3 avaktiverad.

**OBS!** Givare T3 (frånslagstermostat)  
är redan monterad. Aktivera givaren  
genom att sätta DIP-omkopplare 3  
till TILL.

**FUNZIONE AUTOFAN****AUTOMATISK FLÄKT-  
FUNKTION**

Il funzionamento standard della  
macchina prevede che la ventila-  
zione sia sempre attiva e che la  
regolazione avvenga sulle valvole  
acqua.  
Impostando i Dip è possibile inter-  
venire con la regolazione non solo  
sulle valvole ma anche sul ventila-  
tore, avendo impostato però una  
post-ventilazione di 3 minuti.

Al raggiungimento del set, la val-  
vola acqua viene diseccitata e, dopo  
3 minuti, anche il ventilatore viene  
fermato.

**Nota:** per evitare che fenomeni di  
stratificazione alterino il valore di  
temperatura rilevata dalla sonda  
aria durante lo stato di OFF del ven-  
tilatore, questo viene comunque av-  
viato 100 secondi ogni 10 minuti.

Vid standarddrift är fläkten  
alltid igång och vattenventilerna  
regleras.  
DIP-omkopplarna kan ställas in  
för att tillåta reglering inte bara av  
ventilerna, utan också av fläkten,  
dock med eftergångstid för  
ventilation på 3 minuter.

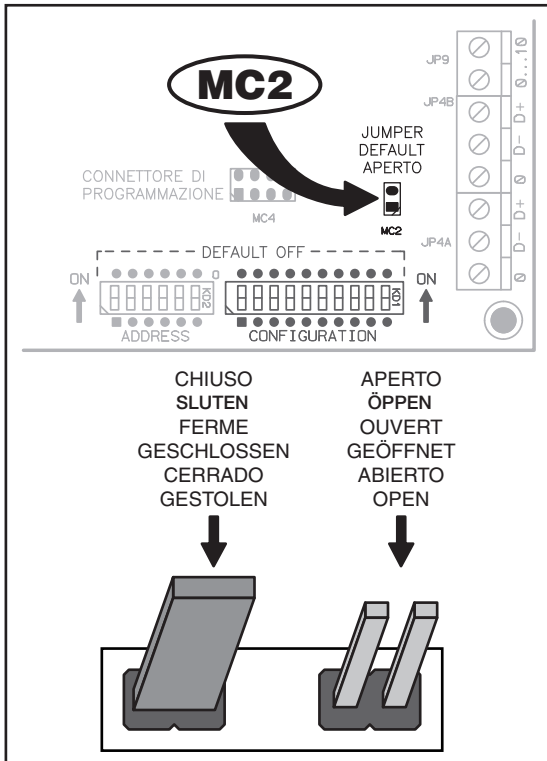
När börvärdet nås bryts strömfö-  
rsörjningen till vattenventilen och  
fläkten stoppas efter 3 minuter.

**OBS!** För att undvika att luftgiva-  
rens uppmätta temperaturvärde  
påverkas av skiktningfenomen  
när fläkten är avstängd, körs fläk-  
ten under 100 sekunder var 10:e  
minut.

<b>CONFIGURATION PAR DEFAULT</b>	<b>DEFAULT- KONFIGURATION</b>	<b>CONFIGURACIÓN POR DEFECTO</b>	<b>DEFAULT- CONFIGURATIE</b>
<p>- Ventilation continue.</p> <p>- Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau.</p> <p>- T3 désactivée.</p> <p><b>Note:</b> la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.</p>	<p>- Dauerbelüftung.</p> <p>- Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasserventile.</p> <p>- T3 deaktiviert.</p> <p><b>NB:</b> der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.</p>	<p>- Ventilación continua.</p> <p>- Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua.</p> <p>- T3 desactivada.</p> <p><b>Nota:</b> la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funciona-miento, poner el Dip 3 en ON.</p>	<p>- Continue ventilatie.</p> <p>- Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen).</p> <p>- T3 uitgesloten.</p> <p><b>Opmerking:</b> de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.</p>
<b>FONCTION AUTOFAN</b>	<b>FUNKTION AUTOFAN</b>	<b>FUNCIÓN AUTOFAN</b>	<b>FUNCTIE AUTOFAN</b>
<p>Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau.</p> <p>En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes.</p> <p>Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté.</p> <p><b>Note:</b> pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.</p>	<p>Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen.</p> <p>Durch Verstellen der Dip-Switches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, sondern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss.</p> <p>Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an.</p> <p><b>NB:</b> Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszustand "Ventilator = Off" falsche Luft-temperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.</p>	<p>El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua.</p> <p>Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos.</p> <p>Cuando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para.</p> <p><b>Nota:</b> para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.</p>	<p>De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen.</p> <p>Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd.</p> <p>Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten.</p> <p><b>Opmerking:</b> om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de luchtsonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.</p>

## FUNZIONAMENTO MASTER-SLAVE

## MASTER-SLAV DRIFT



Gestione di più apparecchi, in collegamento seriale, con un unico telecomando o con il comando T-MB

È possibile collegare più apparecchi fra loro e controllarli simultaneamente trasmettendo le impostazioni dal telecomando o dal comando T-MB ad un'unica unità MASTER. Tutte le altre unità vengono definite SLAVE.

Il funzionamento di ogni singolo apparecchio dipenderà, invece, dalle condizioni rilevate da ciascuno di essi in base alla temperatura rilevata.

Ogni volta che si crea una rete seriale è importante definirne la fine chiudendo il Jumper MC2 sull'ultima unità collegata.

**Nota:** Il ventilcovettore Master dovrà avere il Dip 10 in posizione OFF, mentre tutti gli apparecchi collegati come Slave dovranno avere il Dip 10 in posizione ON.

### Collegamento Seriale Jumper di fine rete

Nel caso di collegamento RS485 (Master/Slave o Maxinet) la rete deve essere chiusa sull'ultima macchina. La chiusura viene effettuata chiudendo il Jumper MC2.

Hantering av en grupp aggregat via seriell anslutning, med en enda fjärrmanövererhet eller manövererheten T-MB

Det är möjligt att koppla samman flera aggregat och styra dem samtidigt, och överföra inställningar från fjärrmanövererheten eller från manövererheten T-MB till ett enda MASTER-aggregat. Alla andra aggregat definieras som SLAV.

De enskilda aggregatens drift beror på de uppmätta temperaturförhållandena vid varje aggregat. När ett seriellt nätverk upprättas måste linjeslutet definieras genom att bygling MC2 sluts på det sist anslutna aggregatet.

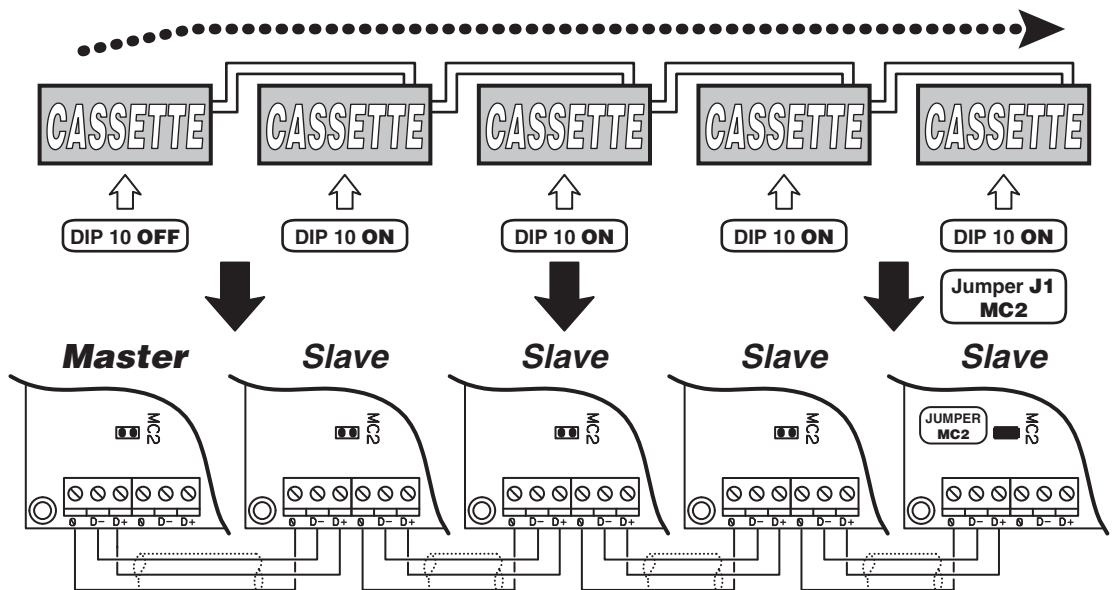
**OBS!** Masterfläktkonvektorn ska ha DIP 10 satt till FRÅN, medan alla aggregat som är anslutna som SLAV ska ha DIP 10 satt till TILL.

### Ändring för seriellt nätverk

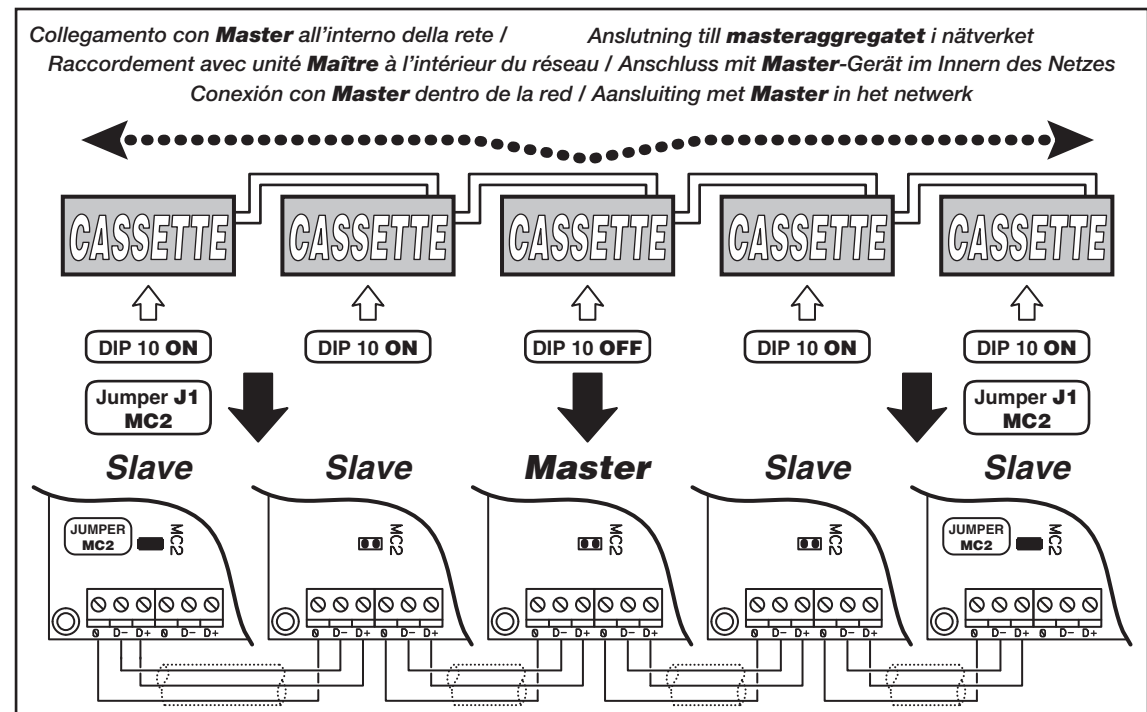
Vid RS485-anslutning (master/slav eller Maxinet) ska nätverket som försörjer det sista aggregatet kopplas bort.

Bortkoppling sker genom att bygling MC2 sluts.

Collegamento con **Master** all'inizio della rete / Anslutning till **masteraggregatet** vid nätverkets början  
Raccordement avec unité **Maître** au début du réseau / Anschluss mit **Master**-Gerät am Anfang des Netzes  
Conexión con **Master** al inicio de la red / Aansluiting met **Master** aan het begin van het netwerk



FONCTIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
<p><u>Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB</u></p> <p>Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages du télécommande ou de la commande T-MB à une unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée.</p> <p>Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC2 sur la dernière unité raccordées.</p> <p><b>Note:</b> Le ventilo-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHÉ.</p> <p><u>Branchement en série Chevalier de fin de réseau</u></p> <p>Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou Maxinet) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Chevalier MC2.</p>	<p><u>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB Steuerung</u></p> <p>Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen von der Fernbedienung oder vom T-MB-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC2 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden.</p> <p><b>NB:</b> Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen.</p> <p><u>Serielle Verbindung Jumper vom Netzende</u></p> <p>Im Falle der RS485-Verbindung muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC2.</p>	<p><u>Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB</u></p> <p>Es posible conectar más dispositivos entre si y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando a distancia o desde el mando T-MB a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper MC2 sobre la última unidad conectada.</p> <p><b>Nota:</b> El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip en posición ON.</p> <p><u>Conexión Serie Jumper de red fina</u></p> <p>En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o Maxinet) la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC2.</p>	<p><u>Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB bediening</u></p> <p>U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de afstandsbediening of het T-MB commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper MC2 op de laatste eenheid te sluiten.</p> <p><b>Opmerking:</b> De Dip 10 van de Master ventilatorluchtcoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan.</p> <p><u>Serie aansluiting Jumper einde net</u></p> <p>Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/Slave of Maxinet). Sluit hem af door de Jumper MC2 te sluiten.</p>



**ISTRUZIONI  
OPERATIVE PER  
IL COLLEGAMENTO  
CON LINEA SERIALE  
RS485**

**ANVISNING FÖR  
ANSLUTNING MED  
SERIELL LEDARE  
RS485**



*Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:*

- 1 - tipo di conduttore da utilizzare: doppino schermato 24 AWG flessibile*
- 2 - la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri*
- 3 - il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità*

*Beakta nedanstående punkter noga när elektriska anslutningar utförs i ett nätverk av fläktkonvektorer som kommunicerar via seriell ledare.*

- 1 - kabeltyp: partvinnad, skärmad, 24 AWG, flexibel*
- 2 - nätverkets totala längd får inte överskrida 700/800 meter*
- 3 - högst 20 fläktkonvektorer kan anslutas*

*Cavo schermato da utilizzare  
Skärmad kabel ska användas  
Câble blindé à utiliser  
Verwenden des Abschirmkabel  
Cable blindado que debe usarse  
Beschermd kabel te gebruiken*

**TIPO**

**TYP**

**TYP**

**BELDEN 9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm**



<b>INSTRUCTIONS POUR LE RACCORDEMENT AVEC LIGNE SÉRIE RS485</b>	<b>OPERATIVE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS MIT SERIELLER LEITUNG RS485</b>	<b>INSTRUCCIONES OPERATIVAS PARA LA CONEXIÓN CON LÍNEA EN SERIE RS485</b>	<b>AANWIJZINGEN VOOR DE AANSLUITING MET SERIËLE LIJN RS485</b>
<p><i>Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:</i></p>	<p><i>Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten:</i></p>	<p><i>Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores convectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución:</i></p>	<p><i>Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-convectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten:</i></p>
<p><i>1 - type de conducteur à utiliser: deux paires blindées 24 AWG flexible</i></p>	<p><i>1 - Typ des zu verwendenden Leiters: abgeschirmtes Kabel 24 AWG</i></p>	<p><i>1 - tipo de conductor que se debe usar: cable eléctrico blindado 24 AWG flexible</i></p>	<p><i>1 - te gebruiken type geleider: beschermde soepele 24 AWG-kabel</i></p>
<p><i>2 - la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres</i></p>	<p><i>2 - Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen</i></p>	<p><i>2 - la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros</i></p>	<p><i>2 - het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn</i></p>
<p><i>3 - ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs</i></p>	<p><i>3 - Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden</i></p>	<p><i>3 - el número máximo de ventiladores convectores conectables es de 20 unidades</i></p>	<p><i>3 - er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden</i></p>

**NOTE  
DI INSTALLAZIONE****ATT TÄNKA PÅ VID  
INSTALLATION**

- i cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;
  - non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;
  - non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;
  - se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;
  - non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;
  - non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;
  - rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;
  - una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;
  - installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;
  - non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;
- kablar ska inte utsättas för dragbelastning större än 12 kg. Större belastning kan skada ledarna och försämra överföringsförmågan
  - undvik att vrida, knyta eller klämma ledarna
  - förlägg inte signalkablar och elkablar intill varandra
  - eventuella korsningar mellan signalkabel och elkabel ska ha 90° vinkel
  - skarva inte kablar. Koppla alltid samman aggregaten med en enda, sammanhängande ledare
  - dra inte åt plintarna för hårt. Skala kabeländarna försiktigt. Kläm inte kabeln för hårt vid genomföringar eller upphängningar
  - beakta alltid färgkodningen vid kabeldragning i systemet
  - efter avslutad anslutning, kontrollera visuellt och fysiskt att kablarna är i gott skick och korrekt placerade
  - placera kablarna och aggregatet så att risken för oavsiktlig kontakt med elkablar minimeras
  - dra inte elkablar för 12 V och kommunikationskablar nära strömförande utrustning, lampor, antenner, transformatorer eller ledningar för ånga eller hetvatten



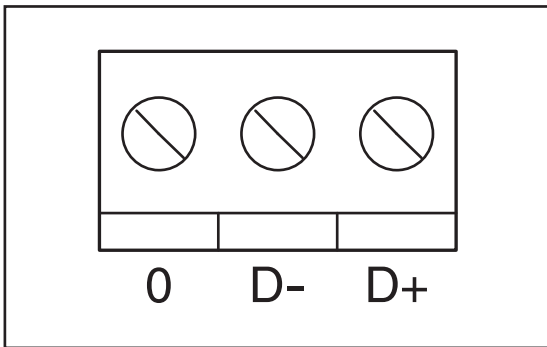
NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
- les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission;	- Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern;	- los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión;	- de trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen;
- ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs;	- Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknötet, gequetscht oder zerschlossen werden;	- no retorcer, anudar, aplastar o deshilachar los conductores;	- de geleiders mogen niet verwikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden;
- ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance;	- Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen;	- no poner el conductor de señal junto con los de potencia;	- de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider;
- si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°;	- Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Verkreuzung rechtwinklig sein;	- si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°;	- indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°;
- ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités;	- Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden;	- no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre si las unidades individuales;	- verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten;
- ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité;	- Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird;	- no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad;	- zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloot zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders;
- bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement;	- Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten;	- respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión;	- respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting;
- quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés;	- Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind;	- una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente;	- controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn;
- installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage;	- Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden;	- instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación;	- installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt;
- ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur;	- Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Übertragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser- oder Dampfleitungen verlegen;	- no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor;	- plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformator of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;
- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;
- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

- placera aldrig kommunikationskablarna i kanaler, rör, kopplingsboxar eller liknande tillsammans med elkablar
- säkerställ alltid tillräckligt avstånd mellan kommunikationskablar och elkablar
- håll kommunikationskablar och manöverenheter minst 2 meter från anordningar med avsevärd induktiv last (eldistributionstavlor, motorer, generatorer för belysningsystem etc.).

### MESSA A TERRA DELLA RETE

### JORDNING AV NÄTVERKET



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

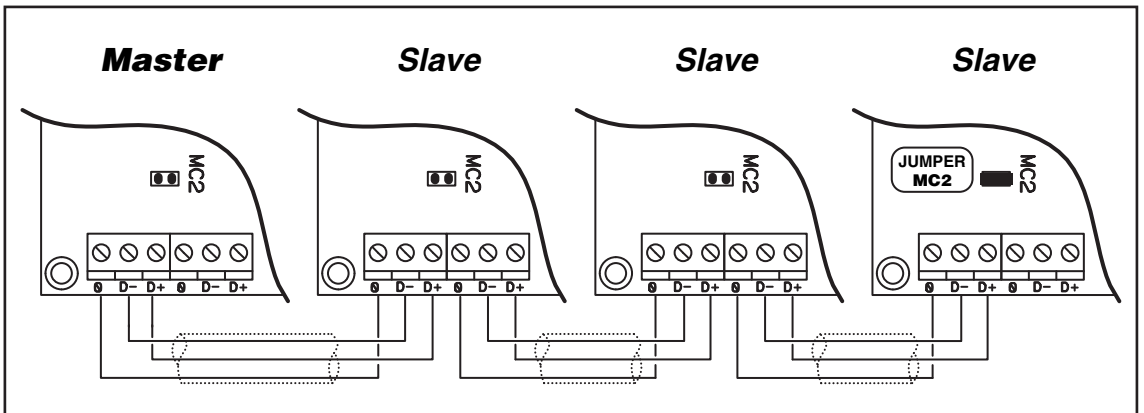
**NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.**

Beakta anslutningssymbolerna vid seriell anslutning av aggregat:

- plint D- till plint D-
- plint D+ till plint D+
- plint 0: anslut den seriella kabelns skärm.

**KASTA ALDRIG OM ANSLUTNINGARNA.**

Esempio di collegamento elettrico  
 Exempel på elanslutning  
 Exemple de raccordement électrique  
 Beispiel für den elektrischen Anschluss  
 Ejemplo de conexión eléctrica  
 Voorbeeld van elektrische aansluiting



<ul style="list-style-type: none"> <li>- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;</li> <li>- séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;</li> <li>- les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungsanlage verlegen;</li> <li>- Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten;</li> <li>- Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungssysteme) entfernt halten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación;</li> <li>- prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico;</li> <li>- mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie;</li> <li>- zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn;</li> <li>- bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeel-kasten, motoren, generatoren voor verlichtingsystemen).</li> </ul>
---	--	---	---

**MISE À LA TERRE  
DU RÉSEAU**

**ERDEN  
DES NETZES**

**PUESTA A TIERRA  
DE LA RED**

**AARDING  
VAN HET NETWERK**

Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement:

- borne "D-" avec borne "D-"
- borne "D+" avec borne "D+"
- borne "0": brancher lécran central du câble série.

Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten:

- Klemme "D-" mit Klemme "D-"
- Klemme "D+" mit Klemme "D+"
- Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.

En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión:

- borne "D-" con borne "D-"
- borne "D+" con borne "D+"
- borne "0": conectar el blindaje del cable de serie.

Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitsymbolen gerespecteerd:

- klem "D-" op klem "D-"
- klem "D+" op klem "D+"
- klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan.

**NE JAMAIS  
INVERSER LES RACCORDEMENTS.**

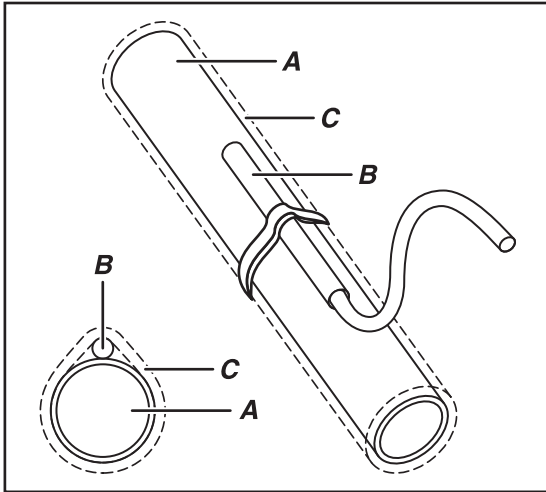
**DIE ANSCHLÜSSE  
AUF KEINEN FALL UMKEHREN.**

**NUNCA  
INVIERTA LAS CONEXIONES.**

**WISSEL DE AANSLUITINGEN  
NOOIT OM.**

## ACCESSORI

## TILLBEHÖR



### Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua  
B = Sonda  
C = Isolante anticondensa

### Växlingsgivare T2

Automatisk växling värmedrift/kyldrift med hjälp av växlingsgivare T2 (tillval) installerad på vattenframledningen till fläktkonvektorn, kan användas endast för fläktkonvektoraggregat konstruerade för system med 2 rör. Givaren ska monteras före 3-vägsventilen (ska inte användas med 2-vägsventil).

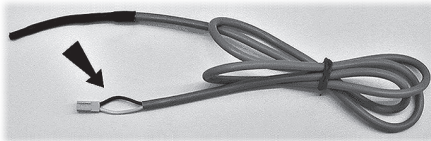
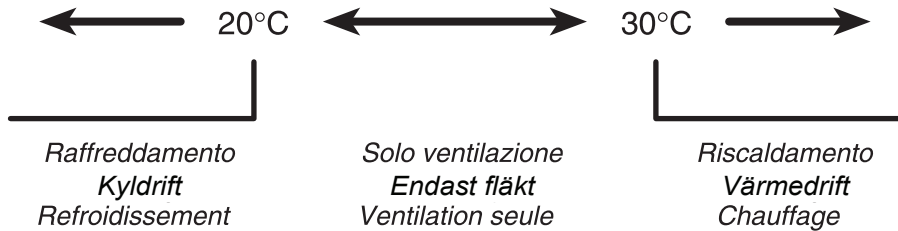
Utifrån den temperatur som uppmäts av givaren, växlar aggregatet till värme- eller kyldrift. Om givare T2 används i installation med master och slav, måste givare T2 vara monterad i samtliga aggregat.

A = Vattenrör  
B = Givare  
C = Antikondensisolerung

### Logica di funzionamento con sonda T2

#### Driftlogik med givare T2

#### Logique de fonctionnement avec la sonde T2



### Sonda T2

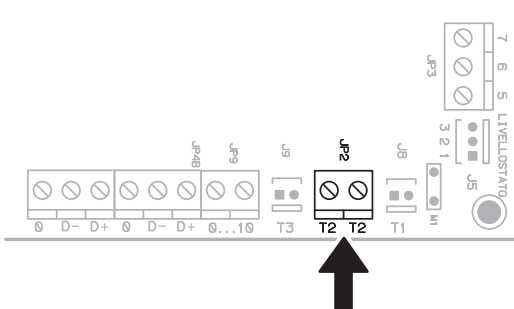
Tipo: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Eliminare il connettore e collegare i due fili e collegare ai morsetti 0 - T2 della scheda.

### Givare T2

TYP: NTC 10 kohm  
(25 °C = 10000 ohm)

Ta bort kontakten och anslut de två ledarna till plint T2 - T2 på kortet.

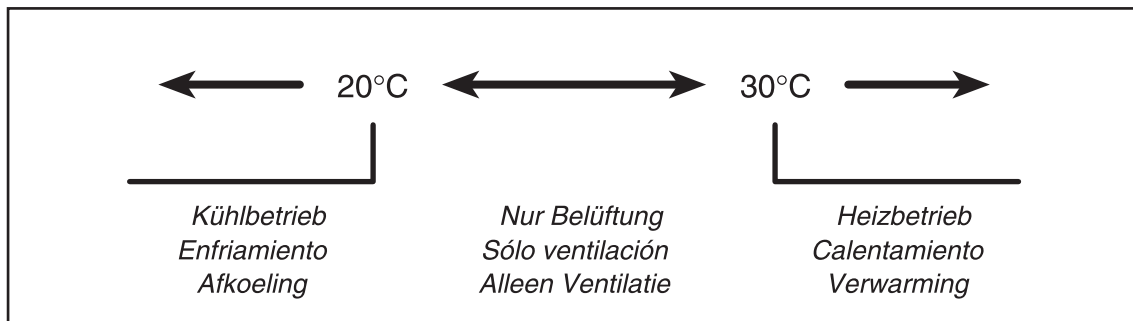


ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
<p><b>Sonde T2 pour Change Over</b></p> <p>Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u> Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.</p> <p>A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation</p>	<p><b>Fühler T2 für Change Over</b></p> <p>Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u></p> <p>Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.</p> <p>A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p><b>Sonda T2 para Change Over</b></p> <p>Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u></p> <p>En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos.</p> <p>A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación</p>	<p><b>T2-sonde voor Change Over</b></p> <p>Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd (not to be used with 2 way valve).</u></p> <p>In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten.</p> <p>A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal</p>

#### Funktionslogik mit Fühler T2

#### Lógica de funcionamiento con sonda T2

#### Werkingslogica van de sonde T2



#### Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes 0 - T2 de la carte.

#### Fühler T2

Typ: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Den Verbinder entfernen und die beiden Drähte an die Klemmen 0 - T2 der Platine anschließen.

#### Sonda T2

Tipo: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Eliminar el conector y conectar los dos hilos a los bornas 0 - T2 de la tarjeta.

#### Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm  
(25°C = 10000 Ohm)

Elimineer de stekker en sluit beide draden aan op de klemmen 0 - T2 van de fiche.

**LEGENDA****FÖRKLARING**

**M** = Motoventilatore  
**MB** = Scheda elettronica  
a infrarossi  
**AT** = Autotrasformatore  
**C1** = Condensatore  
**EH** = Resistenza elettrica  
**E** = Elettrovalvola  
acqua calda e fredda  
(impianto a 2 tubi)  
  
**E1** = Elettrovalvola  
acqua calda  
(impianto a 4 tubi)  
**E2** = Elettrovalvola  
acqua fredda  
(impianto a 4 tubi)  
**T1** = Sonda aria  
**T2** = CHANGE-OVER  
**T3** = Sonda di minima

**COLLEGAMENTI:**

**GNYE** = Giallo/Verde  
**RD** = Rosso = Minima  
**OG** = Arancio = Media  
**BK** = Nero = Massima  
**BN** = Marrone  
**BU** = Blu  
**WH** = Bianco

**SCHEMI****DI COLLEGAMENTO**

- 1) Schema di collegamento  
impianto a 2 tubi
- 2) Schema di collegamento  
impianto a 4 tubi
- 3) Schema di collegamento  
con resistenza elettrica

**M** = Fläkt  
**MB** = Infrarödkretskort  
**AT** = Autotransformator  
**C1** = Kondensator  
**EH** = Elvärmare  
**E** = Varm- och kallvatten-  
ventil  
(2-rörssystem)  
  
**E1** = Varmvattenventil  
(4-rörssystem)  
  
**E2** = Kallvattenventil  
(4-rörssystem)  
  
**T1** = Luftgivare  
**T2** = VÄXLING  
**T3** = Frånslagstermostat låg  
temperatur

**ANSLUTNINGAR:**

**GNYE** = Gull/grön  
**RD** = Röd = låg  
**OG** = Orange = medel  
**BK** = Svart = hög  
**BN** = Brun  
**BU** = Mörkblå  
**WH** = Vit

**ELKRETSSCHEMA**

- 1) Elkretsschema för 2-rörssystem
- 2) Elkretsschema för 4-rörssystem
- 3) Elkretsschema med elvärmare

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
<b>M</b> = Motoventilateur <b>MB</b> = Bornier IR  <b>AT</b> = Autotransformateur <b>C1</b> = Condensateur <b>EH</b> = Résistance électrique <b>E</b> = Électrovanne chaud et froid (installation 2 tubes)  <b>E1</b> = Électrovanne chaud (installation 4 tubes)  <b>E2</b> = Électrovanne froid (installation 4 tubes)  <b>T1</b> = Sonde air <b>T2</b> = CHANGE-OVER <b>T3</b> = Sonde de température minimum	<b>M</b> = Motorventilator <b>MB</b> = Platine IR  <b>AT</b> = Spartransformator <b>C1</b> = Kondensator <b>EH</b> = Elektrischer Widerstand <b>E</b> = Elektroventil Heiz- und Kühlbetrieb (2-Leiter-Anlage)  <b>E1</b> = Elektroventil Heizbetrieb (4-Leiter-Anlage)  <b>E2</b> = Elektroventil Kühlbetrieb (4-Leiter-Anlage)  <b>T1</b> = Lufttemperaturfühler <b>T2</b> = CHANGE-OVER <b>T3</b> = Mindest- temperaturfühler	<b>M</b> = Motoventilador <b>MB</b> = Tarjeta IR  <b>AT</b> = Autotransformador <b>C1</b> = Condensador <b>EH</b> = Resistencia eléctrica <b>E</b> = Electroválvula calentamiento y enfriamiento (instalación de 2 tubos)  <b>E1</b> = Electroválvula calentamiento (instalación de 4 tubos)  <b>E2</b> = Electroválvula enfriamiento (instalación de 4 tubos)  <b>T1</b> = Sonda aire <b>T2</b> = CHANGE-OVER <b>T3</b> = Sonda de mínima	<b>M</b> = Motorventilator <b>MB</b> = Schakeling IR  <b>AT</b> = Autotransformator <b>C1</b> = Condensator <b>EH</b> = Elektrische weerstand <b>E</b> = Elektromagnetische klep warm en koud (installatie met 2 leidingen)  <b>E1</b> = Elektromagnetische klep warm (installatie met 4 leidingen)  <b>E2</b> = Elektromagnetische klep koud (installatie met 4 leidingen)  <b>T1</b> = Luchtsonde <b>T2</b> = CHANGE-OVER <b>T3</b> = Uitschakelthermostaat
<b>RACCORDEMENTS:</b> <b>GNYE</b> = Juane/Vert <b>RD</b> = Rouge = Mini <b>OG</b> = Orange = Moyenne <b>BK</b> = Noir = Maxi <b>BN</b> = Marron <b>BU</b> = Bleu foncé <b>WH</b> = Blanc	<b>ANSCHLÜSSE:</b> <b>GNYE</b> = Gelb/Groen <b>RD</b> = Rot = Min <b>OG</b> = Orange = Med <b>BK</b> = Schwarz = Max <b>BN</b> = Braun <b>BU</b> = Blau <b>WH</b> = Weiss	<b>CONEXIONES:</b> <b>GNYE</b> = Amarillo/Verde <b>RD</b> = Rojo = Mínima <b>OG</b> = Naranja = Media <b>BK</b> = Negro = Máxima <b>BN</b> = Marrón <b>BU</b> = Azul <b>WH</b> = Blanco	<b>AANSLUITINGEN:</b> <b>GNYE</b> = Geel/Groen <b>RD</b> = Rood = Minima <b>OG</b> = Oranje = Media <b>BK</b> = Zwart = Massima <b>BN</b> = Bruin <b>BU</b> = Donkerblauw <b>WH</b> = Wit
<b>SCHEMAS</b> <b>DE RACCORDEMENT</b> 1) Schéma de connexion installation à 2 tubes 2) Schéma de connexion installation à 4 tubes 3) Schéma de connexion avec résistance électrique	<b>SCHALTPLÄNE</b> 1) Schaltplan Anlage mit 2 Leitungen 2) Schaltplan Anlage mit 4 Leitungen 3) Schaltplan mit elektrischem Widerstand	<b>ESQUEMAS</b> <b>DE CONEXIÓN</b> 1) Esquema de conexión sistema de 2 tuberías 2) Esquema de conexión sistema de 4 tuberías 3) Esquema de conexión con resistencia eléctrica	<b>AANSLUITSCHEMA'S</b> 1) Verbindingsschema installatie met 2 leidingen 2) Verbindingsschema installatie met 4 leidingen 3) Verbindingsschema met elektrische weerstand

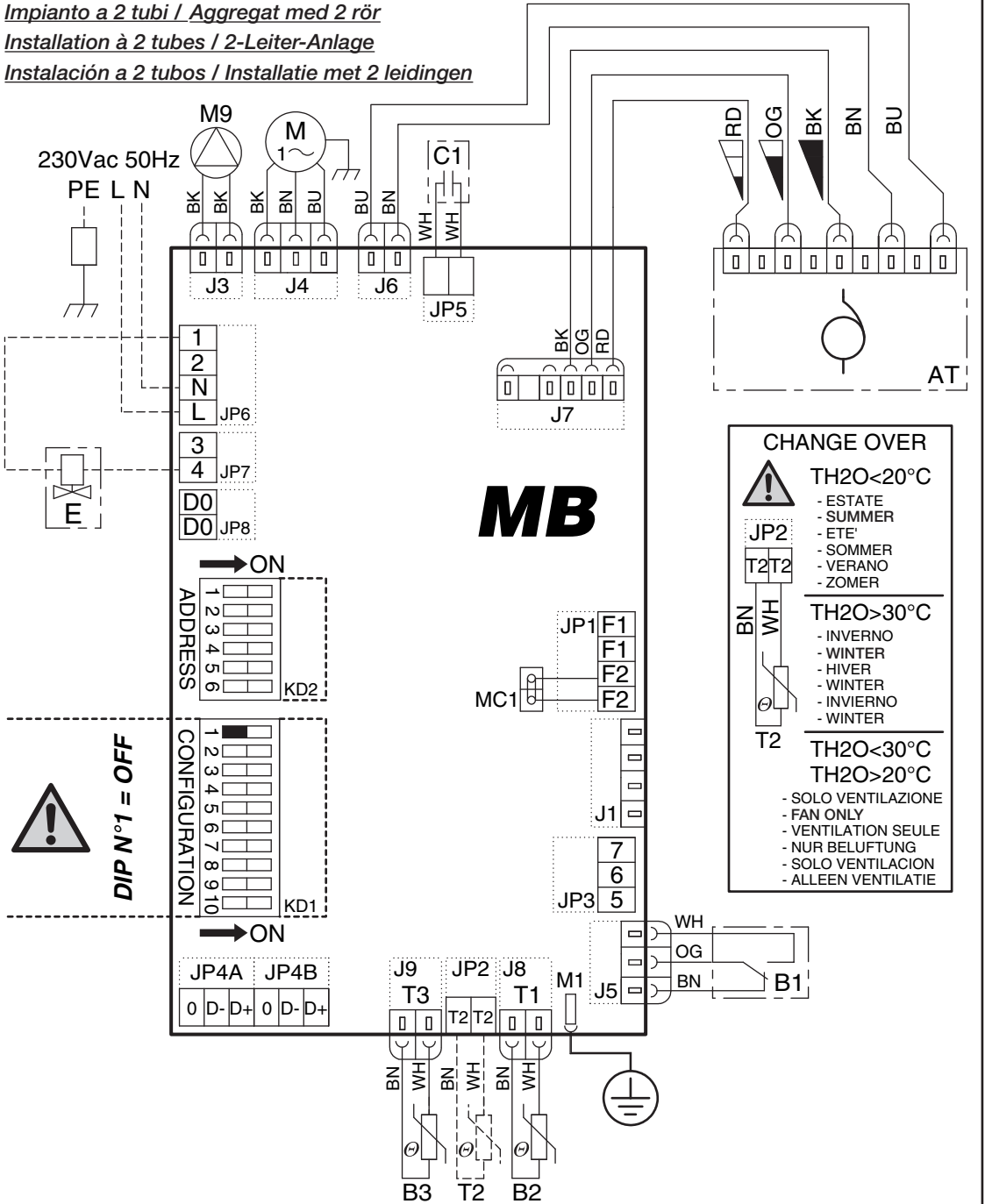
**SCHEMI  
DI COLLEGAMENTO**

**CASSETTE CON  
MOTORE ASINCRONO  
A 3 VELOCITÀ**

**ELKRETSSCHEMA**

**KASSETT MED  
ASYNKRONMOTOR MED  
TRE VARVTAL**

*Impianto a 2 tubi / Aggregat med 2 rör  
Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage  
Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen*





**SCHEMAS DE RACCORDEMENT**

**CASSETTE AVEC MOTEUR ASYNCHRONE À 3 VITESSES**

**SCHALTPLÄNE**

**KASSETTE MIT ASYNCHRONMOTOR MIT 3 GESCHWINDIGKEITEN**

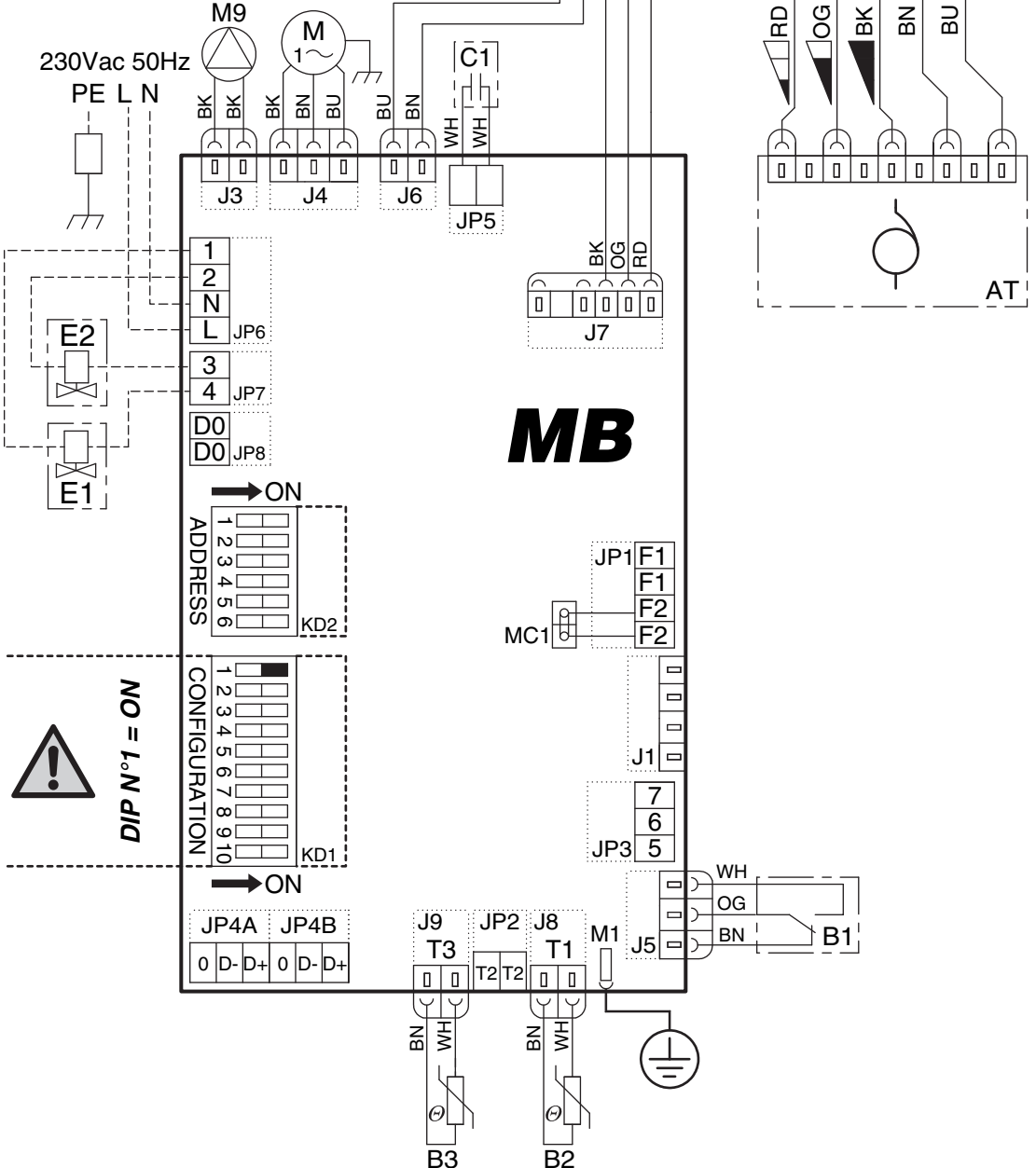
**ESQUEMAS DE CONEXIÓN**

**CASSETTE CON MOTOR ASÍNCRONO A 3 VELOCIDAD**

**AANSLUIT-SCHEMA'S**

**CASSETTE MET ASYNCHRONE MOTOR MET 3 SNELHEDEN**

*Impianto a 4 tubi / Aggregat med 4 rör  
Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage  
Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen*







**LOGICA  
DI FUNZIONAMENTO  
CON RESISTENZA  
ELETRICA**

**— ACCESSORIO —**

**DRIFTLOGIK MED  
ELVÄRMARE**

**— TILLBEHÖR —**

*I ventilconvettori possono essere forniti con resistenza elettrica montata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio. La scheda **MB** è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:*

**L1** La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON  
DIP 6 in ON  
DIP 7 in OFF

**L3** La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF  
DIP 6 in ON  
DIP 7 in ON  
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento

del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la

circolazione del fluido caldo.

*Fläktarna kan vara försedda med elvärmare, monterade och anslutna från fabrik.*

*Elvärmaren är försedd med säkerhetstermostat till skydd mot överhettning.*

***MB**-kortet styr elvärmaren enligt inställt läge och rådande anläggningsförhållanden:*

**L1** Elvärmaren hanteras som ett unikt värmeelement. Detta är ekvivalent med ett 4-rörssystem och kortet styr både kallvattenventilen och elvärmaren.

DIP-omkopplarinställning

DIP 1 TILL  
DIP 6 TILL  
DIP 7 FRÅN

**L3** Elvärmaren hanteras som ett värmeelement när det detekteras att temperaturen på det vatten som cirkulerar i batteriet (2-rörssystem) inte är tillräckligt hög för att säkerställa värmedrift. Manöverenheten används för att ge T2, som ska monteras på vattenrören, och när värmedrift är aktiverad, aktiverar den vattenventilen om den detekterade temperaturen är högre än 34 °C, eller aktiverar elvärmaren om den detekterade temperaturen är lägre än 30 °C.

DIP-omkopplarinställning

DIP 1 FRÅN  
DIP 6 TILL  
DIP 7 TILL  
och T2 ansluten

För korrekt funktion hos givare T2 är det inte möjligt att använda 2-vägsventiler som skulle förhindra cirkulation av varm vätska.

**LOGIQUE DE  
FONCTIONNEMENT  
AVEC RESISTANCE  
ELECTRIQUE**

— **ACCESSOIRE** —

Les ventilo.-convecteurs peuvent être fournis avec des résistances électriques montées et câblées à l'usine. La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil. La fiche **MB** est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation:

**L1** La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE  
DIP 6 en MARCHE  
DIP 7 en ARRÊT

**L3** La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT  
DIP 6 en MARCHE  
DIP 7 en MARCHE  
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

**FUNKTIONSLOGIK  
MIT ELEKTRISCHER  
WIDERSTAND**

— **ZUBEHÖR** —

Die Ventilator-Konvektoren können mit in der Fabrik eingebautem und verdrahtetem elektrischem Widerstand geliefert werden. Der Widerstand ist zur Vermeidung einer Überhitzung des Geräts mit Sicherheits-Thermostat ausgestattet. Die **MB**-Karte ist imstande, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten:

**L1** Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON  
DIP 6 auf ON  
DIP 7 auf OFF

**L3** Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF  
DIP 6 auf ON  
DIP 7 auf ON und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

**LÓGICA DE  
FUNCIONAMIENTO  
CON RESISTENCIA  
ELÉCTRICA**

— **ACCESORIO** —

Los ventiladores pueden ser proporcionados con resistencia eléctrica montada y cableada de fábrica. La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo.

La placa **MB** es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas:

**L1** La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor.

Configuración DIP

DIP 1 en ON  
DIP 6 en ON  
DIP 7 en OFF

**L3** La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF  
DIP 6 en ON  
DIP 7 en ON  
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

**FUNCTIONERINGS-  
LOGICA  
MET ELEKTRISCHE  
WEERSTAND**

— **ACCESSOIRE** —

De ventilatorluchtkoelers kunnen met gemonteerde elektrische weerstand en in de fabriek bekabeld geleverd worden. De weerstand is voorzien van een veiligheidsthermostaat die de oververhitting van het apparaat vermijdt.

De kaart **MB** kan de functionering van de weerstand aan de hand van meerdere modussen behorende bij de verschillende installaties beheren:

**L1** De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming.

DIP Instelling

DIP 1 ON  
DIP 6 ON  
DIP 7 OFF

**L3** De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34°C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30°C is.

DIP Instelling

DIP 1 OFF  
DIP 6 ON  
DIP 7 ON  
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.  
**N.B.:** non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

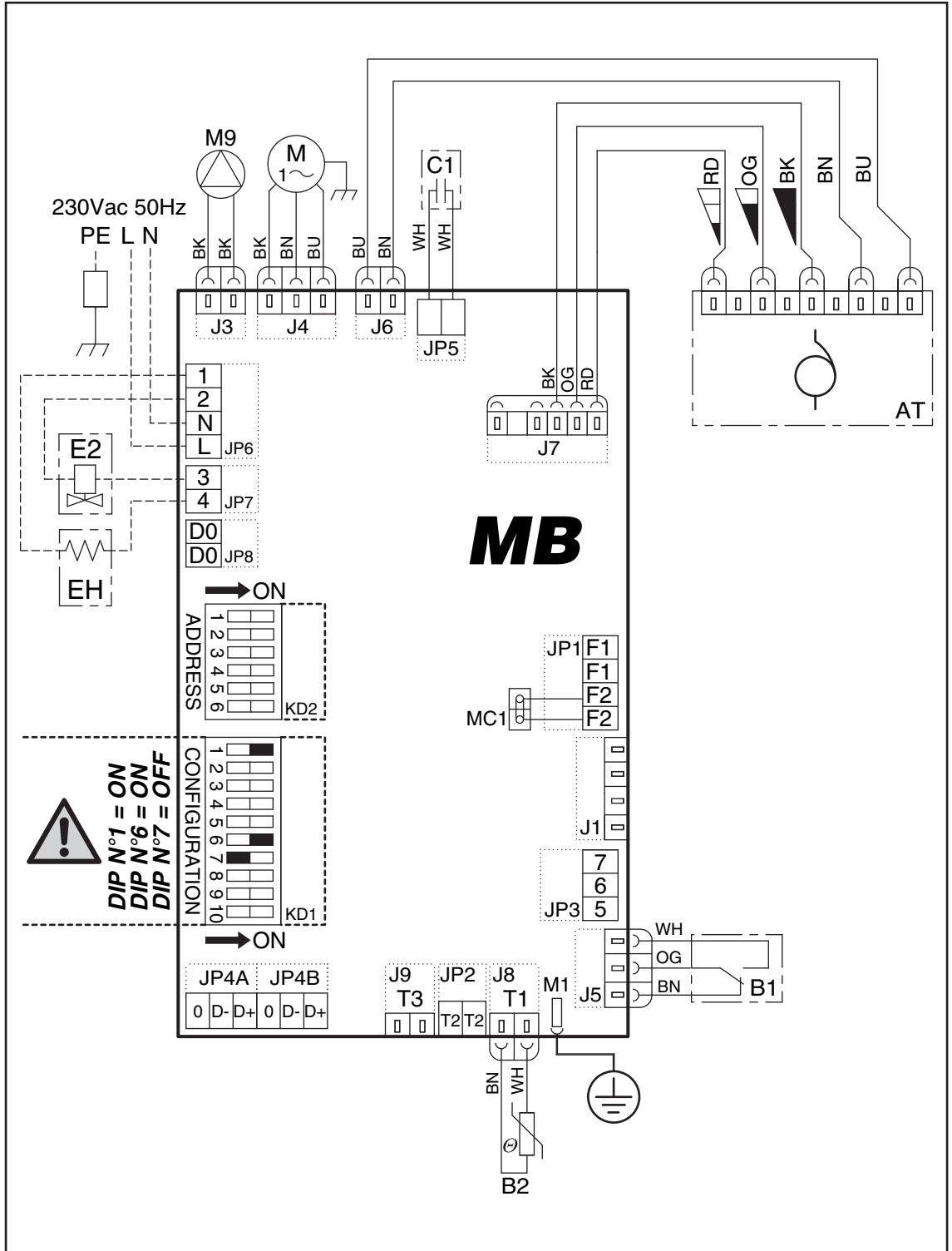
Aggregat med 4 rör: drift med elvärmare som huvudvärmeelement.  
**OBS!** Givare T3 kan inte monteras på fläktkonvektorer med elvärmare.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.  
**N.B.:** vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.  
**N.B.:** Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte de la calefacción principal.  
**N.B.:** no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.  
**N.B.:** u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.





Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.  
Attivazione della resistenza  
in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.  
**N.B.:** non è possibile  
montare la sonda T3 su Cassette con resistenza elettrica.

Aggregat med drift med elvärmare som integreringselement.  
2 rör: Aktivering av elvärmare beroende på vattentemperatur  
– aktivering från givare T2.  
**OBS!** Givare T3 kan inte monteras på kassettaggregat med elvärmare.

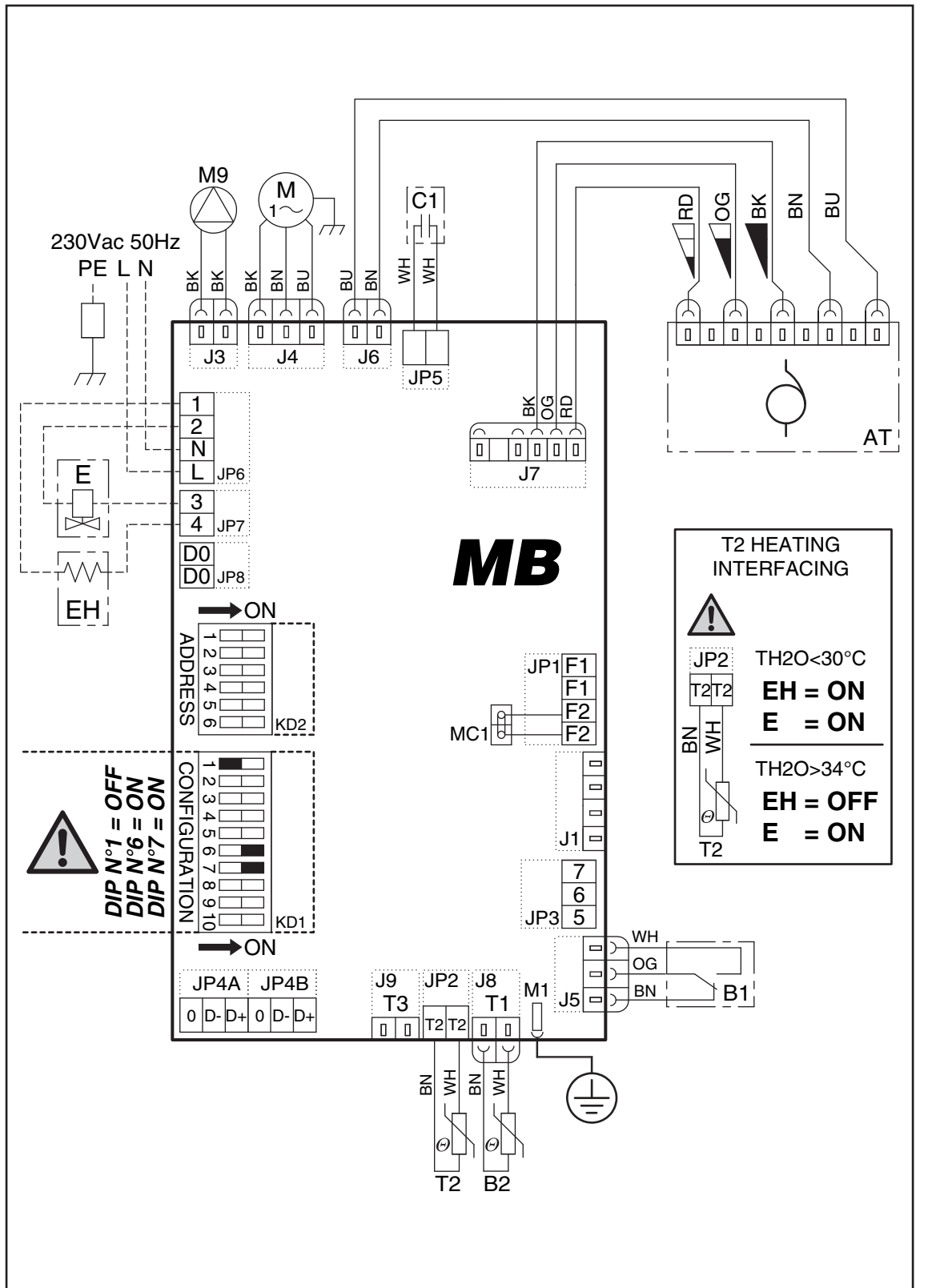
Installation à 2 tubes: fonctionnement  
avec la résistance électrique comme élément d'intégration.  
Activation de la résistance  
en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.  
**N.B.:** vous ne pouvez pas monter  
la sonde T3 sur Cassette avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.  
Aktivierung des Widerstands  
in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.  
**N.B.:** Man kann die T3 Probe  
auf elektrische Kassetten nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.  
Activación de la resistencia  
en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.  
**N.B.:** no se puede montar  
la sonda T3 en Cassette con la resistencia eléctrica.

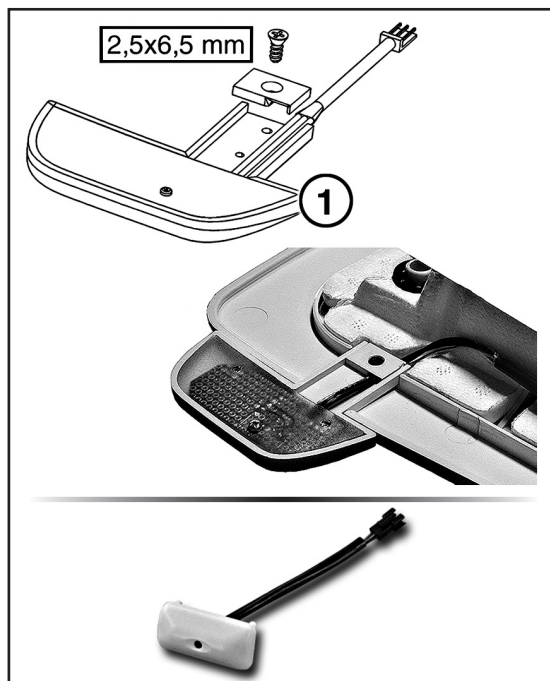
Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.  
Activering van de weerstand  
aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.  
**N.B.:** u kunt de sonde T3  
niet monteren op Cassette met elektrische weerstand.





## MONTAGGIO DEL RICEVITORE SULLA PLAFONIERA

## MONTERING AV MOTTAGARE PÅ FÄSTE



Fissare il ricevitore sulla plafoniera come mostrato in Figura "1".

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

Ricevitore per griglia di ripresa in metallo (accessorio non incluso).

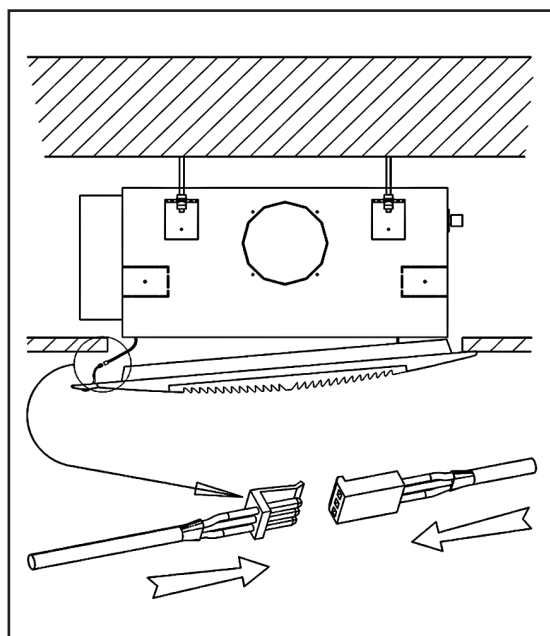
Montera mottagaren på fästet som visas i fig. 1 (tillbehör som inte medföljer).

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer till följd av ändringar på eller ingrepp i aggregatet.

Mottagare för metalldiffusor (tillbehör som inte medföljer).

## MONTAGGIO DELLA PLAFONIERA SUL CASSETTE

## MONTERING AV FÄSTE PÅ KASSETT



Dopo aver installato l'apparecchio Cassette a soffitto, seguire i seguenti passaggi per fissare la plafoniera:

- 1 - Appoggiare la plafoniera (dal lato opposto al ricevitore) al Cassette.
- 2 - Fissare provvisoriamente la plafoniera con l'apposita molla.
- 3 - Connettere il terminale del ricevitore al terminale del cavo proveniente dalla scheda.
- 4 - Appoggiare l'intera plafoniera al Cassette e fissarla provvisoriamente con la seconda molla.
- 5 - Fissare con le apposite viti la plafoniera al Cassette (vedi manuale di installazione e manutenzione Cassette).

När kassettaggregatet monterats i taket, följ anvisningarna nedan för att montera fästet.

- 1 - Låt fästet (sidan mitt emot mottagaren) vila mot kassetten.
- 2 - Fäst fästet tillfälligt med fjädern.
- 3 - Anslut mottagarens plint till plinten på kabeln från kortet.
- 4 - Låt hela fästet vila mot kassetten och fäst det tillfälligt med den andra fjädern.
- 5 - Montera fästet på kassetten med specialskruvarna (se installations- och underhållshandboken för kassetten).

<b>MONTAGE DU RECEPTEUR SUR LE SUPPORT</b>	<b>MONTAGE DES EMPFANGSTEILS AN DER DECKENBLENDE</b>	<b>MONTAJE DEL RECEPTOR EN EL PLAFÓN</b>	<b>MONTAGE ONTVANGER OP PLAFONDELEMENT</b>
<p><i>Fixer le récepteur sur le plafonnier voir fig. "1".</i></p> <p><i>La société ne répond pas des dommages causés par des modifications ou détériorations de l'appareil.</i></p>	<p><i>Das Empfangsteil an der Deckenblende befestigen, wie aus der Abbildung "1" ersichtlich.</i></p> <p><i>Der Hersteller haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</i></p>	<p><i>Fije el receptor al plafón como indica la figura "1".</i></p> <p><i>La empresa no se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.</i></p>	<p><i>Bevestig de ontvanger op het plafondelement, zoals geïllustreerd in figuur "1".</i></p> <p><i>De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door wijzigingen aangebracht aan het apparaat.</i></p>
<p><i>Récepteur pour diffuseur métallique (accessoires non inclus).</i></p> <p><b>MONTAGE DU SUPPORT SUR LA CASSETTE</b></p>	<p><i>Empfangsteil für Metall Diffuser (Zubehör nicht im Preis enthalten).</i></p> <p><b>MONTAGE DER DECKENBLENDE AM KASSETTEN- KLIMAKONVEKTOR</b></p>	<p><i>Receptor por rejilla de retención metálica (accessorios no incluidos).</i></p> <p><b>MONTAJE DEL PLAFÓN EN EL CASSETTE</b></p>	<p><i>Ontvanger voor metalen diffuser (accessoires niet inbegrepen).</i></p> <p><b>MONTAGE PLAFONDELEMENT OP CASSETTE</b></p>
<p><i>Après avoir installé l'appareil Cassette au plafond, fixer le plafonnier en procédant comme suit:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1 - Poser le support (du côté opposé au récepteur) sur la Cassette.</i></li> <li><i>2 - Fixer provisoirement le support à l'aide du ressort.</i></li> <li><i>3 - Raccorder la borne du récepteur à la borne du câble provenant de la carte.</i></li> <li><i>4 - Poser tout le support sur la Cassette et le fixer provisoirement à l'aide du deuxième ressort.</i></li> <li><i>5 - A l'aide des vis fournies fixer le support à la Cassette (voir manuel installation et entretien Cassette).</i></li> </ol>	<p><i>Nachdem der Kassetten-Klimakonvektor an der Decke installiert wurde, die Deckenblende wie folgt befestigen:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1 - Die Deckenblende (an der dem Empfangsteil entgegen gesetzten Seite) am Kassetten-Klimakonvektor auflegen.</i></li> <li><i>2 - Die Deckenblende mit der dafür vorgesehenen Klammer provisorisch befestigen.</i></li> <li><i>3 - Die Anschlussklemme des Empfangsteils mit der Anschlussklemme des aus der Platine kommenden Drahts verbinden.</i></li> <li><i>4 - Die ganze Deckenblende an dem Kassetten-Klimakonvektor anlegen und mit der anderen Klammer provisorisch befestigen.</i></li> <li><i>5 - Nun die Deckenblende mit den speziellen Schrauben am Kassetten-Klimakonvektor befestigen (siehe Installations- und Wartungs- handbuch des Kassetten-Klimakonvektors).</i></li> </ol>	<p><i>Después de haber instalado el aparato Cassette en el techo, realice los siguientes pasos para fijar el plafón:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1 - Apoye el plafón (por el lado opuesto al receptor) sobre el Cassette.</i></li> <li><i>2 - Fije provisionalmente el plafón con el muelle correspondiente.</i></li> <li><i>3 - Conecte el terminal del receptor al terminal del cable procedente de la tarjeta.</i></li> <li><i>4 - Apoye toda la plataforma sobre el cassette y fijela provisionalmente con el segundo muelle.</i></li> <li><i>5 - Fije el plafón al Cassette mediante los tornillos correspondientes (ver manual de instalación y mantenimiento del Cassette).</i></li> </ol>	<p><i>Na het apparaat Cassette te hebben geïnstalleerd aan het plafond, volg de volgende stappen voor de montage van het plafondelement:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1 - Breng het plafondelement (aan de zijde tegenover de ontvanger) tegen de Cassette.</i></li> <li><i>2 - Bevestig het plafondelement voorlopig met de daartoe bestemde veer.</i></li> <li><i>3 - Sluit de klem van de ontvanger aan op de klem van de kabel afkomstig van de fiche.</i></li> <li><i>4 - Breng het volledig plafondelement tegen de Cassette en bevestig voorlopig met behulp van de tweede veer.</i></li> <li><i>5 - Bevestig het plafondelement met behulp van de schroeven aan Cassette (zie handleiding installatie en onderhoud Cassette).</i></li> </ol>

## BATTERIE

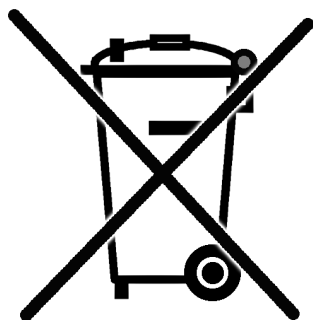
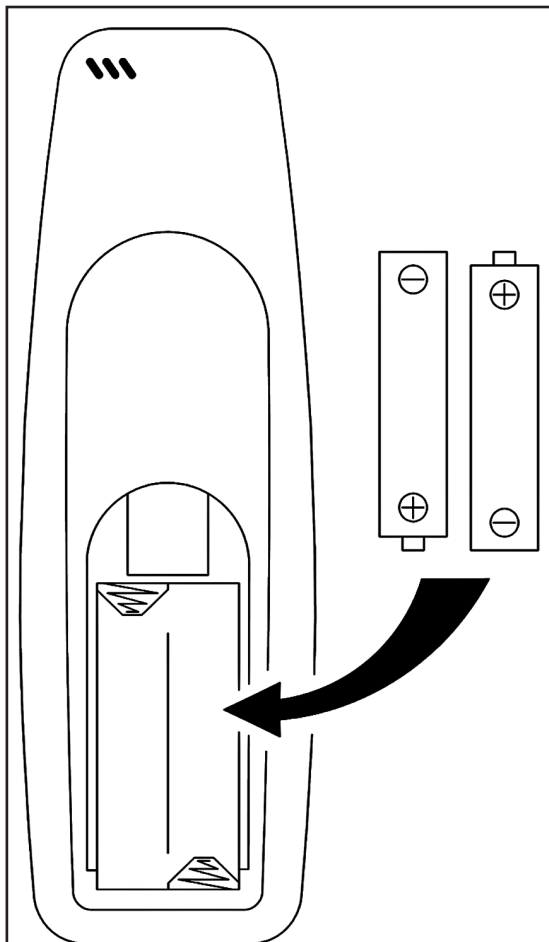
## BATTERIER

*Prima di effettuare qualsiasi operazione con il telecomando, inserire le batterie a corredo.*

*Le batterie che devono essere utilizzate sono di tipo AAA 1,5 Volt.*

*Sätt i de medföljande batterierna innan fjärmanöverheten används.*

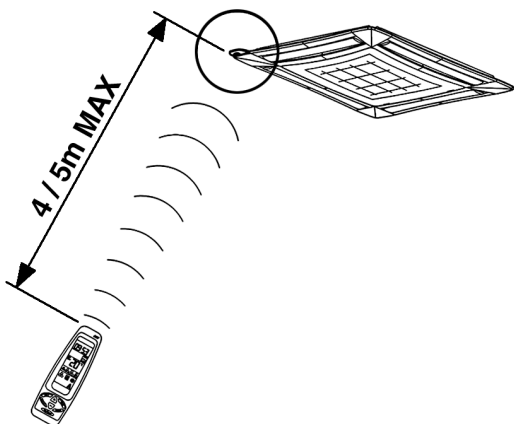
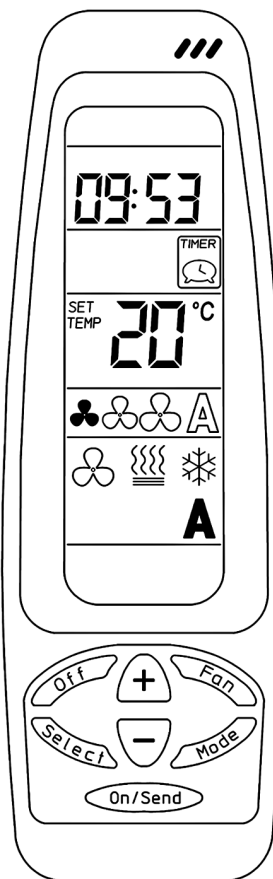
*Använd endast batterier av typ 1,5 V AAA.*



**NON DISPERDERE  
LE BATTERIE  
NELL'AMBIENTE.  
UTILIZZARE GLI APPOSITI  
CONTENITORI SMALTITORI.**

**UTTJÄNTA BATTERIER  
SKA AVFALLSHANteras I  
ENLIGHET MED GÄLLANDE  
REGLER.**

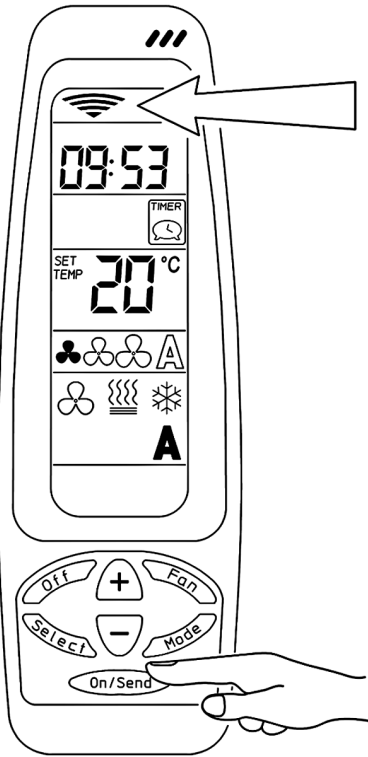
PILES	BATTERIEN	BATERÍAS	BATTERIJEN
<p><i>Avant toute opération avec la télécommande mettre les piles fournies.</i></p> <p><i>Utiliser des piles de type AAA 1,5 volt.</i></p>	<p><i>Bevor die Fernbedienung benutzt wird, müssen die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden.</i></p> <p><i>Die zu verwendenden Batterien sind vom Typ AAA 1,5 Volt.</i></p>	<p><i>Antes de realizar cualquier operación con el mando a distancia, insertar las baterías adjuntas.</i></p> <p><i>Las baterías que se tienen que usar son del tipo AAA 1,5 Volt.</i></p>	<p><i>Alvorens de afstandsbediening te gebruiken, worden de bijgeleverde batterijen geplaatst.</i></p> <p><i>Gebruik batterijen van het type AAA van 1,5 Volt.</i></p>
<p><b><u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE. ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u></b></p>	<p><b><u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u></b></p>	<p><b><u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE. UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u></b></p>	<p><b><u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN; GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u></b></p>



Questo telecomando è a raggi infrarossi. Questo significa che, per trasmettere i comandi all'apparecchio, occorre puntare con il telecomando il ricevitore posto a fianco della plafoniera del Cassette.

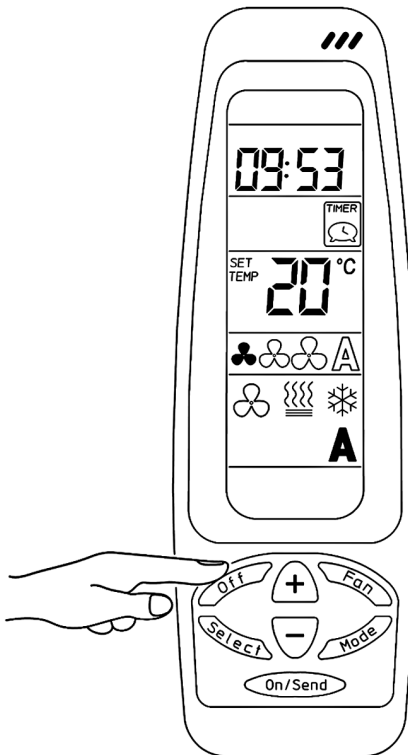
Fjälrmanöverenheten använder infraröd strålning. Detta innebär att fjälrmanöverenheten måste vara riktad mot mottagaren på fästets sida på kassettaggregatet när manöver-signaler ska överföras.

NOTES	ALLGEMEINE ANMERKUNGEN	NOTAS GENERALES	ALGEMENE OPMERKINGEN
<p><i>Cette télécommande est à infrarouge. Cela signifie que, pour transmettre les commandes à l'appareil, il faut pointer la télécommande vers le récepteur placé à côté du plafonnier de la Cassette.</i></p>	<p><i>Diese Fernbedienung funktioniert mit Infrarotstrahlen, das heißt sie muss zur Übertragung von Befehlen an das Gerät auf das Empfangsteil seitlich der Deckenblende des Kassetten-Klimakonvektors gerichtet werden.</i></p>	<p><i>Este mando a distancia es de rayos infrarrojos. Esto significa que, para transmitir las órdenes al aparato, debe apuntar con el mando a distancia al receptor situado en el lado del plafón del Cassette.</i></p>	<p><i>Dit is een infrarood-afstandsbediening, wat betekent dat de afstandsbediening naar de ontvanger naast het plafond van de cassette gericht moet worden om het signaal van de bedieningen door te geven.</i></p>



Ogni volta che si vuole modificare i parametri di funzionamento del ventilconvettore occorre inviare le istruzioni premendo il tasto "ON/SEND".

Parameterändringar överförs till aggregatet när knappen ON/SEND trycks in.



Per lo spegnimento dell'apparecchio è invece sufficiente premere il tasto "OFF".

För att stänga av aggregatet, tryck på knappen OFF.



*Pour modifier les paramètres de fonctionnement de l'appareil il faut envoyer les instructions en appuyant sur la touche "ON/SEND".*

*Jedes Mal wenn die Betriebsparameter des Klimakonvektors verändert werden sollen, müssen die betreffenden Anweisungen durch Drücken der Taste "ON/SEND" übersendet werden.*

*Cada vez que desee modificar los parámetros de funcionamiento del ventilador convector deberá enviar las instrucciones pulsando la tecla "ON/SEND".*

*Telkens wanneer men de werkingsparameters van de ventilator-convector wenst te wijzigen, worden de aanwijzingen doorgegeven met een druk op de toets "ON/SEND".*

*Pour arrêter l'appareil il suffit d'appuyer sur la touche "OFF".*

*Zum Ausschalten des Geräts einfach die Taste "OFF" drücken.*

*En cambio, para apagar el aparato basta con pulsar la tecla "OFF".*

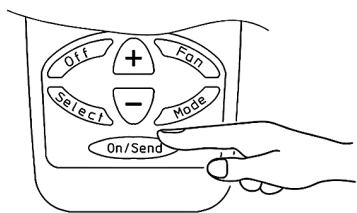
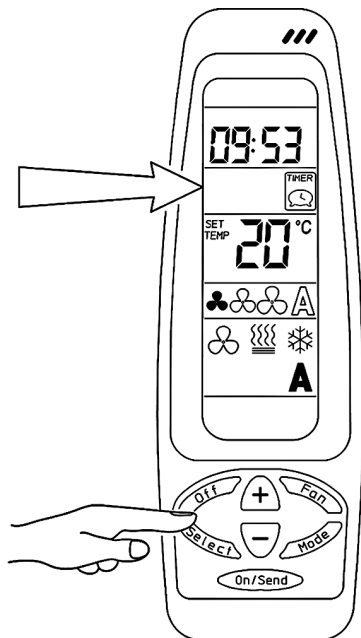
*Om het apparaat uit te schakelen, volstaat het te drukken op de toets "OFF".*

## IMPOSTAZIONE OROLOGIO

## INSTÄLLNING AV KLOCKAN

Impostazione dell'orologio del telecomando e/o dell'apparecchio.

Inställning av klockan på fjärrmanöverenheten och/eller aggregatet.



### 1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere il tasto SELECT: CLOCK SET inizierà a lampeggiare.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Premere i tasti (+) o (-) per impostare l'ora corrente.
- Premendo nuovamente il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Utilizzare i tasti (+) o (-) per impostare i minuti correnti.
- Premere il tasto ON/SEND di trasmissione oppure premere nuovamente il tasto SELECT per uscire dal programma.

### 2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

### 1 - Val av driftläge

- Tryck på knappen SELECT: CLOCK SET börjar blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-). Siffran för timmar börjar blinka. Ställ in timmar med knappen (+) eller (-).
- Tryck på knappen SELECT igen. Siffran för minuter börjar blinka. Ställ in minuter med knappen (+) eller (-).
- Tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen, eller tryck på knappen SELECT igen för att avbryta förfarandet.

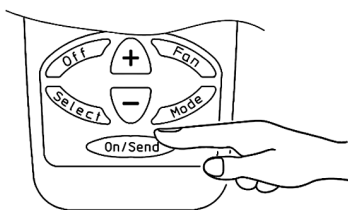
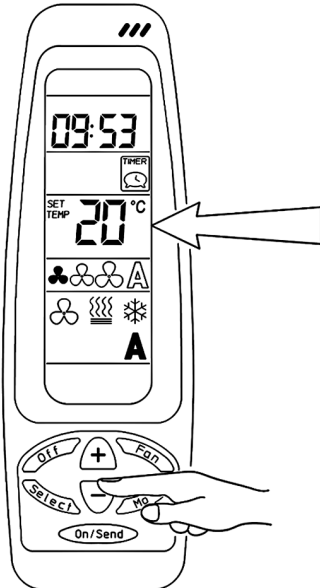
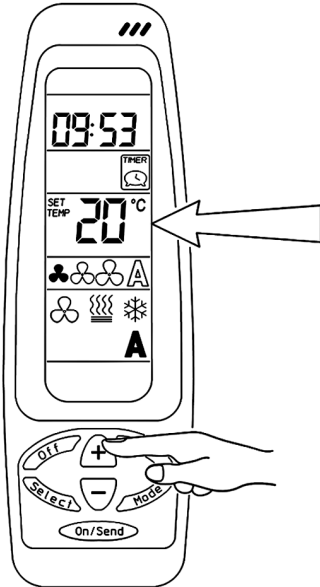
### 2 - Överföring av driftläge

- Tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen till aggregatet.

<b>PROGRAMMATION HORLOGE</b>	<b>EINSTELLUNG DER UHR</b>	<b>PROGRAMACIÓN DEL RELOJ</b>	<b>INSTELLING KLOK</b>
<p><i>Programmation de l'horloge de la télécommande et/ou de l'appareil.</i></p>	<p><i>Einstellung der Uhr der Fernbedienung und/oder des Geräts.</i></p>	<p><i>Programación del reloj del mando a distancia y/o del aparato.</i></p>	<p><i>Instelling klok afstandsbediening en/of apparaat.</i></p>
<p><b>1 - Sélection mode de fonctionnement</b></p>	<p><b>1 - Wahl des Betriebsmodus</b></p>	<p><b>1 - Selección de la modalidad de funcionamiento</b></p>	<p><b>1 - Keuze werkwijze</b></p>
<p>- Appuyer sur la touche SELECT: CLOCK SET commence à clignoter.</p>	<p>- Die Taste SELECT drücken: CLOCK SET beginnt zu blinken.</p>	<p>- Pulse la tecla SELECT: CLOCK SET empezará a parpadear.</p>	<p>- Druk op de toets SELECT: CLOCK SET begint te knipperen.</p>
<p>- Appuyer sur les touches (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer l'heure.</p>	<p>- Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuelle Uhrzeit einstellen.</p>	<p>- Pulse las teclas (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar la hora.</p>	<p>- Druk op de toets (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het juiste uur te regelen.</p>
<p>- Appuyer de nouveau sur la touche SELECT, les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. À l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.</p>	<p>- Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die aktuellen Minuten einstellen.</p>	<p>- Vuelva a pulsar la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Utilice las teclas (+) o (-) para programar los minutos.</p>	<p>- Druk nogmaals op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.</p>
<p>- Appuyer sur la touche de transmission ON/SEND ou appuyer de nouveau sur la touche SELECT pour quitter le programme.</p>	<p>- Die Übertragungstaste ON/SEND drücken oder erneut die Taste SELECT drücken, um das Programm zu verlassen.</p>	<p>- Pulse la tecla ON/SEND de transmisión o bien vuelva a pulsar la tecla SELECT para salir del programa.</p>	<p>- Druk op de toets ON/SEND of nogmaals op de toets SELECT om het programma te verlaten.</p>
<p><b>2 - Transmission mode de fonctionnement</b></p>	<p><b>2 - Übertragung des Betriebsmodus</b></p>	<p><b>2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento</b></p>	<p><b>2 - Overdracht werkwijze</b></p>
<p>- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.</p>	<p>- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.</p>	<p>- Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.</p>	<p>- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.</p>

## IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO

## INSTÄLLNING AV BÖRTEMPERATUR



Premendo i pulsanti (+) o (-) aumentare o diminuire il valore della temperatura desiderata. Una volta impostato il valore desiderato, premere il tasto ON/SEND per trasmettere l'informazione al ventilconvettore.

Tryck på knappen (+) eller (-) för att öka eller minska börtemperaturvärdet. När önskat värde är inställt, tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen till fläktkonvektoraggregatet.

### 1 - Selezione modalità di funzionamento

- Premere i tasti (+) o (-) per modificare il set relativo alla temperatura desiderata.

### 2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

### 1 - Val av driftläge

- Tryck på knappen (+) eller (-) för att ändra börtemperaturvärdet.

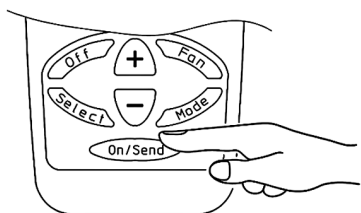
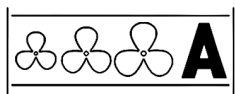
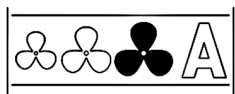
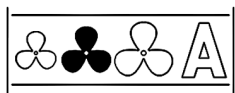
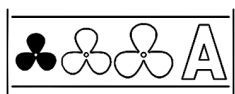
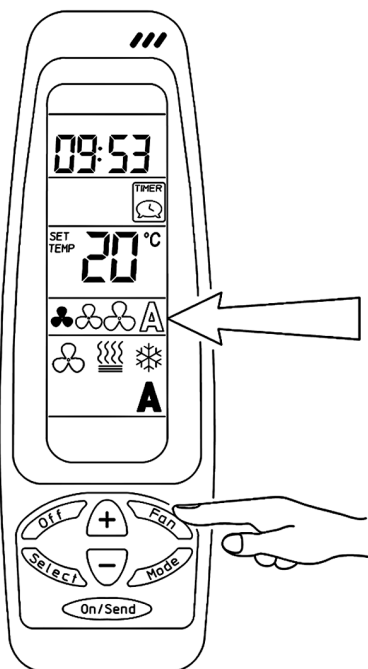
### 2 - Överföring av driftläge

- Tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen till aggregatet.

<b>PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE</b>	<b>EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS</b>	<b>PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO</b>	<b>INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET</b>
<p>À l'aide des touches (+) ou (-) augmenter ou diminuer la température voulue. Après avoir programmé la température voulue appuyer sur la touche ON/SEND pour transmettre l'information à l'appareil.</p>	<p>Durch Drücken der Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperaturwert erhöhen oder vermindern. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, die Taste ON/SEND drücken, um die Information an den Klimakonvektor zu übertragen.</p>	<p>Pulsando las teclas (+) o (-) aumente o disminuya el valor de la temperatura deseada. Una vez que se ha programado el valor deseado pulse la tecla ON/SEND para transmitir la información al ventilador convector.</p>	<p>Druk op de toetsen (+) en (-) om de gewenste temperatuur te verhogen of te verlagen. Van zodra de gewenste waarde ingesteld is, druk op de toets ON/SEND om de informatie naar de ventilator-convector te sturen.</p>
<p>1 - Sélection mode de fonctionnement</p>	<p>1 - Wahl des Betriebsmodus</p>	<p>1 - Selección de la modalidad de funcionamiento</p>	<p>1 - Keuze werkwijze</p>
<p>- À l'aide des touches (+) ou (-) modifier la température de consigne.</p>	<p>- Mit den Tasten (+) und (-) den gewünschten Temperatur-Sollwert einstellen.</p>	<p>- Pulse las teclas (+) o (-) para modificar el punto de ajuste relativo a la temperatura deseada.</p>	<p>- Druk op de toetsen (+) en (-) om de relatieve set te wijzigen in functie van de gewenste temperatuur.</p>
<p>2 - Transmission mode de fonctionnement</p>	<p>2 - Übertragung des Betriebsmodus</p>	<p>2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento</p>	<p>2 - Overdracht werkwijze</p>
<p>- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.</p>	<p>- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.</p>	<p>- Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.</p>	<p>- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.</p>

## IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE

## INSTÄLLNING AV FLÄKTLÄGE



Premere il pulsante FAN per selezionare la modalità di ventilazione prescelta: ventilazione bassa, media, alta o Automatica. Una volta selezionata la velocità desiderata, trasferire il comando all'apparecchio utilizzando il tasto ON/SEND.

Tryck på knappen FAN för att välja önskat fläktvarvtal: lågt, medelhögt, högt eller automatiskt. När önskat varvtal är inställt, tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen till aggregatet.

### 1 - Selezione modalità di funzionamento

- Velocità minima

- Velocità media

- Velocità massima

- Funzione automatico

### 1 - Val av driftläge

- Lågt varvtal

- Medelhögt varvtal

- Högt varvtal

- Automatisk funktion

### 2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto ON/SEND.

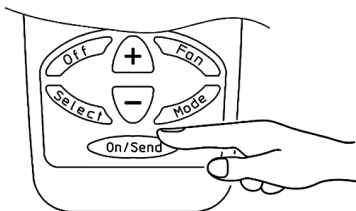
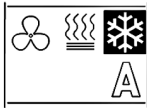
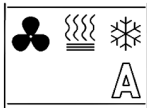
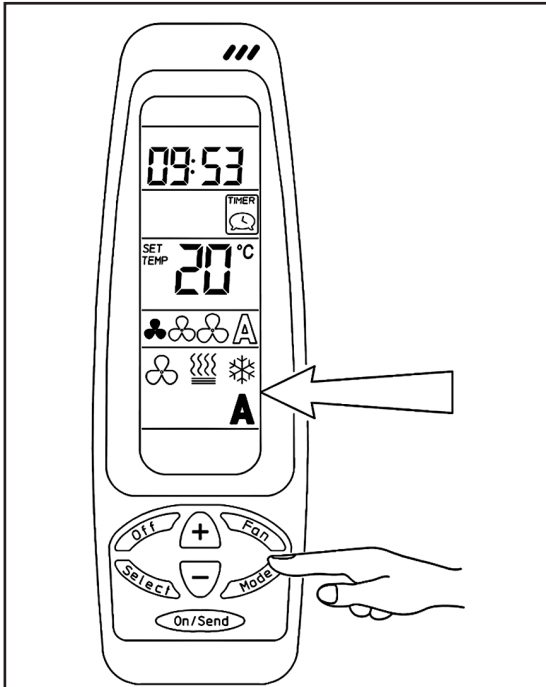
### 2 - Överföring av driftläge

- Tryck på knappen ON/SEND för att överföra informationen till aggregatet.

<b>PROGRAMMATION DE LA VENTILATION</b>	<b>EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG</b>	<b>PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN</b>	<b>INSTELLING VENTILATIE</b>
<p>Appuyer sur la touche FAN pour sélectionner le mode de ventilation choisi: ventilation basse, moyenne, haute ou Automatique. Une fois sélectionnée la vitesse voulue, transférer la commande à l'appareil à l'aide de la touche ON/SEND.</p>	<p>Durch Drücken der Taste FAN den gewünschten Belüftungsmodus einstellen: niedrige, mittlere hohe Ventilator Drehzahl oder Automatikbetrieb. Sobald die gewünschte Drehzahl eingestellt ist, den Befehl mit der Taste ON/SEND an das Gerät übertragen.</p>	<p>Pulse el pulsador FAN para seleccionar la modalidad de ventilación escogida ventilación baja, media, alta o automática. Una vez seleccionada la velocidad deseada, transmite la orden al aparato utilizando la tecla ON/SEND.</p>	<p>Druk op de knop FAN om de gewenste ventilatiemodus te selecteren: laag, matig, hoog of Automatisch. Van zodra de gewenste snelheid ingesteld werd, wordt de informatie met behulp van de toets ON/SEND verstuurd van de afstandsbediening naar het apparaat.</p>
<p><b>1 - Sélection mode de fonctionnement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Petite vitesse</li> <li>- Moyenne vitesse</li> <li>- Grande vitesse</li> <li>- Fonction automatique</li> </ul>	<p><b>1 - Wahl des Betriebsmodus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Min. Drehzahl</li> <li>- Mittlere Drehzahl</li> <li>- Max. Drehzahl</li> <li>- Automatikbetrieb</li> </ul>	<p><b>1 - Selección de la modalidad de funcionamiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Velocidad mínima</li> <li>- Velocidad media</li> <li>- Velocidad máxima</li> <li>- Función automático</li> </ul>	<p><b>1 - Keuze werkwijze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimale snelheid</li> <li>- Matig snelheid</li> <li>- Maximale snelheid</li> <li>- Automatische functie</li> </ul>
<p><b>2 - Transmission mode de fonctionnement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche ON/SEND.</li> </ul>	<p><b>2 - Übertragung des Betriebsmodus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste ON/SEND drücken.</li> </ul>	<p><b>2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Para enviar la información al aparato pulse la tecla ON/SEND.</li> </ul>	<p><b>2 - Overdracht werkwijze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets ON/SEND.</li> </ul>

## MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

## DRIFTLÄGEN



Premere il pulsante **MODE** per selezionare la modalità di funzionamento desiderata:

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico (una volta impostata la temperatura desiderata, l'apparecchio sceglierà in automatico la modalità riscaldamento o raffrescamento in base alla temperatura ambiente rilevata. Tale funzione può essere utilizzata nel caso di unità a 4 tubi con fluidi caldo e freddo sempre disponibili).

Tryck på knappen **MODE** för att välja önskat driftläge:

- Fläkt
- Värmedrift
- Kyl drift
- Automatiskt (när börstemperaturen ställts in väljer aggregatet automatiskt värme- eller kyl drift, beroende på uppmätt omgivningstemperatur. Funktionen kan användas på aggregat med 4 rör där varm och kall vätska alltid är tillgänglig).

### 1 - Selezione modalità di funzionamento

- Ventilazione
- Riscaldamento
- Raffrescamento
- Automatico

### 1 - Val av driftläge

- Fläkt
- Värmedrift
- Kyl drift
- Automatiskt

### 2 - Trasferimento modalità di funzionamento

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

### 2 - Överföring av driftläge

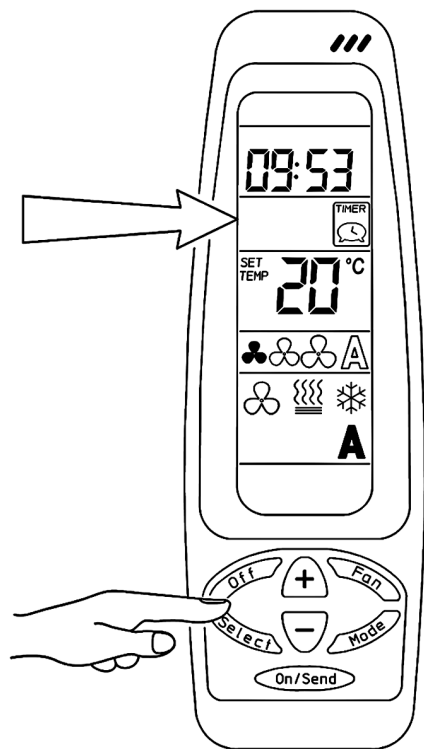
- Tryck på knappen **ON/SEND** för att överföra informationen till aggregatet.



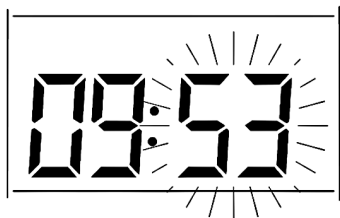
<b>MODE DE FONCTIONNEMENT</b>	<b>BETRIEBSMODUS</b>	<b>MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>WERKWIJZE</b>
<p>Appuyer sur la touche <b>MODE</b> pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilation</li> <li>- Chauffage</li> <li>- Refroidissement</li> <li>- Automatique (après avoir programmé la température voulu l'appareil choisit automatiquement le mode de chauffage ou de refroidissement selon la température ambiante relevée. Cette fonction peut être utilisée en cas d'unité à 4 tubes avec des fluides chaud et froid toujours disponibles).</li> </ul>	<p>Mit der Taste <b>MODE</b> den gewünschten Betriebsmodus wählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Belüftung</li> <li>- Heizbetrieb</li> <li>- Kühlbetrieb</li> <li>- Automatikbetrieb (nachdem die gewünschte Temperatur eingestellt wurde, stellt sich das Gerät auf Grundlage der gemessenen Raumtemperatur automatisch auf Heiz- oder Kühl-modus. Diese Funktion kann in 4-Leiter-Anlagen mit jederzeit verfügbarer warmer und kalter Flüssigkeit genutzt werden).</li> </ul>	<p>Pulse el pulsador <b>MODE</b> para seleccionar la modalidad de funcionamiento deseada:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilación</li> <li>- Calentamiento</li> <li>- Enfriamiento</li> <li>- Automático (una vez que se ha programado la temperatura deseada el aparato escogerá en automático la modalidad calentamiento o enfriamiento en base a la temperatura ambiente recogida. Dicha función se puede usar en el caso de una unidad con 4 tubos con fluidos caliente y enfriamiento siempre disponibles).</li> </ul>	<p>Druk op de knop <b>MODE</b> om de gewenste werkwijze te selecteren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilatie</li> <li>- Verwarming</li> <li>- Afkoeling</li> <li>- Automatisch (van zodra de gewenste temperatuur ingesteld is, zal het apparaat vanzelf de functie verwarming of afkoeling instellen in functie van de gemeten omgevingstemperatuur. Deze functie is mogelijk in installaties met 4 buizen waarin de warme en koude stromen altijd beschikbaar zijn).</li> </ul>
<p><b>1 - Sélection mode de fonctionnement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilation</li> <li>- Chauffage</li> <li>- Refroidissement</li> <li>- Automatique</li> </ul>	<p><b>1 - Wahl des Betriebsmodus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Belüftung</li> <li>- Heizbetrieb</li> <li>- Kühlbetrieb</li> <li>- Automatikbetrieb</li> </ul>	<p><b>1 - Selección de la modalidad de funcionamiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilación</li> <li>- Calentamiento</li> <li>- Enfriamiento</li> <li>- Automático</li> </ul>	<p><b>1 - Selectie werkwijze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventilatie</li> <li>- Verwarming</li> <li>- Afkoeling</li> <li>- Automatisch</li> </ul>
<p><b>2 - Transmission mode de fonctionnement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche <b>ON/SEND</b>.</li> </ul>	<p><b>2 - Übertragung des Betriebsmodus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste <b>ON/SEND</b> drücken.</li> </ul>	<p><b>2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Para enviar la información al aparato pulse la tecla <b>ON/SEND</b>.</li> </ul>	<p><b>2 - Overdracht werkwijze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets <b>ON/SEND</b>.</li> </ul>

## TIMER

## TIMERFUNKTION



PROGRAM  
START



### IMPORTANTE:

se non vengono schiacciati tasti per un tempo superiore a 10 secondi, il comando esce dal programma di impostazione e torna allo stato di riposo.

### VIKTIGT!

Om ingen knapp trycks in på mer än 10 sekunder, avslutas inställningsförfarandet och fjärrmanöverheten återgår till viloläge.

- 1 - Selezione modalità di funzionamento

- 1 - Val av driftläge

#### Inställning av tid START:

- Impostazione Ora di avviamento:
- Premere il tasto SELECT due volte. La scritta PROGRAM & START lampeggiante apparirà sul display.

- Tryck två gånger på knappen SELECT. Meddelandet PROGRAM & START blinkar i teckenfönstret.

- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).

- Tryck på knappen (+) eller (-). Siffran för timmar börjar blinka. Ställ in timmar med knappen (+) eller (-).

- Premere il tasto SELECT, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).

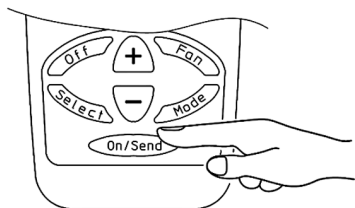
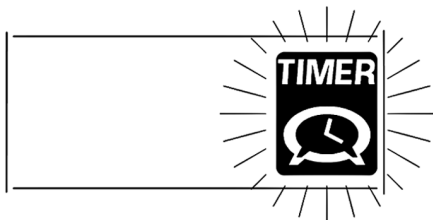
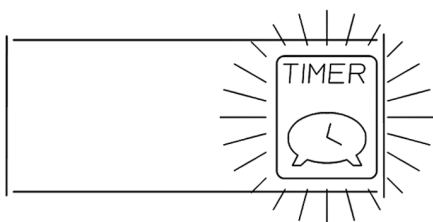
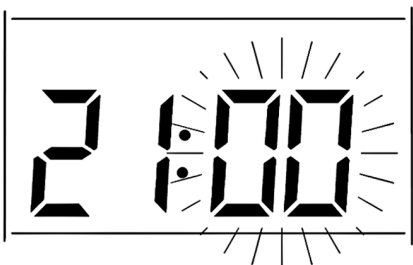
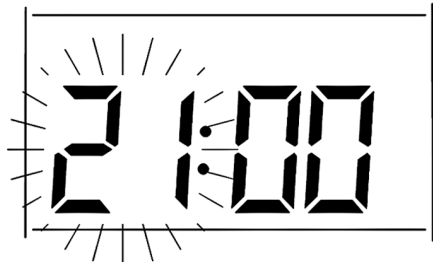
- Tryck på knappen SELECT. Siffran för minuter börjar blinka. Ställ in minuter med knappen (+) eller (-).

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
<p><b>IMPORTANT:</b>  <i>si on n'appuie sur aucune touche, au bout de 10 secondes la télécommande quitte la programmation et passe à l'état de repos.</i></p>	<p><b>WICHTIG:</b>  <i>wenn für eine Dauer von mehr als 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird, verlässt die Fernbedienung den Programmiermodus und kehrt in den Ruhezustand zurück.</i></p>	<p><b>IMPORTANTE:</b>  <i>si no se pulsán teclas durante un tiempo superior a 10 segundos, el mando sale del programa de programación y vuelve al estado de reposo.</i></p>	<p><b>BELANGRIJK:</b>  <i>indien langer dan 10 seconden niet op de toetsen gedrukt wordt, verlaat de bediening het programma van de instellingen en wordt teruggegaan naar de ruststand.</i></p>
<p>1 - <i>Sélection mode de fonctionnement</i></p> <p><u>Programmation Heure de mise en marche:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Appuyer deux fois sur la touche SELECT. PROGRAM &amp; START clignote sur l'afficheur.</i></li> <li>- <i>Appuyer sur la touche (+) ou (-), les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Pour programmer l'heure utiliser les touches (+) ou (-).</i></li> <li>- <i>Appuyer sur la touche SELECT les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. A l'aide des touches (+) ou (-) programmer les minutes.</i></li> </ul>	<p>1 - <i>Wahl des Betriebsmodus</i></p> <p><u>Einstellung der Einschaltzeit:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Zweimal die Taste SELECT drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift PROGRAM &amp; START.</i></li> <li>- <i>Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen.</i></li> <li>- <i>Erneut die Taste SELECT drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.</i></li> </ul>	<p>1 - <i>Selección de la modalidad de funcionamiento</i></p> <p><u>Programación de la hora de puesta en marcha:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Pulse la tecla SELECT dos veces. En la pantalla aparecerá PROGRAM &amp; START parpadeante.</i></li> <li>- <i>Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-).</i></li> <li>- <i>Pulse la tecla SELECT, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-).</i></li> </ul>	<p>1 - <i>Keuze werkwijze</i></p> <p><u>Instelling Startuur:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Druk tweemaal op de toets SELECT. Het opschrift PROGRAM &amp; START knippert op de display.</i></li> <li>- <i>Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen.</i></li> <li>- <i>Druk op de toets SELECT. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.</i></li> </ul>

PROGRAM

STOP

TIMER



### Impostazione Ora di spegnimento:

- Premere il tasto **SELECT**. La scritta **PROGRAM & STOP** lampeggiante apparirà sul display.
- Premere i tasti (+) o (-), le ore inizieranno a lampeggiare. Per impostare l'ora utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, i minuti inizieranno a lampeggiare. Per impostare i minuti utilizzare i tasti (+) o (-).
- Premere il tasto **SELECT**, il simbolo del **TIMER** inizierà a lampeggiare; l'impostazione **TIMER** sarà quella selezionata in precedenza. Ogni volta che si modifica l'impostazione **TIMER ON** o **OFF**, il simbolo di trasmissione lampeggia. Utilizzando i tasti (+) o (-), selezionare **TIMER ON** (inserito) o **TIMER OFF** (disinserito).

### TIMER OFF

Il **TIMER** è disinserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** si escluderà la funzione **TIMER**.

### TIMER ON

Il **TIMER** è inserito; inviando l'informazione all'apparecchio premendo il tasto **ON/SEND** verrà attivata la funzione **TIMER** con gli orari di funzionamento precedentemente selezionati.

Una volta impostato il **TIMER ON**, l'apparecchio ripeterà sempre il ciclo. Per interrompere il ciclo impostato, selezionare **TIMER OFF**. Per modificare il ciclo impostato, selezionare **TIMER ON**.

### **2 - Trasferimento modalità di funzionamento**

- Per inviare l'informazione all'apparecchio premere il tasto **ON/SEND**.

### Impostazione av tempo STOP:

- Tryck på knappen **SELECT**. Meddelandet **PROGRAM & STOP** blinkar i teckenfönstret.
- Tryck på knappen (+) eller (-). Siffran för timmar börjar blinka. Ställ in timmar med knappen (+) eller (-).
- Tryck på knappen **SELECT**. Siffran för minuter börjar blinka. Ställ in minuter med knappen (+) eller (-).
- Tryck på knappen **SELECT**. Symbolen för **TIMER** börjar blinka med tidigare inställningar. När inställningarna för **TIMER TILL** respektive **FRÅN** ändras, blinkar överföringssymbolerna. Tryck på (+) eller (-) för att välja **TIMER TILL** eller **TIMER FRÅN**.

### TIMER FRÅN

Tryck på knappen **ON/SEND** för att överföra informationen till aggregatet och avaktivera **TIMER**-funktionen.

### TIMER TILL

Tryck på knappen **ON/SEND** för att överföra informationen till aggregatet och aktivera **TIMER**-funktionen med tidigare inställningar.

När **TIMER**-funktionen är aktiverad upprepar aggregatet samma cykel. Avbryt cykeln genom att avaktivera **TIMER**-funktionen. För att ändra den inställda cykeln, aktivera **TIMER**-funktionen.

### **2 - Överföring av driftläge**

- Tryck på knappen **ON/SEND** för att överföra informationen till aggregatet.

<u>Programmation Heure d'arrêt:</u>	<u>Einstellung der Ausschaltzeit:</u>	<u>Programación de la hora de apagado:</u>	<u>Instelling Uitschakeluur:</u>
<p>- Appuyer sur la touche <b>SELECT. PROGRAM &amp; STOP</b> clignote sur l'afficheur.</p> <p>- Appuyer sur la touche (+) ou (-) les deux chiffres de l'heure commencent à clignoter. Programmer les heures à l'aide des touches (+) et (-).</p> <p>- Appuyer sur la touche <b>SELECT</b> les deux chiffres des minutes commencent à clignoter. Programmer les minutes à l'aide des touches (+) et (-).</p> <p>- Appuyer sur la touche <b>SELECT</b> le symbole du <b>TIMER</b> commence à clignoter; la programmation faite précédemment s'affiche. Chaque fois qu'on modifie la programmation <b>TIMER ON</b> ou <b>OFF</b> le symbole de transmission clignote. À l'aide des touches (+) et (-) sélectionner <b>TIMER ON</b> (activé) ou <b>TIMER OFF</b> (désactivé).</p> <p><u>TIMER OFF</u> Le <b>TIMER</b> est désactivé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche <b>ON/SEND</b> on exclut la fonction <b>TIMER</b>.</p> <p><u>TIMER ON</u> Le <b>TIMER</b> est activé; en envoyant l'information à l'appareil à l'aide de la touche <b>ON/SEND</b> la fonction <b>TIMER</b> est activée avec les horaires de fonctionnement précédemment sélectionnés.</p> <p>Une fois programmé <b>TIMER ON</b> l'appareil répète toujours le cycle. Pour interrompre le cycle programmé, sélectionner <b>TIMER OFF</b>. Pour modifier le cycle programmé, sélectionner <b>TIMER ON</b>.</p>	<p>- Die Taste <b>SELECT</b> drücken. Am Display erscheint die blinkende Aufschrift <b>PROGRAM &amp; STOP</b>.</p> <p>- Die Taste (+) oder (-) drücken, die Stunden beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Uhrzeit einstellen.</p> <p>- Erneut die Taste <b>SELECT</b> drücken, die Minuten beginnen zu blinken. Mit der Taste (+) oder (-) die Minuten einstellen.</p> <p>- Die Taste <b>SELECT</b> drücken; das <b>TIMER</b>-Symbol beginnt zu blinken. Die <b>TIMER</b>-Einstellung ist die zuvor gewählte. Jedes Mal, wenn der <b>TIMER</b> ein- oder ausgeschaltet (<b>ON</b> oder <b>OFF</b>) wird, beginnt das Übertragungs-symbol zu blinken. Mit den Tasten (+) und (-) entweder <b>TIMER ON</b> (eingeschaltet) oder <b>TIMER OFF</b> (ausgeschaltet) einstellen.</p> <p><u>TIMER OFF</u> Der <b>TIMER</b> ist ausgeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste <b>ON/SEND</b> die <b>TIMER</b>-Funktion ausgeschlossen.</p> <p><u>TIMER ON</u> Der <b>TIMER</b> ist eingeschaltet; wird diese Information an das Gerät übertragen, wird nach Drücken der Taste <b>ON/SEND</b> die <b>TIMER</b>-Funktion zu den zuvor eingestellten Uhrzeiten aktiviert.</p> <p>Nachdem <b>TIMER ON</b> eingestellt wurde, wiederholt das Gerät diesen Zyklus ständig. Um diesen Zyklus zu unterbrechen, <b>TIMER OFF</b> einstellen. Um den eingestellten Zyklus zu verändern, <b>TIMER ON</b> einstellen.</p>	<p>- Pulse la tecla <b>SELECT</b>. En la pantalla aparecerá <b>PROGRAM &amp; STOP</b> parpadeante.</p> <p>- Pulse la tecla (+) o (-), las horas empezarán a parpadear. Para programar la hora use las teclas (+) y (-).</p> <p>- Pulse la tecla <b>SELECT</b>, los minutos empezarán a parpadear. Para programar los minutos use las teclas (+) y (-).</p> <p>- Pulse la tecla <b>SELECT</b>, el símbolo del <b>TIMER</b> empezará a parpadear; la programación <b>TIMER</b> será la seleccionada con anterioridad. Cada vez que se modifica la programación <b>TIMER ON</b> o <b>OFF</b>, el símbolo de transmisión parpadea. Usando las teclas (+) y (-), seleccione <b>TIMER ON</b> (insertado) o <b>TIMER OFF</b> (no insertado).</p> <p><u>TIMER OFF</u> El <b>TIMER</b> no está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla <b>ON/SEND</b> se excluirá la función <b>TIMER</b>.</p> <p><u>TIMER ON</u> El <b>TIMER</b> está insertado; enviando la información al aparato pulsando la tecla <b>ON/SEND</b> se activará la función <b>TIMER</b> con los horarios de funcionamiento anteriormente seleccionados.</p> <p>Una vez programado el <b>TIMER ON</b>, el aparato repetirá siempre el ciclo. Para interrumpir el ciclo programado, seleccionar <b>TIMER OFF</b>. Para modificar el ciclo programado, seleccionar <b>TIMER ON</b>.</p>	<p>- Druk op de toets <b>SELECT</b>. Het opschrift <b>PROGRAM &amp; STOP</b> knippert op de display.</p> <p>- Druk op (+) of (-). De uren knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om het uur te regelen.</p> <p>- Druk op de toets <b>SELECT</b>. De minuten knipperen. Gebruik de toetsen (+) en (-) om de minuten te regelen.</p> <p>- Druk op de toets <b>SELECT</b>. Het symbool van de <b>TIMER</b> knippert. De instelling van de <b>TIMER</b> is de eerder geselecteerde instelling. Telkens wanneer de instelling van de <b>TIMER</b> op <b>ON</b> of <b>OFF</b> gezet wordt, knippert het symbool van de overdracht. Gebruik de toetsen (+) en (-). Selecteer <b>TIMER ON</b> (aan) of <b>TIMER OFF</b> (uit).</p> <p><u>TIMER OFF</u> De <b>TIMER</b> is uitgeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets <b>ON/SEND</b>, wordt de functie van de <b>TIMER</b> uitgesloten.</p> <p><u>TIMER ON</u> De <b>TIMER</b> is ingeschakeld; door de informatie naar het apparaat te sturen met behulp van de toets <b>ON/SEND</b>, wordt de functie van de <b>TIMER</b> ingeschakeld met de eerder geselecteerde werkingstijden.</p> <p>Van zodra <b>TIMER ON</b> ingesteld werd, zal het apparaat de cyclus blijven herhalen. Om de ingestelde cyclus te onderbreken, selecteer <b>TIMER OFF</b>. Om de ingestelde cyclus te wijzigen, selecteer <b>TIMER ON</b>.</p>
<p><b>2 - Transmission mode de fonctionnement</b></p> <p>- Pour envoyer l'information à l'appareil appuyer sur la touche <b>ON/SEND</b>.</p>	<p><b>2 - Übertragung des Betriebsmodus</b></p> <p>- Zur Übertragung von Informationen zum Gerät die Taste <b>ON/SEND</b> drücken.</p>	<p><b>2 - Transferencia de la modalidad de funcionamiento</b></p> <p>- Para enviar la información al aparato pulse la tecla <b>ON/SEND</b>.</p>	<p><b>2 - Overdracht werkwijze</b></p> <p>- Om de informatie naar het apparaat te sturen, druk op de toets <b>ON/SEND</b>.</p>

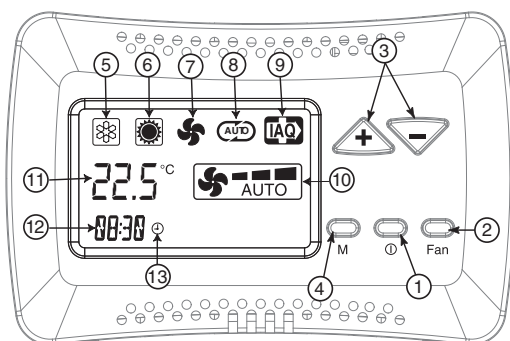
**COMANDO  
A PARETE T-MB  
Cod. 9066331E**

– NOTE GENERALI –

**T-MB  
VÄGGMONTERAD  
MANÖVERENHET  
Kod 9066331E**

– ALLMÄNNA  
ANMÄRKNINGAR –

**Fig. 1 / Abb. 1**



**T-MB** è un comando per installazione a parete collegabile ad apparecchi cassette o ventilconvettori equipaggiati di scheda elettronica MB e collegati ad un network RS485.

Con il comando è possibile (Fig. 1):

- 1) accendere e spegnere l'apparecchio
- 2) impostare la velocità del ventilatore
- 3) impostare il Set di temperatura desiderato
- 4) impostare la modalità di funzionamento desiderata

Segnalazioni del Comando (Fig. 1):

- 5) Raffrescamento
- 6) Riscaldamento
- 7) Ventilazione
- 8) Funzionamento automatico
- 9) Segnalazione Resistenza attiva
- 10) Ventilazione impostata
- 11) Temperatura ambiente / SET / OFF
- 12) Orologio
- 13) Timer attivo

**T-MB** är en väggmonterad manöverenhet, som kan anslutas till fläktkonvektorer försedda med kretskort MB och anslutna till ett RS485-nätverk

Manöverenheten har följande funktioner (fig. 1):

- 1) påslagning och avstängning av aggregatet
- 2) inställning av fläktvarvtal
- 3) temperaturinställning
- 4) inställning av driftläge

Manöverpanel symbol (fig. 1):

- 5) Kyl drift
- 6) Värmedrift
- 7) Fläkt
- 8) Automatisk drift
- 9) Elvärmare aktiv
- 10) Fläktvarvtalsinställning
- 11) Uppmätt omgivningstemperatur/SET/OFF
- 12) Klocka
- 13) Timerfunktion aktiverad



**LEGGERE  
ATTENTAMENTE  
IL PRESENTE MANUALE  
PRIMA  
DI EFFETUARE  
L'INSTALLAZIONE  
ED USARE IL COMANDO**



**LÄS DESSA ANVISNINGAR  
NOGA INNAN MANÖVER-  
ENHETEN INSTALLERAS  
OCH ANVÄNDS**

**COMMANDE  
MURALE T-MB  
Code 9066331E**

**– NOTES  
GENERALES –**

*T-MB* est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB et connectés à un network RS485.

La commande permet de (Fig. 1):

- 1) allumer et éteindre l'appareil
- 2) programmer la vitesse du ventilateur
- 3) configurer le réglage de température désiré
- 4) configurer la modalité de fonctionnement désirée

Signalisations du Commande (Fig. 1):

- 5) Rafraîchissement
- 6) Chauffage
- 7) Ventilation
- 8) Modalité automatique
- 9) Résistance électrique active
- 10) Ventilation programmée
- 11) Température ambiante mesurée / SET / OFF
- 12) Horloge
- 13) Temporisateur actif



**NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES NOTICE D'UTILISATION AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION ET UTILISER LA COMMANDE**

**WANDSTEUERGERÄT  
T-MB  
ART. Nr. 9066331E**

**– ALLGEMEINE  
ANMERKUNGEN –**

Das **T-MB** ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikkarte MB ausgestattet und an ein Netzwerk RS485 angeschlossen sind, anschließbare Wandinstallation.

Mit dem Steuergerät kann (Abb. 1):

- 1) das Gerät ein- und ausgeschaltet werden
- 2) die Ventilatorgeschwindigkeit eingestellt werden
- 3) der gewünschte Temperatursatz eingestellt werden
- 4) die gewünschte Funktionsweise eingestellt werden

Symbole der Steuertafel (Abb. 1):

- 5) Kühlbetrieb
- 6) Heizbetrieb
- 7) Belüftung
- 8) Automatikbetrieb
- 9) Elektrischer Heizwiderstand signal aktive
- 10) Einstellung Gebläse
- 11) Gemessene Umgebungstemperatur/SET/OFF
- 12) Uhr
- 13) Timer aktiv



**VOR DER INSTALLATION UND VOR DEM GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN**

**CONTROL  
DE PARED T-MB  
Cód. 9066331E**

**– NOTAS  
GENERALES –**

El **T-MB** es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB y conectados a una red del tipo RS485.

Con este control es posible (Fig. 1):

- 1) encender y apagar el aparato
- 2) programar la velocidad del ventilador
- 3) programar la Gama de temperaturas deseada
- 4) programar la modalidad de funcionamiento deseada

Señalizaciones panel de mados (Fig. 1):

- 5) Refrigeración
- 6) Calefacción
- 7) Ventilación
- 8) Funcionamiento automático
- 9) Resistencia eléctrica activada
- 10) Ventilación configurada
- 11) Temperatura ambiente medida / SET / OFF
- 12) Reloj
- 13) Temporizador activo



**LEER ATENTAMENTE EL PRESENTE MANUAL ANTES DE REALIZAR LA INSTALACIÓN Y DE USAR EL CONTROL**

**COMMANDO  
AAN WAND T-MB  
Code 9066331E**

**– ALLGEMENE  
AANTEKENINGEN –**

De **T-MB** is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart en verbonden zijn met een RS485-netwerk.

Met het commando is het mogelijk om (Fig. 1):

- 1) het apparaat aan en uit te doen
- 2) de snelheid van de ventilator in te stellen
- 3) de gewenste Set van temperatuur in te stellen
- 4) de gewenste werkingsmodaliteit in te stellen

Signal Command (Fig. 1):

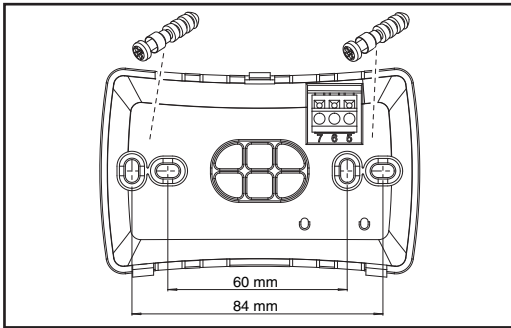
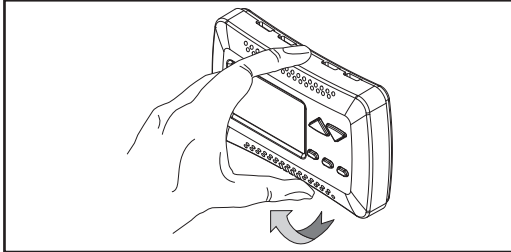
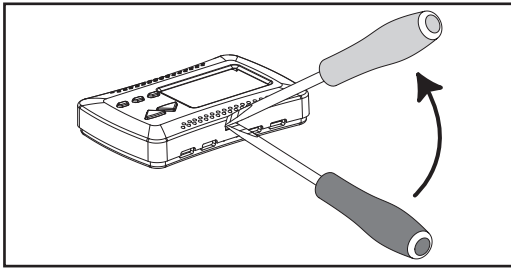
- 5) Koelfunctie
- 6) Verwarmingsfunctie
- 7) Ventilatie
- 8) Functie automatische
- 9) Elektrische weerstand actief
- 10) Ventilatie set
- 11) Ruimte-temperatuur/SET/OFF
- 12) Klok
- 13) Actieve Timer



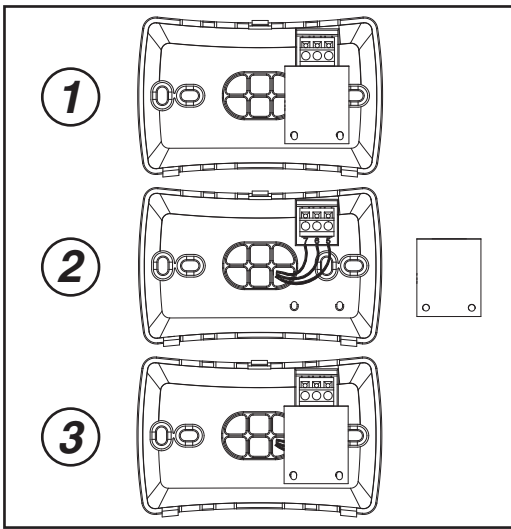
**AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING LEZEN VOORDAT U DE INSTALLATIE UITVOERT EN HET COMMANDO GEBRUIKT**

## INSTALLAZIONE COMANDO

## INSTALLATION AV MANÖVERENHET



**Fig. 2 / Abb. 2**



Separare la parte frontale del comando dalla piastra posteriore premendo, con un cacciavite, la linguetta di bloccaggio posta sulla parte superiore del comando.

Posizionare il pannello posteriore sul muro e segnare i punti di fissaggio. Predisporre i fori, posizionare i tasselli nel muro e bloccare il pannello con viti.

Eeguire i collegamenti elettrici come indicato dallo schema elettrico riportato sulla pagina successiva.

### **ATTENZIONE!**

Per eseguire i collegamenti elettrici al comando **T-MB** occorre rimuovere la protezione isolante dal morsetto. Una volta eseguiti i collegamenti elettrici riposizionare la protezione come da Fig. 2.

Rimontare la parte frontale del comando inserendo prima le due linguette presenti nella parte inferiore; quindi chiudere il comando facendo scattare la linguetta superiore.

Lossa manöverenhetens front från bakstycket genom att trycka på spärren upp till på manöverenheten med en skruvmejsel.

Håll bakstycket mot väggen och märk ut monteringshålen. Borra hålen, sätt i pluggar i dem och skruva fast bakstycket.

Utför elanslutningarna enligt elkretsschemat på nästa sida.

### **VIKTIGT!**

För att utföra elanslutningar till manöverenheten **T-MB**, avlägsna den isolerade skyddsanordningen från klämman. När elanslutningarna är utförda, sätt tillbaka skyddsanordningen enligt fig. 2.

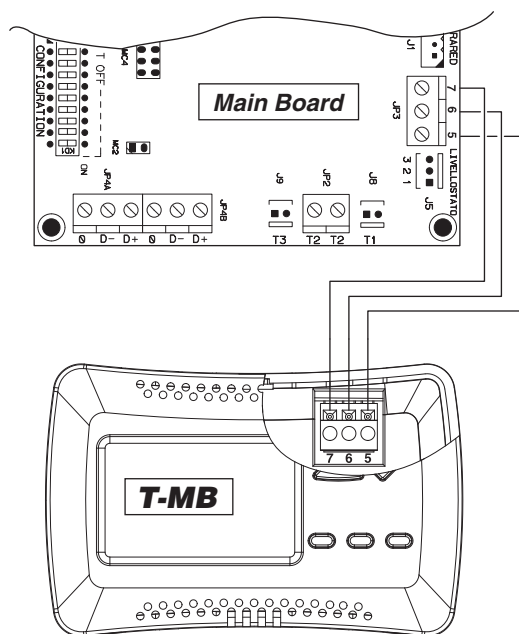
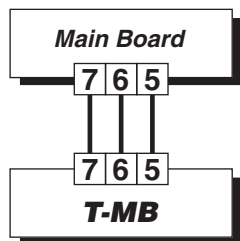
Sätt tillbaka manöverenhetens front genom att passa in de två flikarna nedtill och trycka fast fronten på bakstycket, så att spärren upp till klickar på plats.



INSTALLATION DE LA COMMANDE	STEUERGERÄT- INSTALLATION	INSTALACIÓN CONTROL	INSTALLATIE COMMANDO
<p><i>Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande.</i></p> <p><i>Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis.</i></p> <p><i>Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).</i></p>	<p><i>Die Vorderseite des Steuergeräts durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die im oberen Teil des Steuergeräts angebrachte Verriegelungszunge abtrennen.</i></p> <p><i>Die hintere Tafel an der Wand positionieren und die Befestigungsstellen markieren. Die Löcher vorbereiten, die Dübel in der Wand positionieren und die Tafel mit den Schrauben befestigen.</i></p> <p><i>Die Elektroanschlüsse gemäß dem auf der nächsten Seite angegebenen Schaltplan vornehmen.</i></p>	<p><i>Separar la parte frontal del control de la placa trasera presionando con un destornillador la lengüeta de bloqueo situada en la parte superior del control.</i></p> <p><i>Situar el panel trasero en la pared y trazar los puntos de fijación. Realizar los orificios, colocar los tojinos en la pared y bloquear el panel con tornillos.</i></p> <p><i>Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema eléctrico que se encuentra en las páginas siguientes.</i></p>	<p><i>Het voorgedeelte van het commando scheiden van de achterplaat door, met een schroevendraaier, op het blokkeerlipje dat zich op het bovengedeelte bevindt van het commando te drukken.</i></p> <p><i>Het achterpaneel op de muur zetten en de bevestigingspunten aftekenen. De gaten maken, de pluggen in de muur plaatsen en het paneel met schroeven blokkeren.</i></p> <p><i>De elektrische verbindingen uitvoeren zoals aangegeven wordt door het elektrische schema dat op de volgende pagina's gegeven wordt.</i></p>
<p><b><u>ATTENTION!</u></b></p> <p><i>Pour réaliser les branchements électriques de la commande <b>T-MB</b>, retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la Fig. 2.</i></p> <p><i>Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.</i></p>	<p><b><u>ACHTUNG!</u></b></p> <p><i>Zur Durchführung der Verbindungen zur Steuerung <b>T-MB</b> müssen die Schutzisolierungen von den Klemmen abgenommen werden. Wenn die elektrischen Verbindungen vorgenommen worden sind, setzen Sie die Schutzvorrichtungen wie in <b>Abb. 2</b> gezeigt wieder ein.</i></p> <p><i>Bauen Sie das Stirnteil der Steuerung wieder an, indem sie zuerst die beiden Laschen im unteren Teil einsetzen und dann die Steuerung schließen, indem sie die obere Lasche einrasten lassen.</i></p>	<p><b><u>ATENCIÓN!</u></b></p> <p><i>Para efectuar las conexiones eléctricas del mando <b>T-MB</b> es preciso quitar la protección aislante del borne. Una vez efectuadas las conexiones eléctricas, vuelva a poner la protección como se ilustra en la Fig. 2.</i></p> <p><i>Monte de nuevo la parte frontal del mando introduciendo en primer lugar las dos lengüetas de la parte baja y cierre entonces el mando haciendo que la lengüeta de arriba se dispare.</i></p>	<p><b><u>OPGELET!</u></b></p> <p><i>Om de elektrische aansluitingen op de bediening <b>T-MB</b> uit te voeren, moet de isolerende bescherming van de klem gehaald worden. Zodra de elektrische aansluitingen uitgevoerd zijn, herpositioneer de bescherming zoals aangegeven in Fig. 2.</i></p> <p><i>Hermonteer het voorste deel van de bediening door eerst de twee lipjes aanwezig onderaan in te voeren en vervolgens de bediening te sluiten door het bovenste lipje dicht te klikken.</i></p>

**COLLEGAMENTI  
ELETTRICI  
DEL COMANDO**

**KABELDRAGNING  
FÖR MANÖVERENHET**



*Il pannello comandi deve essere collegato elettricamente alla scheda di potenza posta all'interno dell'apparecchiatura elettrica dell'unità cassetta/Fancoil rispettando la corrispondenza della numerazione comune ad entrambe le schede.*

*Manöverpanelen ska anslutas till strömförsörjningskortet i kassett-/fläktkonvektoraggregatets kopplingsbox enligt den gemensamma numreringen på korten.*

*Utilizzare  
3 conduttori con sezione 0,5 mm<sup>2</sup>.*

*Använd 3 ledare med tvärsnittsarea 0,5 mm<sup>2</sup>*

*NOTA: La lunghezza del cavo di collegamento non deve essere superiore ai 20 metri.*

*OBS! Anslutningsledningarna får inte vara längre än 20 meter.*



**RISPETTARE  
LA CORRETTA  
SEQUENZA  
DI COLLEGAMENTO**



**VAR NOGA MED ATT DRA  
KABLARNA KORREKT**

**RACCORDEMENTS  
ÉLECTRIQUES  
DE LA COMMANDE**

**ELEKTRO-  
ANSCHLÜSSE DES  
STEUERGERÄTS**

**CONEXIONES  
ELÉCTRICAS  
DEL CONTROL**

**ELEKTRISCHE  
VERBINDINGEN VAN  
HET COMMANDO**

*Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilateur-convecteur en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes.*

*Utiliser 3 conducteur avec une section de 0,5 mm<sup>2</sup>.*

**NOTE:** La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.

*Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Cassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss.*

*Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von 0,5 mm<sup>2</sup>.*

**ANMERKUNG:** Das Anschlusskabel darf nicht länger als 20 Meter sei.

*La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventilador-convecteur debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan.*

*Utilice 3 conductores con sección de 0,5 mm<sup>2</sup>.*

**NOTA:** La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.

*Het voorste paneel moet elektrisch aangesloten worden op de vermogenskaart ondergebracht in de elektrische apparatuur van de eenheid Cassettes / Fancoil, volgens de nummering die beide kaarten gemeen hebben.*

*Gebruik 3 geleiders met doorsnede 0,5 mm<sup>2</sup>.*

**AANTEKENING:** De lengte van de verbindingkabel mag niet groter zijn dan 20 meter.



**RESPECTER  
L'ORDRE  
DE RACCORDEMENT**



**DIE RICHTIGE  
ANSCHLUSSFOLGE  
BEACHTEN**



**RESPECTAR  
LA CORRECTA  
SECUENCIA  
DE CONEXIÓN**

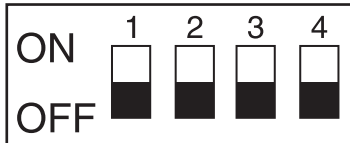


**RESPECTEREN  
VAN DE CORRECTE  
VERBINDINGS-  
OPEENVOLGING**

## IMPOSTAZIONE DIP

## INSTÄLLNING AV DIP-OMKOPPLARE

### DEFAULT



Il Blocco DIP può essere utilizzato per modificare le funzioni svolte dal comando (come da tabella sottostante).

DIP-omkopplare används för att ställa in manöverenhetens funktion (se tabellen nedan).

DIP	FUNZIONE FUNKTION FONCTION	POSIZIONE POSITION POSITION
1	Configurazione <b>T-MB</b> in versione +/- <b>T-MB</b> knapplös på, se sid 38 Configuration <b>T-MB</b> en version +/-	ON
	Configurazione <b>T-MB</b> come controllo completo <b>T-MB</b> åtkomliga menyer Configuration <b>T-MB</b> comme contrôle complet	OFF
2	Seleziona il sensore di temperatura montato sull'apparecchio Välj temperaturgivaren på aggregatet Sélectionne le capteur de température monté sur l'appareil	ON
	Seleziona il sensore di temperatura presente sul <b>T-MB</b> Välj temperaturgivaren på <b>T-MB</b> Sélectionne le capteur de température présent sur <b>T-MB</b>	OFF
3	Non utilizzato Används ej Non utilisé	—
	Non utilizzato Används ej Non utilisé	—
4	Non utilizzato Används ej Non utilisé	—
	Non utilizzato Används ej Non utilisé	—

## ABILITAZIONE SONDA TEMPERATURA ARIA AMBIENTE

— DIP N° 2 —

## AKTIVERA RUMS- TEMPERATURGIVARE

— DIP NR 2 —

In particolare con il DIP N° 2 è possibile definire quale sonda ambiente debba venir utilizzata. Gli apparecchi cassette e Fancoil hanno infatti installata una sonda aria in ripresa (sonda T1). Ugualmente anche il comando a parete **T-MB** è equipaggiato di sonda aria.

- **DIP N° 2 OFF**  
viene attivata la sonda aria del comando **T-MB**
- **DIP N° 2 ON**  
viene attivata la sonda aria collegata alla scheda principale dell'apparecchio (sonda aria in ripresa)

DIP-omkopplare 2 definierar vilken rumsgivare som ska användas. En luftgivare (givare T1) är installerad på inloppet till kassett- och fläktkonvektoraggregat. Manöverenheten **T-MB** är också försedd med luftgivare.

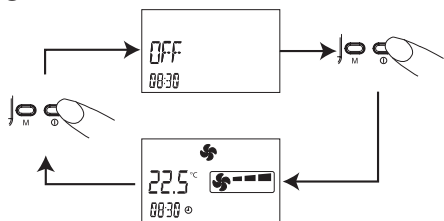
- **DIP NR 2 FRÅN**  
givaren i **T-MB** är aktiverad
- **DIP NR 2 TILL**  
givare T1, ansluten till aggregatets moderkort (intagsluftgivare) är aktiverad

PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DIP	PROGRAMACIÓN DEL DIP	INSTELLING DIP
Le Bloc DIP peut être utilisé pour modifier les fonctions de la commande (voir tableau ci-dessous).	Der Block DIP kann für die Änderung der vom Steuergerät ausgeübten Funktionen verwendet werden (gemäß nachstehender Tabelle).	El bloque DIP se puede utilizar para modificar las funciones desempeñadas por el control (según lo indicado en la tabla que se muestra a continuación).	De DIP-blokkering kan gebruikt worden om de functies die uitgevoerd worden door het commando (zoals in de onderstaande tabel).

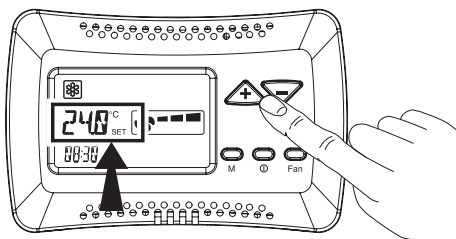
DIP	FUNKTION / FUNCIÓN / FUNCTIE	POSITION POSICIÓN POSITIE
1	Konfiguration <b>T-MB</b> in Version +/- Configuración <b>T-MB</b> en versión +/- <b>T-MB</b> - configuratie in versie +/-	ON
	Konfiguration <b>T-MB</b> als Vollkontrolle Configuración <b>T-MB</b> como control completo <b>T-MB</b> - configuratie zoals complete controle	OFF
2	Wählt den am Gerät montierten Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura montado en el aparato Selecteert de sensor van temperatuur die op het apparaat gemonteerd is	ON
	Wählt den auf <b>T-MB</b> vorhandenen Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura presente en el <b>T-MB</b> Selecteert de sensor van temperatuur die aanwezig is op de <b>T-MB</b>	OFF
3	Nicht verwendet / No se utiliza/Niet gebruikt / Non utilisé	—
	Nicht verwendet / No se utiliza/Niet gebruikt / Non utilisé	—
4	Nicht verwendet / No se utiliza/Niet gebruikt / Non utilisé	—
	Nicht verwendet / No se utiliza/Niet gebruikt / Non utilisé	—

ACTIVATION SONDE TEMPÉRATURE AIR AMBIANT — DIP N° 2 —	EINSCHALTUNG FÜHLER FÜR RAUMLUFT- TEMPERATUR — DIP NR. 2 —	HABILITACIÓN DE LA SONDA DE TEMPERATURA AIRE AMBIENTE — DIP N° 2 —	IN WERKING STELLEN SONDE TEMPERATUUR LUCHT OMGEVING — DIP N° 2 —
<p>En particulier avec le DIP N° 2 il est possible de définir quelle sonde ambiante doit être utilisée. Les appareils cassette et ventilo-convecteurs ont en effet une sonde d'air installée, disposée en reprise (sonde T1). De la même manière, la commande murale <b>T-MB</b> est équipée d'une sonde d'air.</p> <p>- <b>DIP N° 2 OFF</b> la sonde d'air de la commande <b>T-MB</b> est activée</p> <p>- <b>DIP N° 2 ON</b> la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)</p>	<p>Speziell mit dem DIP NR. 2 ist es möglich, festzulegen, welche Umgebungssonde benutzt werden sollte. Die Geräte Kassette und Fancoil haben eine Luftsonde in Aufnahme installiert (Sonde T1). Ebenso ist auch die Wandsteuerung <b>T-MB</b> mit einer Luftsonde ausgestattet.</p> <p>- <b>DIP NR. 2 OFF</b> Es wird der Luftfühler des Steuergeräts <b>T-MB</b> aktiviert</p> <p>- <b>DIP NR. 2 ON</b> Es wird die Luftsonde aktiviert, die mit der Hauptkarte des Geräts verbunden ist (am Ansaugteil des Geräts)</p>	<p>En concreto, el DIP N.º 2 permite establecer cuál de las sondas ambiente debe utilizarse. Los equipos de Cassette y ventilconvector llevan instalada una sonda de aire situada en la recuperación (sonda T1). Asimismo, el mando de pared <b>T-MB</b> está provisto de sonda de aire.</p> <p>- <b>DIP N° 2 OFF</b> Se activa la sonda aire del control <b>T-MB</b></p> <p>- <b>DIP N° 2 ON</b> Se activa la sonda del aire conectada a la tarjeta principal del equipo (sonda de aire T1 colocada en reanudación del aparato)</p>	<p>In het bijzonder met de DIP N° 2 kan bepaald worden welke ruimtesonde gebruikt moet worden. De apparaten cassettes en fancoil beschikken immers over een luchtsonde op de retourlijn (sonde T1). Ook de wandbediening <b>T-MB</b> is voorzien van een luchtsonde.</p> <p>- <b>DIP N° 2 OFF</b> de luchtsonde wordt geactiveerd van het <b>T-MB</b>-commando</p> <p>- <b>DIP N° 2 ON</b> activering luchtsonde aangesloten op de hoofdkaart van het apparaat (luchtsonde op retour)</p>

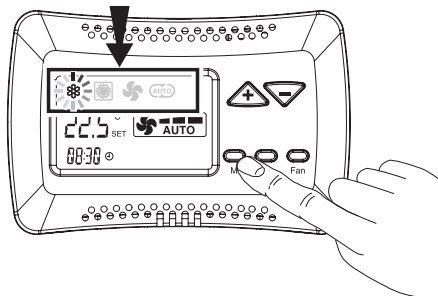
**Fig. "A" / Abb. "A"**



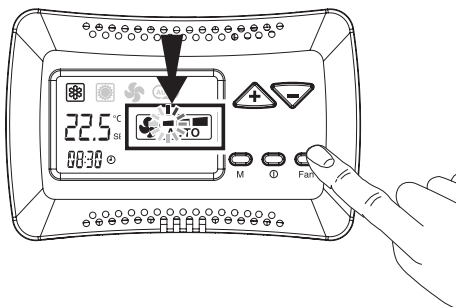
**Fig. "B" / Abb. "B"**



**Fig. "C" / Abb. "C"**



**Fig. "D" / Abb. "D"**



**On/Off (Fig. "A"):**

- Premendo il tasto ON/OFF il comando viene acceso.
- Premendo nuovamente il tasto ON/OFF il comando viene spento.
- L'indicazione dello stato "ON" o "OFF" viene visualizzata sul display.

**Impostazione del Set (Fig. "B"):**

- Premere il pulsante "+" o "-" il Set inizia a lampeggiare.
- Impostare il valore di temperatura richiesto utilizzando i tasti "+" o "-".

**Selezione modalità (Fig. "C"):**

- Premendo il pulsante "M" selezionare la modalità di funzionamento voluta;
- Utilizzare i tasti "+" o "-" per selezionare la modalità di funzionamento scelta:
  - viene impostata la funzione raffreddamento.
  - viene impostata la funzione riscaldamento.
  - viene impostata la modalità raffreddamento/riscaldamento automatico (utilizzabile solo con impianti a 4 tubi).
  - viene impostata la funzionalità di sola ventilazione.
- Premere il pulsante "M" per confermare.

**Selezione velocità ventilatore (Fig. "D"):**

- Premendo il pulsante FAN è possibile selezionare:
  - Bassa velocità ventilatore
  - Media velocità ventilatore
  - Alta velocità ventilatore
  - imposta la variazione automatica della velocità del ventilatore.

**Till/från (fig. A):**

- Tryck på knappen ON/OFF för att aktivera termostaten.
- Tryck på knappen ON/OFF för att avaktivera termostaten.
- Texten ON (till) eller OFF (från) visas i teckenfönstret.

**Temperaturinställning (fig. B):**

- Tryck på knappen (+) eller (-). Den inställda temperaturen börjar blinka.
- Justera börtemperaturen med knappen + eller -.

**Lägesinställning (fig. C):**

- Tryck på knappen M för att välja önskat driftläge:
- Använd knappen + eller - för att välja driftläge:
  - kyl drift är vald.
  - värmedrift är vald.
  - automatisk kyl-/värmedrift är vald (endast för 4-rörssystem).
  - läge endast ventilation är valt.
- Tryck på knappen M för att bekräfta.

**Inställning av fläktvarvtal (fig. D):**

- Tryck på knappen FAN för att ställa in:
  - Lågt fläktvarvtal
  - Medelhögt fläktvarvtal
  - Högt fläktvarvtal
  - Ställer in automatisk varvvarvtalsvariation för fläkten.

## UTILISATION DE LA COMMANDE

## GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS

## USO DEL CONTROL

## GEbruik VAN HET COMMANDO





### On/Off (Fig. "A"):

- En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée.
- En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte.
- L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.





### Configuration Set (Fig. "B"):

- Appuyer sur le bouton "+" ou "-"  
Le réglage commence à clignoter.
- Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".

### Sélection modalités (Fig. "C"):

- En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désiré;
- Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi:
  -  pour configurer la fonction de rafraîchissement.
  -  pour configurer la fonction de chauffage.
  -  pour configurer la modalité refroidissement/chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux).
  -  pour configurer la fonction de ventilation seule.
- Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.

### Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"):

- En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner:
  -  Vitesse réduite du ventilateur
  -  Vitesse moyenne du ventilateur
  -  Vitesse élevée du ventilateur
  -  Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.





### On/Off (Abb. "A"):

- Durch Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät eingeschaltet.
- Durch erneuten Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät ausgeschaltet.
- Die Zustandsanzeige "ON" oder "OFF" wird auf dem Display angezeigt.


### Einstellung des Satzes (Abb. "B"):

- Die Taste "+" oder "-" drücken, der Satz beginnt zu blinken.
- Den verlangten Temperaturwert durch Verwendungen der Tasten "+" oder "-" einstellen.

### Moduswahl (Abb. "C"):

- Durch Druck der Taste "M" wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus;
- Benutzen Sie die Tasten "+" oder "-", um den gewählten Betriebsmodus auszuwählen:
  -  es wird der Kühlbetrieb eingestellt.
  -  es wird der Heizbetrieb eingestellt.
  -  es wird der automatische Betrieb Kühlung/Heizung eingestellt (nur bei Anlage mit 4 Rohren anwendbar).
  -  es wird nur Belüftung eingestellt.
- Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.

### Auswahl Ventilatorgeschwindigkeit (Abb. "D"):

- Durch Druck der Taste FAN kann ausgewählt werden:
  -  Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit
  -  Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit
  -  Hohe Ventilatorgeschwindigkeit
  -  Einstellung der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.





### On/Off (Fig. "A"):

- Si se presiona el botón ON/OFF el control se encenderá.
- Si se presiona de nuevo el botón ON/OFF el control se apagará.
- La indicación del estado de "ON" o "OFF" se muestra en el display.





### Programación de la función de Ajuste (Fig. "B"):

- Presionar el botón "+" o "-" la función de Ajuste empieza a iluminarse de forma intermitente.
- Programar el valor de temperatura requerido usando los botones "+" o "-".

### Selección de la modalidad (Fig. "C"):

- Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, presionando el pulsador "M";
- Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, con las teclas "+" o "-":
  -  se configura la función de refrigeración.
  -  se configura la función de calefacción.
  -  se configura la modalidad automática de enfriamiento/calefacción (que puede utilizarse únicamente con instalaciones de 4 tubos).
  -  se configura la función de solo ventilación.
- Presione el pulsador "M" para confirmar.

### Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"):

- El pulsador FAN permite seleccionar:
  -  Velocidad baja del ventilador
  -  Velocidad media del ventilador
  -  Velocidad alta del ventilador
  -  Configurar la variación automática de la velocidad del ventilador.





### On/Off (Fig. "A"):

- Door op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando aan.
- Door opnieuw op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando uit.
- De aanwijzing van de staat "ON" of "OFF" wordt gevisualiseerd op de display.

### Instelling van de Set (Fig. "B"):

- Op de knop "+" of "-" drukken de Set begint te knipperen.
- De temperatuurwaarde instellen die vereist wordt d.m.v. de toetsen "+" of "-".

### Selectie modaliteit (Fig. "C"):

- Druk op de knop "M" voor de selectie van de gewenste modaliteit voor de werking;
- Gebruik de toetsen "+" of "-" voor de selectie van de gekozen modaliteit:
  -  de koelfunctie wordt ingesteld.
  -  de verwarmingsfunctie wordt ingesteld.
  -  de functie automatische koeling/verwarming wordt ingesteld (alleen voor installaties met 4 leidingen).
  -  de functie alleen ventilatie wordt ingesteld.
- Druk op de knop "M" om te bevestigen.

### Selectie snelheid ventilator (Fig. "D"):





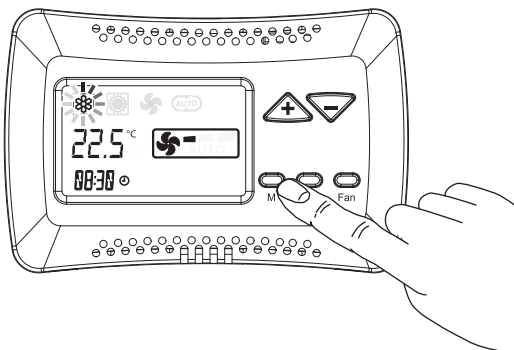
- Druk op de knop FAN om te selecteren:
  -  Lage snelheid ventilator
  -  Matige snelheid ventilator
  -  Hoge snelheid ventilator
  -  Instelling van de automatische snelheidsverandering van de ventilator.

Fig. "E" / Abb. "E"



• Premere il tasto "M":  
il simbolo della modalità  
inizierà a lampeggiare.

• Premere i tasti (+) o (-),  
fino alla selezione  
del simbolo orologio "⌚";  
Confermare con il tasto "M".

• Premendo  
nuovamente il tasto "+"  
per posizionarsi  
in modalità CLOC  
e confermare con il tasto "M";

• Utilizzare i tasti (+) o (-)  
per impostare l'ora corrente.  
Confermare con il tasto "M".

• Premere i tasti (+) o (-),  
fino alla selezione  
del giorno della settimana:

giorno 1 = lunedì

giorno 2 = martedì

.....

giorno 7 = domenica

Confermare con il tasto "M".

• Premere il tasto "M"  
per 3 secondi per uscire  
dal programma.

• Tryck på knappen M:  
Lägesymbolen börjar blinka.

• Tryck på knappen (+) eller (-)  
tills klocksymbolen visas ⌚  
Tryck på knappen M för att  
bekräfta.

• Tryck på knappen + igen för att  
gå till läge CLOC och bekräfta  
med knappen M

• Ställ in klockslag med knappen  
(+) eller (-).

Tryck på knappen M för att  
bekräfta.

• Tryck på knappen (+) eller (-)  
tills inställning av veckodag  
visas:

dag 1 = måndag

dag 2 = tisdag

.....

dag 7 = söndag

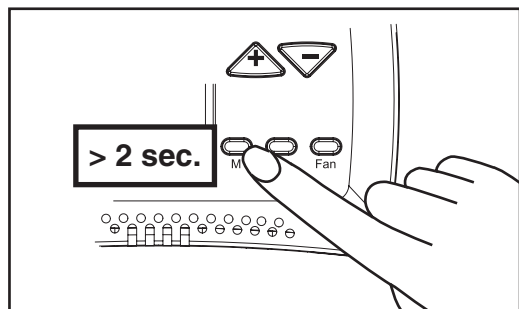
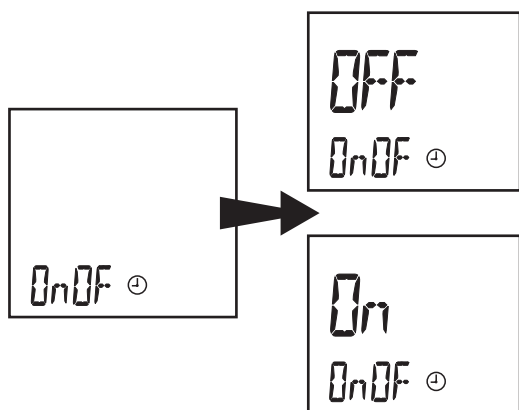
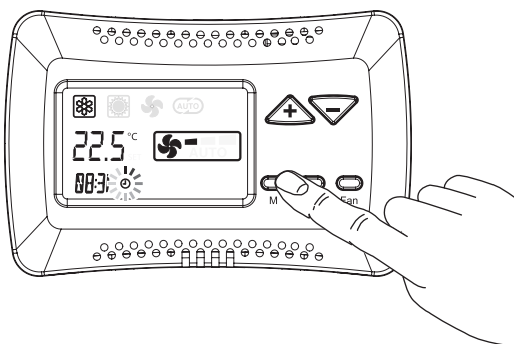
Tryck på knappen M för att  
bekräfta.

• Håll knappen M intryckt i  
3 sekunder för att avsluta  
programmet.



PROGRAMMATION HORLOGE (Fig. "E")	EINSTELLUNG DER UHR (Abb. "E")	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ (Fig. "E")	INSTELLING KLOK (Fig. "E")
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter.</li> <li>• Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; Confirmer avec la touche "M".</li> <li>• Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M";</li> <li>• Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M".</li> <li>• Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine: jour 1 = lundi jour 2 = mardi ..... jour 7 = dimanche Confirmer avec la touche "M".</li> <li>• Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste "M": das Symbol des Modus beginnt zu blinken.</li> <li>• Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>• Drücken Sie die Taste "+" erneut, um sich in den Modus CLOC zusetzen, und bestätigen Sie mit der Taste "M";</li> <li>• Benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um die laufende Uhrzeit einzugeben. Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>• Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Wochentags: Tag 1 = Montag Tag 2 = Dienstag ..... Tag 7 = Sonntag Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>• Drücken Sie die Taste "M" für 3 Sekunden, um das Programm zu verlassen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear.</li> <li>• Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; Confirme con la tecla "M".</li> <li>• Presione de nuevo la tecla "+" para ir a la modalidad CLOC y confirme con la tecla "M".</li> <li>• Con las teclas (+) o (-) configure la hora actual. Confirme con la tecla "M".</li> <li>• Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el día de la semana: día 1 = lunes día 2 = martes ..... día 7 = domingo Confirme con la tecla "M".</li> <li>• Presione la tecla "M" durante 3 segundos para salir del programa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert.</li> <li>• Druk op de toetsen (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; Bevestig met de toets "M".</li> <li>• Druk nogmaals op de toets "+" om zich te positioneren in de modaliteit CLOC en bevestig met de toets "M";</li> <li>• Gebruik de toetsen (+) of (-) om de tijd te regelen. Bevestig met de toets "M".</li> <li>• Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van de dag van de week: dag 1 = maandag dag 2 = dinsdag ..... dag 7 = zondag Bevestig met de toets "M".</li> <li>• Druk gedurende 3 seconden op de toets "M" om het programma te verlaten.</li> </ul>

Fig. "F" / Abb. "F"



1) Attivazione / Disattivazione (Fig. "F"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚";
- Premere il tasto "M" per accedere all'attivazione/disattivazione.
- Il TIMER di default è in posizione OFF; utilizzare i tasti (+) o (-) per selezionare TIMER OFF (disattivato) o TIMER ON (attivato).

1) Aktivering/avaktivering (Fig. F):

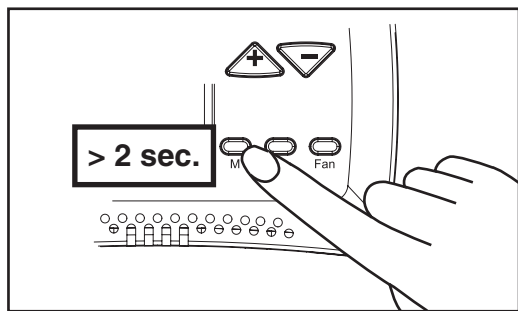
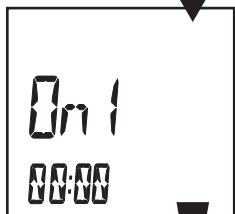
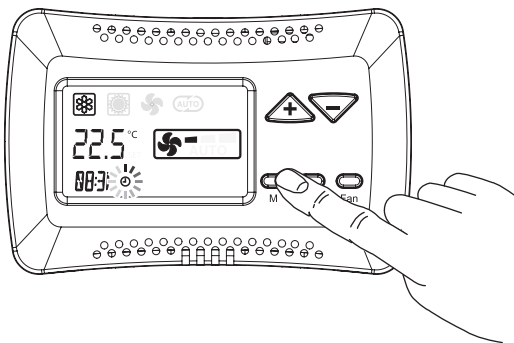
- Tryck på knappen M. Driftlägessymbolen börjar blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-) tills klocksymbolen visas ⌚. Tryck på knappen M för att bekräfta.
- Tryck på knappen M för att gå till aktivering/avaktivering.
- Som standard är TIMER-funktionen avaktiverad. Använd knappen (+) eller (-) för att aktivera (ON) eller avaktivera (OFF) TIMER-funktionen.

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

- Håll knappen M intryckt i 2 sekunder för att återgå till driftläge.

TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
<p>1) <b>Activation / Désactivation</b> (Fig. "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;</li> <li>• Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".</li> <li>• Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation.</li> <li>• Le <b>TIMER</b> (minuteur) par défaut est en position <b>OFF</b>; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner <b>TIMER OFF</b> (désactivé) ou <b>TIMER ON</b> (activé).</li> </ul> <p>• Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.</p>	<p>1) <b>Aktivierung / Deaktivierung</b> (Abb. "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;</li> <li>• Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>• Drücken Sie die Taste "M", um zur Aktivierung/Deaktivierung zu gelangen.</li> <li>• Der <b>Default-TIMER</b> steht in Stellung <b>OFF</b>; benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um <b>TIMER OFF</b> (deaktiviert) oder <b>TIMER ON</b> (aktiviert) zu wählen.</li> </ul> <p>• Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.</p>	<p>1) <b>Activación / Desactivación</b> (Fig. "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.</li> <li>• Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M".</li> <li>• Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación.</li> <li>• El <b>TIMER</b> está preconfigurado en la posición <b>OFF</b>; las teclas (+) o (-) permiten seleccionar <b>TIMER OFF</b> (desactivado) o <b>TIMER ON</b> (activado).</li> </ul> <p>• Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.</p>	<p>1) <b>Inschakeling / Uitschakeling</b> (Fig. "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert;</li> <li>• Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M".</li> <li>• Druk op de toets "M" om in/uit te schakelen.</li> <li>• De default <b>TIMER</b> staat in de stand <b>OFF</b>; gebruik de toets (+) of (-) voor de selectie van <b>TIMER OFF</b> (uitgeschakeld) of <b>TIMER ON</b> (ingeschakeld).</li> </ul> <p>• Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.</p>

Fig. "G" / Abb. "G"



2) Programmazione  
(Fig. "G"):

- Premere il tasto "M"; il simbolo della modalità di funzionamento inizierà a lampeggiare.
- Premere il tasto (+) o (-) fino alla selezione del simbolo orologio "⌚"; confermare con il tasto "M".
- Premere il tasto "+" due volte; la scritta "Prd" apparirà sul display. Premere il pulsante "M" per confermare.
- Il display visualizza il messaggio On 1, ora di accensione del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di accensione desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Il display visualizza il messaggio OF 1, ora di spegnimento del primo giorno della settimana, e il messaggio 00:00. Tramite i tasti (+) o (-) impostare l'ora di spegnimento desiderata. Confermare con il tasto "M".
- Di seguito si passa alla programmazione di tutti i 7 giorni. Dopo l'ultima programmazione premendo il tasto "M" si conferma e si torna alla visualizzazione del menù principale.

- Premere per più di 2 secondi il tasto "M" per tornare allo stato di funzionamento.

2) Programmering  
(Fig. G):

- Tryck på knappen M. Driftlägessymbolen börjar blinka.
- Tryck på knappen (+) eller (-) tills klocksymbolen visas ⌚. Tryck på knappen M för att bekräfta.
- Tryck 2 gånger på knappen +. Förkortningen Prd visas. Tryck på knappen M för att bekräfta.
- Teckenfönstret visar On 1 (aktiveringsklockslag för den första veckodagen) samt 00:00. Ställ in önskat aktiveringsklockslag med knappen (+) eller (-). Tryck på knappen M för att bekräfta.
- Teckenfönstret visar OF 1 (avaktiveringsklockslag för den första veckodagen) samt 00:00. Ställ in önskat avaktiveringsklockslag med knappen (+) eller (-). Tryck på knappen M för att bekräfta.
- Nedan förklaras programmering av samtliga 7 dagar. När programmeringen avslutats, tryck på knappen M för att bekräfta och återgå till huvudmenyn.
- Håll knappen M intryckt i 2 sekunder för att återgå till driftläge.

2) Programmation  
(Fig. "G"):

- Appuyer sur la touche "M", le symbole de mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⌚"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "Prd" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.
- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.
- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

2) Programmierung  
(Abb. "G"):

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⌚"; bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "+" zwei Mal; die Schrift "Prd" erscheint auf dem Display. Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.
- Das Display zeigt die Meldung **On 1** an, Einschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Einschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Das Display zeigt die Meldung **OF 1** an, Ausschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Ausschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Im Folgenden wird zur Programmierung aller 7 Tage übergegangen. Nach der letzten Programmierung wird durch Druck der Taste "M" bestätigt und man kehrt wieder zur Sicht des Hauptmenüs zurück.
- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

2) Programación  
(Fig. "G"):

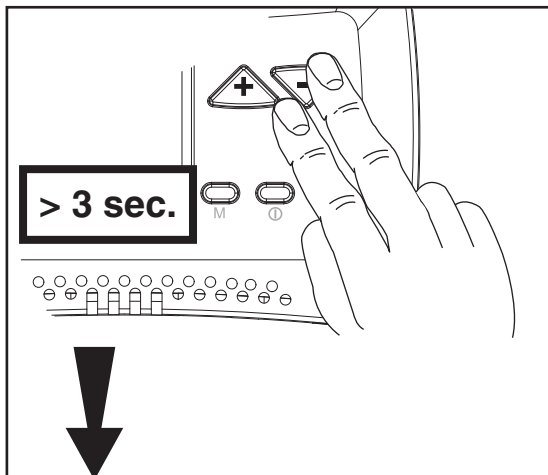
- Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.
- Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "⌚"; confirme con la tecla "M".
- Presione la tecla "+" dos veces; en la pantalla aparecerán las letras "Prd". Presione el pulsador "M" para confirmar.
- En la pantalla aparece el mensaje **On 1**, la hora de encendido del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de encendido que desea. Confirme con la tecla "M".
- En la pantalla aparece el mensaje **OF 1**, la hora de apagado del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de apagado que desea. Confirme con la tecla "M".
- A continuación se pasa a la programación de los 7 días. Tras la última programación, presione la tecla "M" para confirmar y regresar al menú principal.
- Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.

2) Programmering  
(Fig. "G"):

- Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert;
- Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⌚"; bevestig met de toets "M".
- Druk twee keer op de toets "+"; het opschrift "Prd" verschijnt op de display. Druk op de knop "M" om te bevestigen.
- De display geeft **On 1** weer, het uur van de inschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de inschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- De display geeft **OF 1** weer, het uur van de uitschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de uitschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- Daarna kunnen de overige van de 7 wekdagen geprogrammeerd worden. Na de laatste programmering wordt op de toets "M" gedrukt om te bevestigen en terug te gaan naar de weergave van het hoofdmenu.
- Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.

## FUNZIONI PER IL SERVICE

## SERVICEFUNKTIONER



Con questo menù è possibile verificare alcuni dei parametri del comando (valore delle sonde, stato del contatto finestra, eventuali allarmi).

Premere i tasti “+” e “-” contemporaneamente per 3 secondi con il comando in “OFF”.

Scegliere il parametro desiderato premendo i tasti “+” o “-” e confermare con il tasto “M”.

Selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore.

Per uscire dal menù premere il tasto “M” per più di 5 sec.

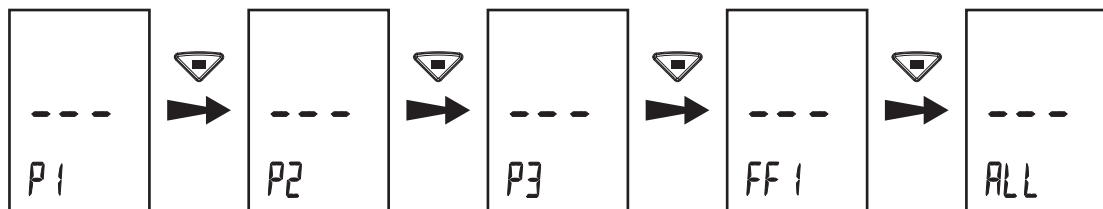
Denna meny används för att verifiera vissa parametrar i manöverenheten (givarvärden, fönsterkontaktstatus, eventuella larm).

Håll knapparna + och - intryckta samtidigt i 3 sekunder för att aktivera avstängningskommando.

Välj önskad parameter, tryck på knappen + eller - och bekräfta med knappen M.

När parametern valts visas värdet.

För att avsluta meny, håll knappen M intryckt i minst 5 sekunder.

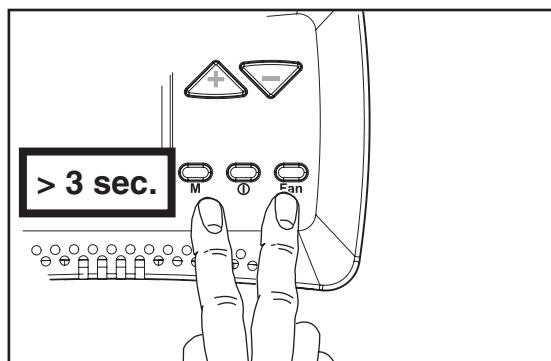


FUNZIONE FUNKTION FONCTION	DESCRIZIONE / Beskrivning / DESCRIPTION	STATI / STATUS / ETATS	
<b>P1</b>	Visualizzazione valore sonda aria T1 Visa värde för luftgivare T1 Visualisation de la valeur de la sonde d'air T1	= Sonda non collegata <b>diS</b> = Givare inte ansluten = Sonde non branchée	
<b>P2</b>	Visualizzazione valore sonda T2 Visa värde för givare T2 Visualisation de la valeur de la sonde T2	= Sonda non collegata <b>diS</b> = Givare inte ansluten = Sonde non branchée	
<b>P3</b>	Visualizzazione valore sonda di minima T3 Visa värde för givare T3 för lägsta värde Visualisation de la valeur de la sonde de minimale T3	= Sonda non collegata <b>diS</b> = Givare inte ansluten = Sonde non branchée	
<b>FF1</b>	Visualizzazione stato del contatto finestra Visa status för fönsterkontakt Visualisation état du contact fenêtre	<b>C</b> = Chiuso = Sluten = Fermée	<b>O</b> = Aperto = Öppen = Ouvert
<b>ALL</b>	Visualizzazione di eventuali allarmi presenti Visa eventuella larm Visualisation des éventuelles alarmes présentes	= Nessun allarme --- = Inget larm = Aucune alarme	
		= Sonda T1 guasta <b>AL1</b> = Defekt givare T1 = Sonde T1 en panne	
		= Sonda T2 guasta <b>AL2</b> = Defekt givare T2 = Sonde T2 en panne	
		= Sonda T3 guasta <b>AL3</b> = Defekt givare T3 = Sonde T3 en panne	
		= Configurazione dip Master errata <b>AL4</b> = Felaktig DIP-konfiguration master = Configuration dip Maître erronée	
		= Configurazione dip ETN errata <b>AL5</b> = Felaktig DIP-konfiguration ETN = Configuration dip ETN erronée	
		= Trasmissione RS485 guasta (Master/Slave) <b>AL6</b> = RS485-transmissionsfel (master/slav) = Transmission RS485 en panne (Maitre/Esclave)	
= Trasmissione TTL guasta (ETN/Slave) <b>AL7</b> = TTL-transmissionsfel (ETN/slav) = Transmission TTL en panne (ETN/Esclave)			
<b>Usc1</b>	Visualizzazione del valore di tensione inviato all'inverter dal master (solo versione ETN/ECM) Visning av spänning från masterinverter (endast för version ETN/ECM) Visualisation de la valeur de tension envoyée à l'onduleur du maître (seulement version ETN/ECM)		

CARACTERISTIQUES POUR LE SERVICE	MERKMALE FÜR BETRIEB	CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO	FUNCTIES VOOR GEBRUIK
<p>Ce menu permet vérification de certains paramètres du contrôle (valeurs de la sonde, état de contact de la fenêtre, toutes les alarmes).</p> <p>Appuyez sur les touches "+" et "-" simultanément pendant 3 secondes, en utilisant la commande "OFF".</p> <p>Sélectionner le paramètre désiré en appuyant sur la touche "+" et "-". Confirmez en utilisant la touche "M".</p> <p>Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche.</p> <p>Pour sortir du menu, appuyez sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.</p>	<p>Dieses Menü gestattet die Überprüfung einiger Parameter der Steuerung (Sondenwerte, Fensterkontakt-Status, Alarme).</p> <p>Drücken Sie unter Benutzung des "OFF"-Befehls die "+" und "-" Tasten für 3 Sekunden gleichzeitig.</p> <p>Wählen Sie den gewünschten Parameter durch Betätigung der Taste "+" oder "-" und bestätigen Sie mit der "M" Taste.</p> <p>Sobald Der Parameter ausgewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display.</p> <p>Um das Menu zu verlassen, drücken Sie die "M" - Taste länger als 5 Sekunden.</p>	<p>Este menú permite la verificación de algunos parámetros de control (valores de la sonda, estado de ventanas de contacto, todas las alarmas).</p> <p>Pulse los botones "+" y "-" simultáneamente durante 3 segundos, usando el comando "OFF".</p> <p>Seleccione el parámetro deseado, pulse el botón "+" o "-" y confirme usando el botón "M".</p> <p>Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla.</p> <p>Para salir del menú, pulse el botón "M" durante más de 5 segundos.</p>	<p>In dit menu kunt u een aantal parameters van de controle (waarden meter, venster met staat contact, alarmen) controleren.</p> <p>Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op "+" en "-" met de "OFF" bediening.</p> <p>Kies de gewenste parameter, druk op "+" of "-" en bevestig met de knop "M".</p> <p>De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft.</p> <p>Sluit het menu af door meer dan 5 seconden lang de knop "M" ingedrukt te houden.</p>

FUNKTION FUNCIÓN FUNCTIE	BESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN / BESCHRIJVING	ZUSTÄNDE / ESTADOS / STATEN
<b>P1</b>	Anzeige Wert Luftfühler T1 <i>Visualización del valor del sensor de aire T1</i> Weergave waarde luchtmetert T1	= Fühler nicht angeschlossen <b>diS</b> = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten
<b>P2</b>	Anzeige Wert T2-Fühler <i>Visualización del valor del sensor T2</i> Weergave waarde meter T2	= Fühler nicht angeschlossen <b>diS</b> = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten
<b>P3</b>	Anzeige minimaler Wert des T3-Fühlers <i>Visualización del valor del sensor de mínimo T3</i> Weergave waarde minimum meter T3	= Fühler nicht angeschlossen <b>diS</b> = Sensor no conectado = Meter niet aangesloten
<b>FF1</b>	Anzeige des Zustandes des Fensterkontakts <i>Ver estado de contacto de la ventana</i> Toon de status van het contactvenster	<b>C</b> = Geschlossen = Cerrado = Gesloten
<b>ALL</b>	Anzeige eventuell vorhandener Alarme <i>Visualización de posibles alarmas existentes</i> Weergave eventuele alarmen	= Geöffnet <b>O</b> = Abierto = Open
		= Kein Alarm = Ninguna alarma = Geen alarm
		= T1-Fühler beschädigt <b>AL1</b> = Sensor T1 averiado = Meter T1 defect
		= T2-Fühler beschädigt <b>AL2</b> = Sensor T2 averiado = Meter T2 defect
		= T3-Fühler beschädigt <b>AL3</b> = Sensor T3 averiado = Meter T3 defect
		= Dip Master-Konfiguration falsch <b>AL4</b> = Configuración dip Master errónea = Verkeerde configuratie dip Master
		= Dip ETN-Konfiguration falsch <b>AL5</b> = Configuración dip ETN errónea = Verkeerde configuratie dip ETN
= RS485 Übertragung defekt (Master/Slave) <b>AL6</b> = Trasmisión RS485 averiada (Master/Slave) = Storing transmissie RS485 (Master/Slave)		
= TTL-Übertragung defekt (ETN/Slave) <b>AL7</b> = Trasmisión TTL averiada (ETN/Slave) = Storing transmissie TTL (ETN/Slave)		
<b>Usc1</b>	Anzeige des Werts der vom Master zum Inverter gesendeten Spannung (nur Version ETN/ECM) <i>Visualización del valor de tensión enviado al inversor desde el master (sólo versión ETN/ECM)</i> Weergave van de spanningswaarde die door de master naar de inverter gezonden is (uitsluitend versie ETN/ECM)	

## FUNZIONI PER IL FACTORY



Questo menù consente di modificare i parametri di funzionamento del termostato, del motore elettronico, della versione +/- 3 e di altri vari parametri (ciclo pompa, RESET).

Con il comando in "OFF" premere i tasti **M** e **Fan** contemporaneamente per 3 secondi.

Scegliere il parametro da modificare premendo i tasti "+" o "-" e confermare con il tasto "M".

Una volta selezionato il parametro, il display visualizzerà il valore. Il valore potrà essere modificato attraverso i tasti "+" o "-".

Premendo una sola volta il tasto "M" si torna alla scelta di parametri; per uscire dal menù premere il tasto "M" per più di 5 sec.

### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB e T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>OFS</b>	Variazione offset sonda NTC termostato	± 3°C	0°C
<b>dEds</b>	Punto centrale zona morta	18 ÷ 30°C	22°C
<b>dEdr</b>	Campo di impostazione zona morta	1 ÷ 6°C	2°C
<b>IrL</b>	Isteresi dei relè	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB ± 3°C

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>dS</b>	Range di variazione del set con T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETRI Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>T2-1</b>	Cambio stato da ventilazione a raffrescamento	15 ÷ 25°C	< 22°C
<b>T2-2</b>	Cambio stato da ventilazione a riscaldamento	25 ÷ 35°C	> 32°C

### PARAMETRI Sonda T3, Sonda di minima TME

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>T3-1</b>	Ventilatore ON in riscaldamento	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
<b>T3-2</b>	Ventilatore ON in raffrescamento	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
<b>I-T3</b>	Isteresi sonda T3	2 ÷ 6°C	4°C

### PARAMETRI Ciclo Antistratificazione

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>t1ds</b>	Scompensazione sonda aria T1 ciclo invernale (solo per Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
<b>F-t1</b>	Tempo di OFF del ventilatore	5 ÷ 13 min.	10 min.
<b>F-t2</b>	Tempo di ON di RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
<b>F-t3</b>	Tempo di post ventilazione	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

### PARAMETRI TERMOSTATO – Solo per versione T-MB-ECM

FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>Slu1</b>	Tensione min. velocità	1 ÷ 6	1 V
<b>SCu2</b>	Tensione med. velocità	3 ÷ 8	5 V
<b>SHu3</b>	Tensione max. velocità	6 ÷ 10	10 V
<b>LLSI</b>	Tensione min. velocità per fan auto inverno	1 ÷ 6	1 V
<b>HLSI</b>	Tensione max. velocità per fan auto inverno	5 ÷ 10	10 V
<b>LLSE</b>	Tensione min. velocità per fan auto estate	1 ÷ 6	1 V
<b>HLSE</b>	Tensione max. velocità per fan auto estate	5 ÷ 10	10 V
<b>PFC</b>	Banda proporzionale in raffrescamento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
<b>PFH</b>	Banda proporzionale in riscaldamento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

### PARAMETRI Timer Pompa

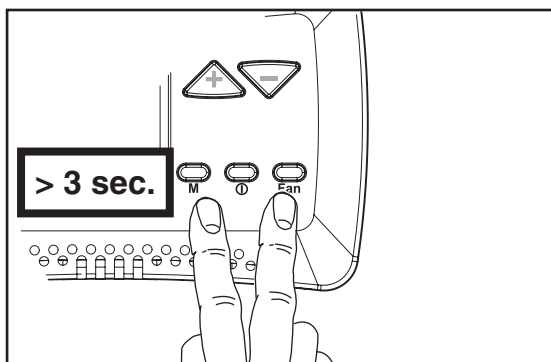
FUNZIONE	DESCRIZIONE	RANGE	DEFAULT
<b>Pt1</b>	Tempo di ritardo intervento pompa	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
<b>Pt2</b>	Tempo di OFF in Estate	30 ÷ 90 min.	60 min.
<b>Pt3</b>	Tempo di ON in Estate	0 ÷ 5 min.	3 min.

### ALTRE FUNZIONI

FUNZIONE	DESCRIZIONE	OPERAZIONE
<b>rE-t</b>	Reset generale e ripristino valori di Default	Confermare con i tasti O/I e Fan



## FABRIKSFUNKTIONER



Den här menyn används för ändring av driftparametrar för termostat, elmotor (vid knapplös på) och många andra parametrar (pumpcykel, RESET).

Försätt manöverenhet i läge OFF och håll knapparna M och Fan intryckta samtidigt i 3 sekunder.

Välj den parameter som ska ändras, tryck på knappen + eller - och bekräfta med knappen M.

När parametern valts visas värdet. Värdet kan ändras med knappen + eller -.

Tryck en gång på knappen M för att återgå till läget för parameterval. Håll knappen M intryckt i minst 5 sekunder för att avsluta menyn.

### TERMOSTATPARAMETRAR – endast för version T-MB och T-MB ± 3 °C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
OFS	Termostat NTC givaroffsetvariation	± 3 °C	0 °C
dEds	Centrumpunkt dödområde	18–30 °C	22 °C
dEdr	Inställningsområde dödområde	1–6 °C	2 °C
IrL	Relähysteres	0,5–2,0 °C	0,7 °C

### TERMOSTATPARAMETRAR – endast för version T-MB ± 3 °C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
dS	Ställ in variationsområde med T-MB	± 9 °C	± 3 °C

### PARAMETRAR FÖR GIVARE T2, VÄXLING

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
T2-1	Statusväxling från ventilation till kyl drift	15–25 °C	< 22 °C
T2-2	Statusväxling från ventilation till värmedrift	25–35 °C	> 32 °C

### PARAMETRAR FÖR GIVARE T3, TME-GIVARE FÖR LÄGSTA VÄRDE

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
T3-1	Fläkt TILL i värmedrift	> 30–40 °C	> 36 °C
T3-2	Fläkt TILL i kyl drift	< 10–25 °C	< 22 °C
I-T3	Hysteres givare T3	2–6 °C	4 °C

### PARAMETRAR FÖR SKIKTNINGSCYKEL

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
T1ds	Dekompenseringsluftgivare T1 vintercykel (endast för kassett)	0,5–2,0 °C	1,5 °C
F-t1	Fläkt tid FRÅN	5–13 min	10 min
F-t2	RL2 tid TILL	30–120 s	40 s
F-t3	Eftergångstid för ventilation	5–240 s	60 s

### TERMOSTATPARAMETRAR - Endast för version T-MB-ECM

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
Slu1	Varvtal min. spänning	1–6	1 V
SCu2	Varvtal mellanspänning	3–8	5 V
SHu3	Varvtal max. spänning	6–10	10 V
LLSI	Varvtal min. spänning för automatisk fläktfunktion vinter	1–6	1 V
HLSI	Varvtal max. spänning för automatisk fläktfunktion vinter	5–10	10 V
LLSE	Varvtal min. spänning för automatisk fläktfunktion sommar	1–6	1 V
HLSE	Varvtal max. spänning för automatisk fläktfunktion sommar	5–10	10 V
PFC	Proportionellt band kyl drift	2,0–6,0	3,5 °C
PFH	Proportionellt band värmedrift	2,0–6,0	3,5 °C

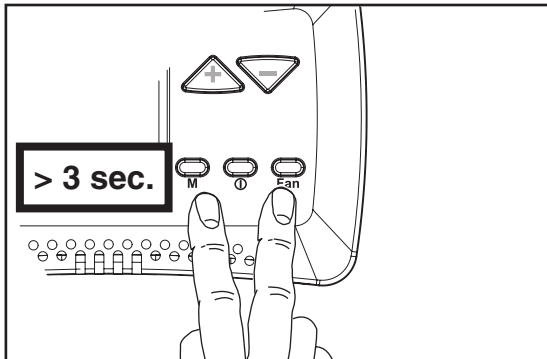
### PARAMETRAR FÖR PUMPTIMER

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD-INSTÄLLNING
Pt1	Fördröjning pumpaktivering	0–300 s	150 s
Pt2	Tid FRÅN sommar	30–90 min	60 min
Pt3	Tid TILL sommar	0–5 min	3 min

### ÖVRIGA FUNKTIONER

FUNKTION	BESKRIVNING	ÅTGÄRD
rE-t	Generell återställning och återgång till standardinställningar	Bekräftelse med knappen 0/I och FAN

## CARACTÉRISTIQUES POUR L'USINE



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique, de la version +/- 3 et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur "OFF", appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes.

Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB et T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>OFS</b>	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	± 3°C	0°C
<b>dEds</b>	Point central de zone morte	18 ÷ 30°C	22°C
<b>dEdr</b>	Champ de réglage de la zone morte	1 ÷ 6°C	2°C
<b>IrL</b>	Hystérésis de relais	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>dS</b>	Réglage de gamme de variation avec T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>T2-1</b>	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	15 ÷ 25°C	< 22°C
<b>T2-2</b>	Changement d'état de la ventilation au chauffage	25 ÷ 35°C	> 32°C

### PARAMETRES de la sonde T3, sonde de temperature minimumTME

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>T3-1</b>	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
<b>T3-2</b>	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
<b>I-T3</b>	Hystérésis de sonde T3	2 ÷ 6°C	4°C

### PARAMETRES du cycle de stratification

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>t1ds</b>	Décompensation de la sonde d'air T1 du cycle d'hiver (uniquement pour Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
<b>F-t1</b>	Temps ventilateur ARRÊT	5 ÷ 13 min.	10 min.
<b>F-t2</b>	Temps RL2 MARCHE	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
<b>F-t3</b>	Temps post ventilation	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

### PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB-ECM seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>Slu1</b>	Tension min. vitesse	1 ÷ 6	1 V
<b>SCu2</b>	Tension moyenne vitesse	3 ÷ 8	5 V
<b>SHu3</b>	Tension max. vitesse	6 ÷ 10	10 V
<b>LLS1</b>	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	1 ÷ 6	1 V
<b>HLs1</b>	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	5 ÷ 10	10 V
<b>LLSE</b>	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	1 ÷ 6	1 V
<b>HLSE</b>	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	5 ÷ 10	10 V
<b>PFC</b>	Bande proportionnelle de refroidissement	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
<b>PFH</b>	Bande proportionnelle chauffage	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

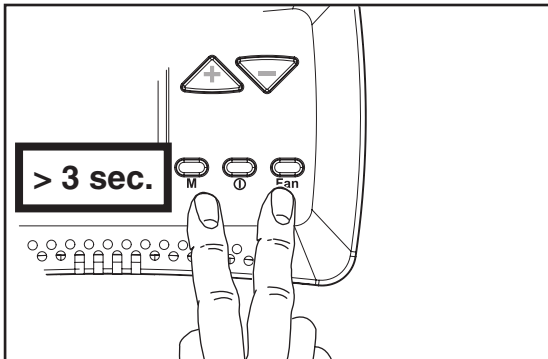
### PARAMETRES of the Pump Timer

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
<b>Pt1</b>	Temps de délai d'intervention de la pompe	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
<b>Pt2</b>	Temps ARRÊT au cours de l'été	30 ÷ 90 min.	60 min.
<b>Pt3</b>	Temps MARCHE au cours de l'été	0 ÷ 5 min.	3 min.

### AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
<b>rE-t</b>	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur

## MERKMALE FÜR DAS WERK



Dieses Menü gestattet die Veränderung der Betriebsparameter des Thermostats, des elektronischen Motorsteuerung, der +/- 3 Version und viele weitere Parameter (Pumpzyklus, RESET).

Mit der Steuerung auf "OFF" die M- und Fan-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden drücken.

Wählen Sie durch Betätigung der "+" oder "-" Taste die zu verändernden Parameter und bestätigen Sie mit der "M"-Taste.

Sobald der Parameter angewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Der Wert kann durch Betätigung der "+" oder "-" -Taste verändert werden.

Für die Rückkehr zur Parameterauswahl ist die "M" – Taste einmal zu betätigen. Zum Verlassen des Menüs ist dieselbe für länger als 5 Sekunden zu drücken.

### THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB und T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC-Fühler Offset Variation	± 3°C	0°C
dEds	Zentraler Punkt des toten Bereichs	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Toter Bereich des Einstellungsfelds	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relais Hysterese	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
dS	Variationsbreite setzen mit T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETERS des T2-Fühlers, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T2-1	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	25 ÷ 35°C	> 32°C

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T3-1	Lüfter ON im Heizbetrieb	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Lüfter ON im Kühlbetrieb	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	T3 Fühler-Hysterese	2 ÷ 6°C	4°C

### PARAMETER des Schichtungszyklus

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
t1ds	Dekompensation Luftfühler T1 Winterzyklus (nur für Kassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Lüfter OFF Zeit	5 ÷ 13 Min.	10 Min.
F-t2	RL2 ON Zeit	30 ÷ 120 Sek.	40 Sek.
F-t3	Nachbelüftungszeit	5 ÷ 240 Sek.	60 Sek.

### THERMOSTAT-PARAMETER – nur für T-MB-ECM Version

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Slu1	Geschwindigkeit min. Spannung	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Geschwindigkeit Mittelspannung	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Geschwindigkeit max. Spannung	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V
PFC	Kühl-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Heiz-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

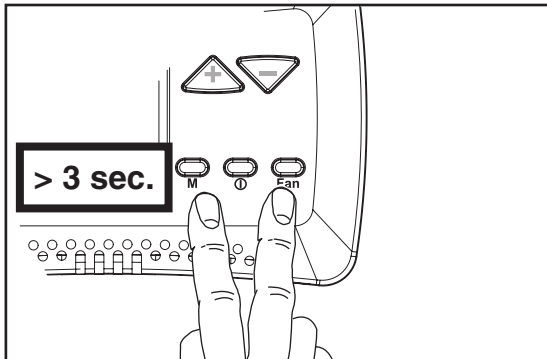
### PARAMETER des Pumpenzeitschalters

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Pt1	Verzögerungszeit Pumpeneinsatz	0 ÷ 300 Sek.	150 Sek.
Pt2	OFF Zeit im Sommer	30 ÷ 90 Min.	60 Min.
Pt3	ON Zeit im Sommer	0 ÷ 5 Min.	3 Min.

### WEITERE FUNKTIONEN

FUNKTION	BESCHREIBUNG	VERFAHREN
rE-t	Allgemeine Rücksetzung und Wiederherstellung von Standardwerten	Bestätigung mit O/I und Lüfter-Tasten

## CARACTERÍSTICAS DE FÁBRICA



Este menú permite modificar los parámetros de funcionamiento del termostato, electrónico del motor, de + / - 3 versiones y muchos otros parámetros (ciclo de bomba, RESET).

Con el control en la posición "OFF", presione el botón M y Fan simultáneamente durante 3 segundos.

Seleccionar el parámetro a modificar, presionar el botón "+" o "-" y confirmar con el botón "M".

Una vez que el parámetro está seleccionado, el valor se mostrará en pantalla.

El valor puede ser modificado usando el botón "+" o "-".

Pulse el botón "M" una vez para volver a la selección de parámetros; para salir del menú, pulse el botón "M" durante más de 5 segundos.

### PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T-MB y T-MB ± 3°C

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
OFS	Termostato sonda NTC para compensar la variación	± 3°C	0°C
dEds	Zona muerta punto central	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Zona muerta configuración de campo	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Histéresis del relé	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T-MB ± 3°C

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
dS	Establecer rango de variación T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARÁMETROS de la Sonda T2, CHANGE-OVER

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T2-1	Cambio de estado de la ventilación de enfriamiento	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Cambio de estado de ventilación de la calefacción	25 ÷ 35°C	> 32°C

### PARÁMETROS de la Sonda T3, sonda de mínima TME

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
T3-1	Ventilador en el modo de calefacción	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Ventilador en el modo de enfriamiento	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	Histéresis de la sonda T3	2 ÷ 6°C	4°C

### PARÁMETROS del Ciclo de Estratificación

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
t1ds	Descompensación de la sonda de aire T1 ciclo de invierno (sólo para Cajas)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Fan OFF tiempo	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON tiempo	30 ÷ 120 seg.	40 seg.
F-t3	Tiempo de post-ventilación	5 ÷ 240 seg.	60 seg.

### PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T-MB-ECM

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
Slu1	Velocidad mín. tensión	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Velocidad media tensión	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Velocidad máx. tensión	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Velocidad mín. tensión para el ventilador de invierno automático	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Velocidad máx. tensión para el ventilador de invierno automático	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Velocidad mín. tensión para el ventilador de verano automático	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Velocidad máx. tensión para el ventilador de verano automático	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporcional de enfriamiento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Banda proporcional de calefacción	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

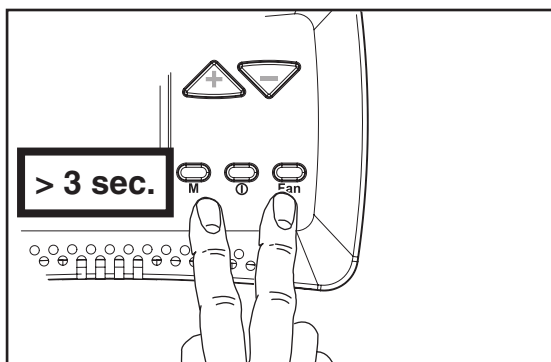
### PARÁMETROS del temporizador de la bomba

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	RANGO	POR DEFECTO
Pt1	Intervención de la bomba de tiempo de retardo	0 ÷ 300 seg.	150 seg.
Pt2	OFF tiempo durante el Verano	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	ON tiempo durante el Verano	0 ÷ 5 min.	3 min.

### OTRAS FUNCIONES

FUNCIÓN	DESCRIPCIÓN	OPERACIÓN
rE-t	Reajuste general y restauración de los valores por defecto	Confirmación con 0 / 1 y los botones del ventilador

## FABRIEKSFUNCTIES



In dit menu kunt u de functioneringsparameters van de thermostaat, de elektromotor, de +/- 3 versie en verschillende andere parameters (pompcyclus, RESET) wijzigen.

Druk met de bediening op "OFF" tegelijkertijd 3 seconden lang op de knoppen M de Ventilator.

Kies de gewenste parameter, druk op "+" of "-" en bevestig met de knop "M".

De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft. U kunt de waarde wijzigen met de knop "+" of "-".

Druk eenmaal op de knop "M" om naar de keuze van de parameters terug te keren. Sluit het menu af door de knop "M" meer dan 5 seconden lang ingedrukt te houden.

### THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versies T-MB en T-MB ± 3°C

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>oFS</b>	Thermostaat NTC meter offset wijzigen	± 3°C	0°C
<b>dEds</b>	Dode zone centraal punt	18 ÷ 30°C	22°C
<b>dEdr</b>	Dode zone instellingsveld	1 ÷ 6°C	2°C
<b>IrL</b>	Relais hysteresis	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

### THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie T-MB ± 3°C

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>dS</b>	Bereik variatie instelling met T-MB	± 9°C	± 3°C

### PARAMETERS meter T2 OMSCHAKELING

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>T2-1</b>	Wijziging staat van ventilatie naar koelen	15 ÷ 25°C	< 22°C
<b>T2-2</b>	Wijziging status van ventilatie naar verwarming	25 ÷ 35°C	> 32°C

### PARAMETERS meter T3. Uitschakelthermostaat TME

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>T3-1</b>	Ventilator ON op verwarming	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
<b>T3-2</b>	Ventilator ON op koeling	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
<b>I-T3</b>	Hysteresis meter T3	2 ÷ 6°C	4°C

### PARAMETERS Stratificatie Cyclus

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>t1ds</b>	Decompensatie luchtmeter T1 wintercyclus (uitsluitend voor Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
<b>F-t1</b>	Ventilator OFF tijd	5 ÷ 13 min.	10 min.
<b>F-t2</b>	RL2 ON tijd	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
<b>F-t3</b>	Tijd post-ventilatie	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

### THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie T-MB-ECM

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>Slu1</b>	Snelheid min spanning	1 ÷ 6	1 V
<b>SCu2</b>	Snelheid medium spanning	3 ÷ 8	5 V
<b>SHu3</b>	Snelheid max spanning	6 ÷ 10	10 V
<b>LLSI</b>	Snelheid min spanning voor winter auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
<b>HLSI</b>	Snelheid max spanning voor winter auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
<b>LLSE</b>	Snelheid min spanning voor zomer auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
<b>HLSE</b>	Snelheid max spanning voor zomer auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
<b>PFC</b>	Proportioneel koelen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
<b>PFH</b>	Proportioneel verwarmen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

### PARAMETERS Pump Timer

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
<b>Pt1</b>	Vertraging ingreep pomp	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
<b>Pt2</b>	Tijd OFF in Zomer	30 ÷ 90 min.	60 min.
<b>Pt3</b>	Tijd ON in Zomer	0 ÷ 5 min.	3 min.

### OVERIGE FUNCTIES

FUNCTIE	BESCHRIJVING	FUNCTIONERING
<b>rE-t</b>	Algemene reset en herstel van de default waarden	Bevestiging met de knoppen O/I en Ventilator





